JOHN DEERE

WORLDWIDE COMMERCIAL & CONSUMER EQUIPMENT DIVISION

Vertikutierer D31RE / D35RE
BETRIEBSANLEITUNG

Scarificateur D31RE / D35RE
LIVRET D'ENTRETIEN

Scarifier D31RE / D35RE
OPERATOR'S MANUAL

Verticuteerder D31RE / D35RE
BEDIENINGSHANDLEIDING

Escarificador D31RE / D35RE
MANUAL DEL OPERADOR

Arieggiatore D31RE / D35RE
MANUALE DELL'OPERATORE

Arejador D31RE / D35RE
MANUAL DO OPERADOR

Kopie - copie - copy - kopie - copia - cópia

JOHN DEERE

SAU12016

Printed in Germany

DE **Deutsch**
Beim Lesen der Betriebsanleitung vorne und hinten die Seiten heraus klappen.

FR **Français**
Lors de la lecture du mode d'emploi, ouvrez la première et la dernière page.

GB **English**
When you are reading the operator's manual, please unfold the front and back page.

NL **Nederlands**
Voor het lezen van de bedieningshandleiding gelieve de eerste en laatste pagina uit te klappen.

ES **Español**
Para leer el manual del operador abra las páginas delante y detrás.

IT **Italiano**
Quando si leggono le istruzioni d'uso aprire le pagine anteriore e posteriore.

PT **Português**
Durante a leitura deste manual do operador, desdobre a primeira e a última página.

Deutsch	**DE**
Originalbetriebsanleitung	
Français	**FR**
Mode d'emploi d'origine	
English	**GB**
Original Instruction	
Nederlands	**NL**
Originele gebruiksaanwijzing	
Español	**ES**
Manual del operador original	
Italiano	**IT**
Manuale d'uso originale	
Português	**PT**
Manual de instruções original	

(DE) **Erklärung der Piktogramme**

(FR) **Explication des pictogrammes**

(GB) **Explanation of the pictograms**

(NL) **Verduidelijking van de pictogrammen**

(ES) **Explicación de los pictogramas**

(IT) **Spiegazione dei pittogrammi**

(PT) **Explicação dos pictogramas**

(DE) Betriebsanleitung lesen!

(FR) Lisez le mode d'emploi!

(GB) Read the operator's manual!

(NL) Bedieningshandleiding lezen!

(ES) ¡Leer el manual del operador!

(IT) Leggere le istruzioni per l'uso!

(PT) Ler o manual do operador!

(DE) Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor - Sicherheitsabstand halten / Dritte fernhalten! Schutzbrille tragen!

(FR) Les pièces éjectées représentent un danger lorsque le moteur est en marche – conserver les distances de sécurité / garder les personnes étrangères à l'écart ! Le port de lunettes de protection est obligatoire !

(GB) Risk caused by thrown elements when the motor is running - Maintain the safety gap / Keep others away! Wear protective goggles!

(NL) Gevaar door weggeslingerde delen bij lopende motor - veiligheidsafstand houden / derden op afstand houden! Veiligheidsbril dragen!

(ES) Peligro de piezas sueltas con el motor en marcha - Respetar la distancia de seguridad /¡Mantener alejados a terceros! ¡Lleve gafas de protección!

(IT) Pericolo a causa di pezzi lanciati via mentre il motore è in funzione - mantenere la distanza di sicurezza / tenere a debita distanza eventuali terzi! Portare occhiali di sicurezza!

(PT) Perigo devido a peças ejectadas quando o motor estiver em funcionamento - Manter distância de segurança / Manter terceiros afastados! Utilizar óculos de protecção!

(DE) Netzkabel von schneidenden Zinken fernhalten.

(FR) Tenez le cordon d'alimentation éloigné des griffes tranchantes.

(GB) Keep supply flexible cord away from cutting tines.

(NL) Netsnoer van snijdende vorktanden verwijderd houden.

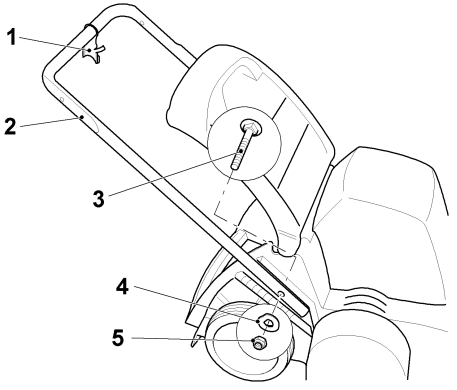
(ES) Mantener el cable de la red alejado de las púas cortantes.

(IT) Mantenere lontano il cavo d'alimentazione dai denti taglienti.

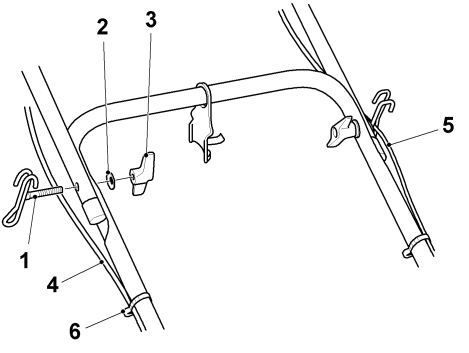
(PT) Manter o cabo de alimentação afastado dos dentes de corte em funcionamento.

10
9
1
2
3
8
7
6
4
4
5
D35RE

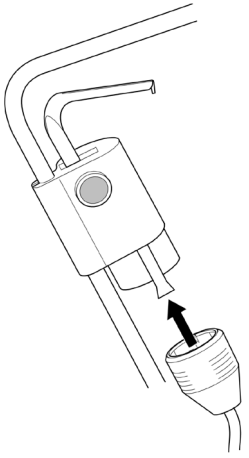
C1



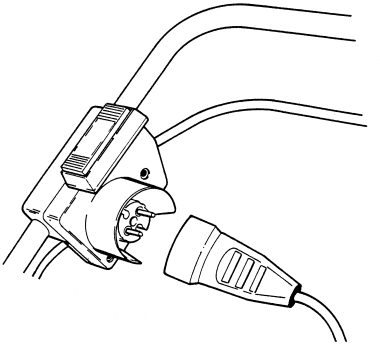
C3



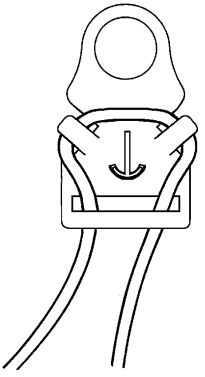
C2 (D31RE)



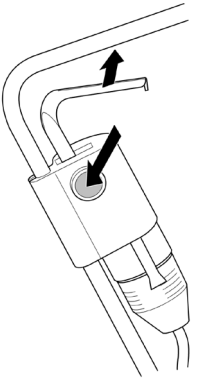
C2 (D35RE)



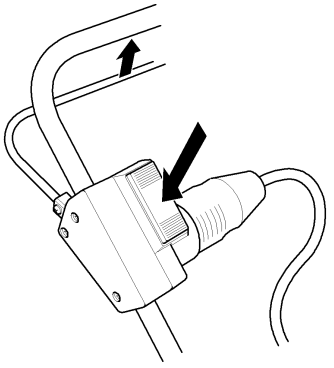
D2



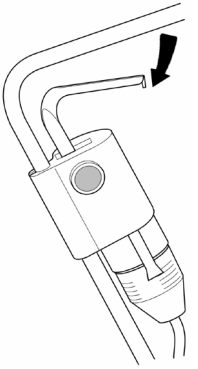
A2 (D31RE)



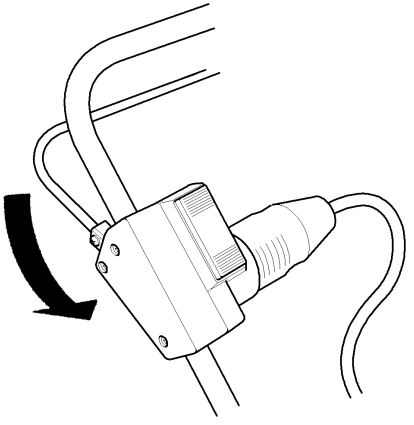
A2 (D35RE)



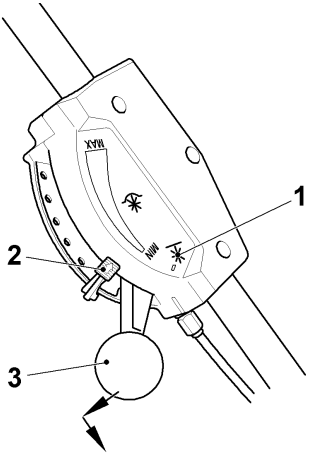
F (D31RE)



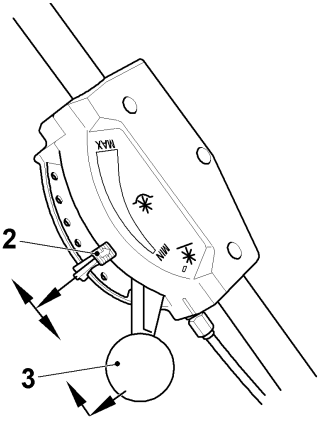
F (D35RE)



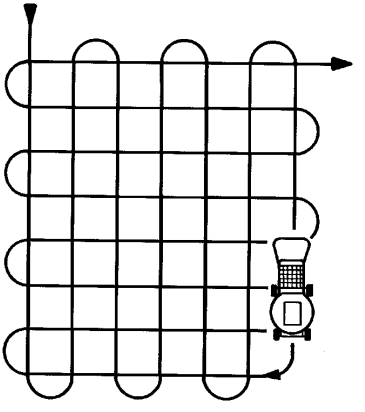
Z2



V2



M



(DE) **Erklärung der Piktogramme**

(FR) **Explication des pictogrammes**

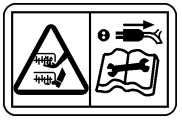
(GB) **Explanation of the pictograms**

(NL) **Verduidelijking van de pictogrammen**

(ES) **Explicación de los pictogramas**

(IT) **Spiegazione dei pittogrammi**

(PT) **Explicação dos pictogramas**



(DE) Auf scharfe Zinken achten – Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, Gerät vom Netz trennen.

(FR) Attention aux griffes tranchantes – Avant l'exécution de travaux d'entretien ou si le câble est endommagé, débranchez la machine du secteur.

(GB) Beware of sharp tines – remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged.

(NL) Op scherpe vorktanden letten – Voor de uitvoering van onderhoudswerkzaamheden, of indien het snoer beschadigd is, het toestel van het net scheiden.

(ES) Ponga cuidado con las púas agudas – desenchufe el aparato de la red antes de hacer trabajos de mantenimiento o en caso de estar dañado el cable.

(IT) Fare attenzione ai denti taglienti – Prima di eseguire i lavori di manutenzione o in caso di un danneggiamento del cavo d'alimentazione, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

(PT) Prestar atenção aos dentes afiados – Antes dos trabalhos de manutenção ou se o fio condutor estiver danificado, desligar o aparelho de alimentação da tomada.

(DE) Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll, Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

(FR) Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle; remettre l'appareil, les accessoires et l'emballage à un centre de recyclage écologique.

(GB) Electrical appliances must not be disposed of as household waste. Send equipment, accessories and packaging for environmental recycling.

(NL) Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil; breng apparaat, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recyclagepunt.

(ES) Los aparatos eléctricos no pueden echarse a la basura doméstica. El aparato, los accesorios y el envase tienen que entregarse para que sean reciclados de un modo ecológico.

(IT) Gli apparecchi elettronici non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Essi, come pure i relativi accessori e la confezione, devono essere portati in un punto per il riciclaggio ecologico.

(PT) Os aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico, submeter aparelho, acessórios e embalagem à reciclagem que não polua o meio ambiente.

DE	FR	GB	NL	ES	IT	PT
Technische Daten	Caractéristiques techniques	Technical data	Technische gegevens	Datos técnicos	Dati tecnici	Dados técnicos

Schallleistungspegel / Sound power level / Niveau de puissance acoustique / Geluidsvermogen / Nivel de potencia acústica / Livello di potenza sonora / Nível de potência acústica

Garantierter Schallleistungspegel; gemessen nach EN 2000/14/EC Niveau de puissance acoustique assuré ; mesuré selon EN 2000/14/EC Guaranteed sound power level; measured according to EN 2000/14/EC Gegarandeerd geluidsvermogen; gemeten conform EN 2000/14/EC Nivel de potencia acústica garantizado; medido según EN 2000/14/EC Livello di potenza sonora garantito; misurato secondo EN 2000/14/EC Nível de potência sonora garantido mensurado de acordo com a EN 2000/14/EC	L_{WA} = 87 dB(A)

Schalldruckpegel / Niveau de pression sonore / Sound pressure level / Geluidsdrukniveau / Nivel de la presión acústica / Livello di pressione sonora / Nível da pressão sonora

Emissions-Schalldruckpegel am Bedienerplatz; gemessen nach EN 836/A2 Messunsicherheiten; nach ISO4871 Niveau de pression sonore d'émission au poste d'opérateur; mesuré selon EN 836/A2 Incertitudes de mesure ; selon ISO4871 Emission sound pressure level at operator's workplace; measured according to EN 836/A2 Measuring inaccuracy; according to ISO4871 Emissie - geluidsdrukniveau op de plaats van de operator; gemeten volgens EN 836/A2 Meetonzekerheden; conform ISO4871 Nivel de la presión acústica de emisión en el puesto de manejo; medido según EN 836/A2 Inseguridades de medición; según ISO4871 Livello d'emissione di pressione sonora sul posto operatore; misurato secondo EN 836/A2 Insicurezze di misurazione; secondo ISO4871 Nível da pressão sonora das emissões no local do operador; medida segundo a EN 836/A2 Incertezas de medição; segundo a ISO4871	L_{pA} = 78 dB(A) 3 dB

Schwingungen / Vibrations / Vibrations / Trillingen / Vibraciones / Oscillazioni / Vibrações

Schwingungen am Führungsholm; gemessen nach EN 836/A2 Messunsicherheiten; nach EN12096 Vibrations sur la poignée ; mesurées selon EN 836/A2 Incertitudes de mesure ; selon EN12096 Vibrations on the lawnmower's handlebar; measured according to EN 836/A2 Measuring inaccuracy; according EN12096 Trillingen aan de stuurboom; gemeten volgens EN 836/A2 Meetonzekerheden; conform EN12096 Vibraciones en el larguero de guía; medidas según EN 836/A2 Inseguridades de medición; según EN12096 Oscillazioni nel manico di guida; misurate secondo EN 836/A2 Insicurezze di misurazione; secondo EN12096 Vibrações no guiador; medições feitas em conformidade com EN 836/A2 Messunsicherheiten; segundo a EN12096	a_{hw} = 1,5 m/s^2 0,8 m/s^2

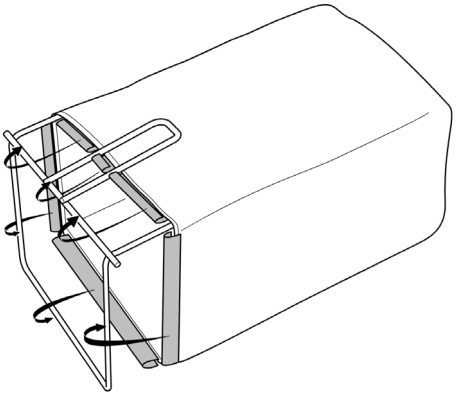
DE	FR	GB	NL	ES	IT	PT
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Datos técnicos**	**Dati tecnici**	**Dados técnicos**

Motor	**Moteur**	**Motor**	**Motor**	**Motor**	**Motore**	**Motor**
Wechselstrom motor	Moteur à courant alternatif	Alternating current motor	Wisselstroom-motor	Motor de corriente alterna	Motore a corrente alternata	Motor de corrente alternada
Anschluss-Spannung	Tension d'alimentation	Connection voltage	Aansluit-spanning	Tensión nominal	Tensione di allacciamento	Tensão de alimentação
230 V						
Leistung	Puissance	Power	Vermogen	Potencia	Potenza	Potência
1400W / 1600W						
Motor-Drehzahl	Vitesse de rotation du moteur	Motor speed	Toerental motor	Número de revoluciones del motor	Numero di giri del motore	Velocidade do motor
3000 min^{-1}						

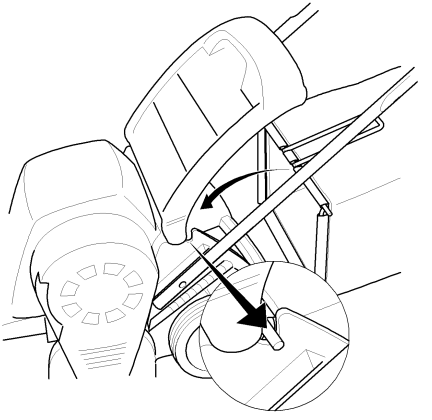
DE	FR	GB	NL	ES	IT	PT
Technische Daten	**Caractéristiques techniques**	**Technical data**	**Technische gegevens**	**Datos técnicos**	**Dati tecnici**	**Dados técnicos**

Vertikutierer	**Scarificateur**	**Scarifier**	**Verticuteerder**	**Escarificador**	**Arieggiatore**	**Escarificador**
Gehäuse	Carter	Housing	Behuizing	Carcasa	Carter	Carcaça
Schlagfester Kunststoff (ABS)	Plastique résistant aux chocs (ABS)	Impact-resistant plastic (ABS)	Slagbestendige kunststof (ABS)	Plástico a prueba de golpes (ABS)	Materiale sintetico antiurto (ABS)	Material plástico resistente a choques (ABS)
Arbeitsbreite	Largeur de travail	Operating width	Werkbreedte	Ancho de trabajo	Larghezza di lavoro	Largura de trabalho
310 mm / 350 mm						
Vertikutier-messer	Lames du scarificateur	Scarifier cutters	Verticuteermessen	Cuchillas del escarificador	Lama arieggiatore	Lâmina do escarificador
13 / 15 Stck	13 / 15 pces	13 / 15 pieces	13 / 15 stuks	13 / 15 unid	13 / 15 pezzi	13 / 15 unidades
Führungsholm höhenverstellbar	Poignée réglable en hauteur	Adjustable-height handlebar	Stuurboom in hoogte regelbaar	Regulable altura larguero de guía	Longherone di guida regolabile in altezza	Guiador deslocável na altura
2-fach	double	2-way	2-voudig	doble	doppia	duplo
Fangsackvolumen	Contenu du sac de récupération	Grass collector capacity	Capaciteit opvangzak	Volumen de la bolsa colectora	Volume del sacco	Capacidade do cesto de recolha
50 Liter	50 litres	50 litres	50 liter	50 litros	50 litri	50 litros
Gewicht	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Peso	Peso
17,5 kg / 18,5 kg						
Länge	Longueur	Length	Lengte	Largo	Lunghezza	Comprimento
1330 mm						
Breite	Largeur	Width	Breedte	Ancho	Larghezza	Largura
490 mm						
Höhe	Hauteur	Height	Hoogte	Altura	Altezza	Altura
990 mm						
Räder vorn/hinten	Roues avant/arrière	Wheels front/rear	Wielen voor/achter	Ruedas delante/detràs	Ruote avanti/dietro	Roda dianteira /traseira
Ø 180 mm						
Lagerung vorn/hinten	Logement avant/arrièr	Bearing front/rear	Lagers voor/achte	Disposición rodamientos delante/detràs	Supporti avanti/dietro	Rolamentos dianteiro /traseiro
Gleitlagerung	Palier à glissement	Sleeve bearing	Glijlagers	Cojinete de deslizamiento	Cuscinetti lisci	Rolamento de deslizante

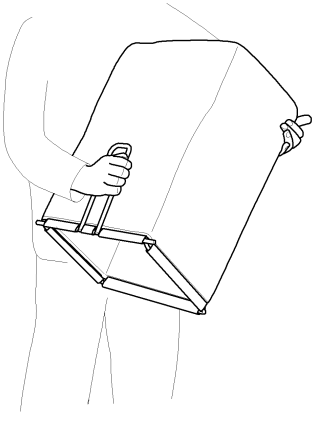
R1



S1

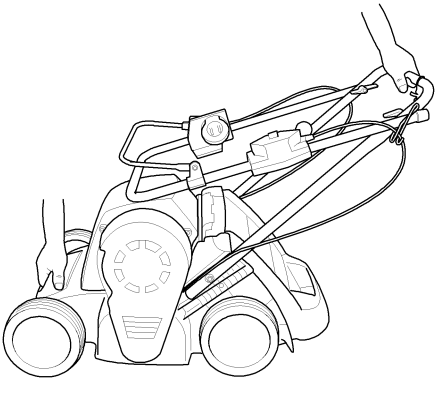


L



N3

N



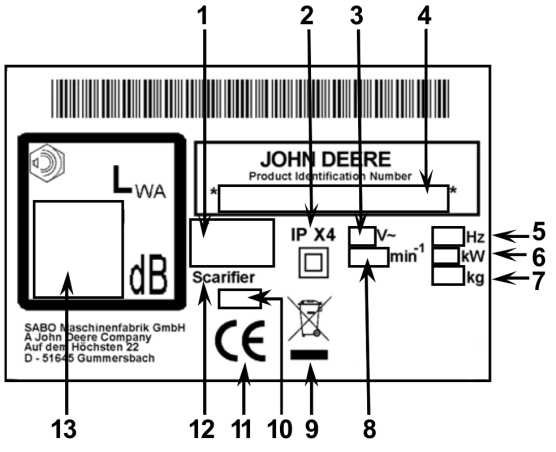
DE	FR	GB	NL	ES	IT	PT
Original-Ersatzteile und Zubehör	**Pièces détachées originales**	**Original spare parts**	**Originele onderdelen**	**Recambios originales y accesorios**	**Pezzi di ricambio originali**	**Peças de reposição originais**

Vertikutier-Messersatz (beinhaltet 5 Messer)	Jeu de lames du scarificateur (contient 5 lames)	Scarifier cutter set (contains 5 cutters)	Verticuteer-messenset (bevat 5 messen)	Cuchillas del escarificador (con 5 cuchillos)	Set lame per arieggiatore (comprende 5 lame)	Lâmina do escarificador (contendo 5 facas)
SAU10048						
Zahnriemen	Courroie dentée	Drive belt	Tandriem	Correa dentada	Cinghia dentata	Correia Dentada
SAU10056						

08/2012

1 Erklärung des auf der Maschine angebrachten Typenschildes 2
2 Einführung 2
3 Erklärung der Symbole 3
4 Bestimmungsgemässer Gebrauch 4
5 Allgemeine Sicherheitsvorschriften für den Elektro-Vertikutierer 4
Allgemeine Sicherheitshinweise 4
Vorbereitende Maßnahmen 5
Handhabung 5
Wartung und Lagerung 7
6 Beschreibung der Bauteile 8
7 Vorbereitende Arbeiten 8
Führungsholm-Unterteil anbauen (Abbildung C1) 8
Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3) 8
8 Vor der ersten Inbetriebnahme 8
9 Inbetriebnahme des Vertikutierers 9
Anbringen des Anschlusskabels (Abbildung C2) 9
Einhängen des Anschlusskabels in der Zugentlastung (Abbildung D2) 9
Starten des Motors (Abbildung A2) 9
10 Abstellen des Motors (Abbildung F) 9
11 Anhalten im Notfall 10
12 Einstellen der Vertikutiertiefe 10
Einstellung (Abbildung Z2 + V2) 10
Vertikutierprobe 10
13 Grasfangeinrichtung 11
Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör) 11
Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung R1 + S1) 11
Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung L) 11
Betrieb ohne Grasfangsack 11
14 Vertikutierbetrieb 11
Vertikutieren an Hanglagen 11
Handhabung des Kabels beim Vertikutieren 11
Prüfung der Betriebssicherheit 11
Zeitliche Einschränkungen 12
Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M) 12
15 Pflege und Wartung des Vertikutierers 12
Reinigung (Abbildung N3) 12
Aufbewahrung 12
Umklappen des Führungsholmes 12
Transport und Sicherung des Gerätes (Abbildung N) 13
Wartung des Messerwelle 13
Auswechseln des Zahnriemens 13
16 Störungsursachen und deren Beseitigung 14
Technische Daten ..... siehe hintere Umschlaginnenseite
Konformitätserklärung ..... vor Technische Daten

1 ERKLÄRUNG DES AUF DER MASCHINE ANGEBRACHTEN TYPENSCHILDES



1 Typenbezeichnung
2 Schutzart
3 Anschluss-Spannung
4 Modell- und Seriennummer
5 Netz Frequenz
6 Leistung
7 Gewicht
8 Motor Drehzahl
9 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen
10 Baujahr
11 CE Konformitätskennzeichen
12 Vertikutierer
13 Garantierter Schallleistungspegel

DE

2 EINFÜHRUNG

Liebe Gartenfreundin, lieber Gartenfreund,

wenn zum Stolz auf einen gepflegten Rasen die Freude an der Gartenarbeit kommt, dann weiß man erst, was man an seinen Gartengeräten hat. Mit Ihrem neuen JOHN DEERE Vertikutierer haben Sie eine gute Wahl getroffen. Er vereint die Leistungsstärke einer großen Traditionsmarke mit den Innovationen modernen High-Techs. Das spüren Sie, wenn Sie mit ihm arbeiten, und das freut Sie, wenn Sie das wunderbare Ergebnis sehen.

Doch bevor Sie mit der Rasenpflege starten, hier einige wichtige Informationen, die Sie bitte unbedingt beachten sollten.

Bevor Sie den Vertikutierer erstmals in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, um sich mit der korrekten Bedienung und Wartung der Maschine vertraut zu machen und um Verletzungen oder Schäden an Ihrem Vertikutierer zu vermeiden.

Benutzen Sie den Vertikutierer vorsichtig. Die auf dem Gerät angebrachten Piktogramme weisen Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hin. Die Bedeutung der Piktogramme ist auf der Umschlagseite erklärt.

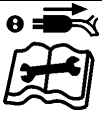
Die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung sind mit Symbolen gekennzeichnet. Die Erklärung der Symbole finden Sie in der Tabelle auf der nächsten Seite.

Die Bezeichnungen links und rechts beziehen sich immer auf die in Fahrtrichtung gesehene linke oder rechte Seite des Gerätes.

Bei genauer Beachtung der technischen Anweisungen wird Ihr JOHN DEERE Vertikutierer zuverlässig funktionieren. Wir weisen darauf hin, dass Schäden am Vertikutierer, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, nicht unserer Garantiepflicht unterliegen. Bitte beachten Sie den beigefügten Auszug aus unseren Garantiebedingungen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Rasen- und Grundstückspflege.

3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	WARNUNG Betriebsanleitung und allgemeine Sicherheitsvorschriften lesen und beachten. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
	WARNUNG Abstand halten / Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Verletzungen führen. Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden. Die Anschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung überprüfen. Auf freie Lage des Kabels achten, nicht knicken, scheuern oder quetschen Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden. Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden. Das Austauschen der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- und Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Richtlinie DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Fußverletzungen führen. Den Motor nur hinter dem Gerät stehend starten. Darauf achten, dass die Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Achtung vor scharfen Messern! Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen. Bei laufendem Motor/Messerwelle den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand einhalten. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.
	WARNUNG Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen. Vor dem Vertikutieren insbesondere bei Laub bedeckten Flächen alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper von dem Rasen entfernen. Das Gerät niemals mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen benutzen. Das Schneidwerkzeug regelmäßig auf festen Sitz, Verschleiß und Schäden untersuchen. Abgenutzte oder beschädigte Messer von einer autorisierten Fachwerkstatt austauschen lassen.
	WARNUNG Elektrischer Stromschlag kann zu schweren Verletzungen führen. Anschlussleitung vom Schneidwerkzeug fernhalten. Beim Starten darauf achten, dass das Anschlusskabel nicht in der Nähe des Gehäuses liegt. Beim Vertikutieren nicht über das Anschlusskabel fahren. Bei Beschädigung das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Netzstecker abziehen. Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden.
	**VORSICHT** Wenn bei Arbeiten am Gerät der Netzstecker nicht abgezogen wird, könnte der Motor gestartet werden und schwere Verletzungen die Folge sein. Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Motor ausschalten und Netzstecker abziehen. Für entsprechende Reinigungs- oder Wartungshinweise in der Betriebsanleitung nachschlagen.

WARNUNG
Der Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug kann zu schweren Hand- und Fußverletzungen führen.
Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.
Den Motor abstellen und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht:
– wenn das Gerät angehoben oder gekippt werden muss, z.B. zum Transport;
– beim Fahren außerhalb des Rasens auf Wegen oder Straßen;
– wenn die Maschine für kurze Zeit unbeaufsichtigt bleibt;
– bevor die Vertikutiertiefe eingestellt wird;
– bevor der Grasfangsack abgenommen wird.

VORSICHT
Der Kontakt mit den scharfen Kanten der Vertikutiermesser kann zu Verletzungen führen.
Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

WARNUNG
Schutzbrille tragen!
Hochgeschleuderte Gegenstände können schwere Verletzungen verursachen.
Vertikutieren Sie niemals ohne Schutzbrille.

4 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

DE

- Das Gerät ist ausschließlich zum Vertikutieren von Gras- und Rasenflächen im Rahmen der Garten- und Landschaftspflege bestimmt. ("Bestimmungsgemäßer Gebrauch"). Jeder darüber hinausgehende Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Beim Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in land- und forstwirtschaftlichen Betrieben ist besondere Vorsicht erforderlich.
- Nicht eingesetzt werden darf der Vertikutierer insbesondere zur Unkrautbeseitigung in Steinfugen, auf Terrassen oder Gehwegen, als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen wie z. B. Maulwurfshügel.
- Nicht zulässig ist die Verwendung jeglicher von JOHN DEERE nicht freigegebener Zusatz- und Anbaugeräten. Bei Verwendung derartiger Zusatz- und Anbaugeräte erlöschen die CE-Konformität und der Garantieanspruch. Eigenmächtige Veränderungen an diesem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

5 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DEN ELEKTRO-VERTIKUTIERER

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie zu Ihrem Schutz und zur Gewährleistung der Funktion die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

- Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Diese Betriebsanleitung gehört zur Maschine und muss im Fall eines Weiterverkaufs dem Käufer des Gerätes ausgehändigt werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und Personen unter 16 Jahren sowie anderen Personen, welche die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Erklären Sie jedem, der mit dem Gerät arbeiten soll, die möglichen Gefahrenmomente und wie Unfälle zu vermeiden sind. Dieses Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Diese Aufsichts-Person muss im Vorfeld entscheiden, ob die Person mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten für diese Tätigkeit geeignet ist.

Vertikutieren Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.

- Bewahren Sie Ihre Maschine sicher auf! Unbenutzte Geräte sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

Vorbereitende Maßnahmen

- Während des Vertikutierens sind immer festes Schuhwerk oder Sicherheitsschuhe und lange Hosen zu tragen. Vertikutieren Sie nicht barfüßig oder in Sandalen. Zum Schutz der Augen tragen Sie eine Sicherheitsbrille.

Überprüfen Sie vor und während des Vertikutierens vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Steine, Stöcke, Drähte und andere Fremdkörper die erfasst und weggeschleudert werden können.

Wenn Sie zur Rasenpflege auch einen autonomen Mäher einsetzen, sind folgende Sicherheitshinweise im Hinblick auf die Arbeitsfläche des autonomen Mähers zu beachten:

- vor dem Arbeiten auf diesen Flächen (mähen, vertikutieren, usw.) ist immer der Bereich des Begrenzungskabels zu prüfen.
- sind die Kabel in der Erde verlegt, müssen sie überprüft werden, es dürfen keine Kabel zu sehen sein, besondere Vorsicht ist bei der Ladestation geboten.
- sind die Begrenzungskabel oberirdisch verlegt, so sollten diese direkt auf dem Untergrund gespannt verlaufen und nicht schlaff im Gras herumliegen. Die Kabel müssen ausreichend durch Begrenzungsnägel fixiert sein, siehe Bedienungsanleitung.
- die Begrenzungsnägel dürfen nicht hervorstehen, ansonsten müssen die Nägel nachgedrückt werden.
- herumliegende Kabelreste vor dem Mähen entfernen.

Bei den oben beschriebenen Zuständen besteht die Gefahr, dass das Kabel vom Arbeitswerkzeug eingezogen und aufgewickelt wird, das kann zu erheblichen Verletzungen führen.

- Herunterhängende Zweige und ähnliche Hindernisse können den Benutzer verletzen oder das Vertikutieren behindern. Vor dem Vertikutieren auf mögliche Hindernisse wie z. B. herunterhängende Zweige achten und diese zurückschneiden oder entfernen.
- Um den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb eines Gartengerätes zu gewährleisten, ist ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 05 RN-F nach DIN/VDE 0282/4, mit einem Querschnitt von 3 x 1 mm² und einer aus Gummi oder gummiüberzogenen Anschlusskupplung nach DIN/VDE 0620 erforderlich. Der Anschluss muss an einer Schukosteckdose 230 V Wechselstrom erfolgen.
- Bei Verwendung eines Kabels mit Kindersicherung ist auf eine einwandfreie Funktion (Leichtgängigkeit) der Sicherung zu achten, da sonst der Anschlussstecker des Gerätes beschädigt werden kann.
- Die Anschluss-Steckdose muss mit 16 Ampere, träge, abgesichert sein.
- Die Verwendung von Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30 mA oder gleichwertige Schutzeinrichtungen wird empfohlen.

Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden.
Die Anschlussleitung ist regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung zu überprüfen und darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

- Wenn das Gerät an einem Stromerzeuger betrieben werden soll, vorher eine autorisierte Fachwerkstatt befragen, welcher Stromerzeuger geeignet ist.
- Vor der Benutzung des Vertikutierers zur Vermeidung einer Gefährdung diesen auf festen Sitz der Verschraubungen, den korrekten Zusammenbau und den Zustand der Messerwelle prüfen. Abgenutzte oder beschädigte Messer und Befestigungsschrauben müssen ausgetauscht werden.

Handhabung

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betrieben werden.

Anschlussleitungen vom Schneidwerkzeug fernhalten.
Beim Vertikutieren nicht mit der Maschine über das Anschlusskabel fahren, beim Führen des Anschlusskabels stets Sicherheitsabstand einhalten.

Falls das Anschlusskabel beschädigt wird, das Gerät ausschalten und warten bis das Schneidwerkzeug stillsteht, Netzstecker abziehen. Fehlerhafte Anschlussleitungen müssen ersetzt werden. Auf freie Lage des Kabels achten, nicht knicken, scheuern oder quetschen.

- Keine Kopfhörer zum Radio oder Musik hören tragen. Sicherheit bei der Wartung und beim Betrieb erfordert uneingeschränkte Aufmerksamkeit.
- Vertikutieren Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung. Führen Sie die Maschine im Schritt-Tempo.
- Besonders vorsichtig sein, wenn unübersichtliche Ecken, Sträucher, Bäume oder andere Hindernisse die Sicht beeinträchtigen können.
- Nicht zu nahe an Geländestufen, Gräben und Böschungen heranfahren. Die Maschine kann sich plötzlich überschlagen, wenn ein Rad über die Kante einer Klippe oder eines Grabens fährt oder wenn eine Kante plötzlich nachgibt.
- Die Maschine nicht bei Krankheit, Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder Drogen bedienen.
- Wenn möglich ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Es besteht Ausrutschgefahr.
- Achten Sie immer auf einen guten, sicheren Stand an Hängen. Vertikutieren Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen! Das Vertikutieren an Hanglagen birgt grundsätzlich Gefahren. Ihr Vertikutierer ist so leistungsfähig, dass er noch an Hängen mit bis zu 25° Schräge vertikutieren kann. Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder das Gerät zu sich heranziehen.
- Bei Rückwärtsbewegungen mit der Maschine besteht Stolpergefahr. Rückwärtsgehen vermeiden. Vermeiden Sie anormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Halten Sie den durch die Länge des Führungsholmes gegebenen Sicherheitsabstand ein.

DE

- Um ein Abrutschen des Gerätes beim Tragen zu verhindern, fassen Sie das Gerät immer an den dafür vorgesehenen Greifvorrichtungen (Tragegriff, Gehäuse, Holmenden oder Querholm des Führungsholm-Unterteils). Nicht an der Auswurfklappe anfassen!
- Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
- Heben oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
- Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten oder fehlenden Sicherheits- und Schutzeinrichtungen.

Sicherheitseinrichtungen sind:

– Sicherheitsschaltbügel/-schalthebel
Schaltbügel/Schalthebel im Gefahrenmoment loslassen: der Motor muss sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!
Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels/-schalthebels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.
Auf die ordnungsgemäße Funktion des Sicherheitsschaltbügels/-schalthebels ist zu achten. Wenn das nicht der Fall ist, von einer autorisierten Fachwerkstatt instand setzen lassen.

Schutzeinrichtungen sind:

– Gehäuse, Grasfangsack, Auswurfklappe
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch hoch geschleuderte Gegenstände.
Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse bzw. ohne ordnungsgemäß befestigten Grasfangsack oder am Gehäuse anliegender Auswurfklappe betrieben werden.

– Gehäuse
Diese Schutzeinrichtung schützt vor Verletzungen durch den Kontakt mit dem rotierenden Schneidwerkzeug.
Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Gehäuse betrieben werden. Darauf achten, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.

– Überzugsschlauch am Holmoberteil, Motorhaube und Motorträger, Abdeckungen, Befestigungsteile, Schalter-Stecker-Kombination mit Kabel, Anschlusskabel
Diese Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch Berührung mit spannungsführenden Teilen.
Die elektrische Ausrüstung darf nicht verändert werden.
Fehlerhafte Anschlusskabel müssen ersetzt werden. Ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 07 RN-F nach DIN/VDE 0282/4 verwenden.
Nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen muss gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden.

Die Schutzeinrichtungen dürfen nicht verändert werden.

- Starten oder betätigen Sie den Anlass-Schalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen.

Bei Inbetriebnahme ist darauf zu achten, dass die Füße sich in sicherem Abstand zum Schneidwerkzeug befinden.

Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht hoch gekantet werden, sondern ist, falls erforderlich, nur so schräg zu stellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

Führen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe oder unter sich drehende Teile. Achten Sie darauf, dass Hände und Füße nicht unter das Gehäuse kommen.

Schalten Sie den Motor aus, ziehen Sie den Netzstecker ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen:

- wenn die Maschine verlassen wird;
- bevor Sie die Anschlussleitung überprüfen;
- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen;
- wenn ein Fremdkörper getroffen wurde;
- wenn die Maschine ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.

- Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde und bei Blockierungen der Maschine, z. B. durch Auffahren auf ein Hindernis, muss durch eine autorisierte Fachwerkstatt geprüft werden, ob Teile des Gerätes beschädigt oder verformt wurden. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.
- Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung durch eine autorisierte Fachwerkstatt erforderlich.

DE

Stellen Sie den Motor ab, vergewissern Sie sich, dass alle bewegten Teile vollkommen still stehen,

- wenn Sie den Vertikutierer anheben oder kippen müssen, z. B. zum Transport;
- wenn Sie die Maschine zur Vertikutierfläche hin- und wieder wegtransportieren
- beim Fahren außerhalb des Rasens;
- wenn Sie die Maschine für kurze Zeit verlassen;
- wenn Sie die Vertikutiertiefe einstellen wollen;
- bevor Sie den Grasfangsack abnehmen.

Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

Das Öffnen der Auswurfklappe und Abnehmen des Grasfangsacks darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.

Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messerwelle. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

Das Austauschen der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.

Wartungs- und Reinigungsarbeiten sind nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Netzstecker durchzuführen.

Das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder mit Druckreinigern säubern.
Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

Aus Gewährleistungs- und Sicherheitsgründen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

- **Hinweis für die Schweiz**:
  Elektro-Geräte dürfen nur betrieben werden, wenn ein Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem maximalen Auslösestrom von 30 mA vorgeschaltet ist.
- **Hinweis Österreich:**
  Die Kupplungssteckdose des Anschlusskabels muss spritzwassergeschützt sein.

6 BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

1 Elektrokabel-Anschluss-Stecker
2 Rastelement
3 Hebel zum Absenken/Ausheben der Messerwelle
4 Luftschlitze Elektro-Motor
5 Tragegriff
6 Auswurfklappe
7 Zugentlastung für Elektro-Kabel
8 Kabelführung
9 Arretierungsknopf (rot)
10 Betätigungsbügel für Motor (Sicherheitsschaltbügel) (D35RE)
Betätigungshebel für Motor (Sicherheitsschalthebel) (D31RE, ohne Bild)

7 VORBEREITENDE ARBEITEN

Zur Montage des Vertikutierers befinden sich folgende Einzelteile in der Verpackung:

DE

- Vertikutierer
- Montagefertiges Holmoberteil
- Holmunterteil
- Werkzeugbeutel mit folgendem Inhalt:
  – Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung
  – diverse Befestigungsteile (Zugentlastung, Flachrundschrauben, Scheiben, Muttern, Kabelführungen, Flügelmuttern, Kabelbinder).

Sollte wider Erwarten ein Teil fehlen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Führungsholm-Unterteil anbauen (Abbildung C1)

Vor der Montage des Führungsholm-Unterteils muss zuerst die Zugentlastung (1) über den Unterholm (2) geschoben werden.

– Die Holmenden außen beidseitig an den Befestigungspunkten des Gehäuses ansetzen. Es können zwei Holmhöhen eingestellt werden.
– Die beiliegenden Flachrundschrauben (3) von innen durch Gehäuse und Holm schieben.
– Von außen beidseitig je eine Scheibe (4) auf die Schrauben setzen und mit selbstsichernden Muttern (5) verschrauben.

Führungsholm-Oberteil anbauen (Abbildung C3)

– Das Holmoberteil rechts und links am Holmunterteil ansetzen, so dass die Befestigungsbohrungen der beiden Holmteile übereinstimmen.
– Die Kabelführungen (1) von außen nach innen durchstecken, beide Holmteile mit je einer Scheibe (2) und einer Flügelmutter (3) auf der Innenseite verschrauben.
– Kabel (4) und Bowdenzug (5) in die Kabelführungen (1) einlegen. Dadurch wird ein Einklemmen des Kabels bzw. Bowdenzuges beim Umklappen des Führungsholmes verhindert.
– Kabel und Bowdenzug mit Hilfe der Kabelbänder (6) aus dem Werkzeugbeutel am Unterholm befestigen.

8 VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Alle Verschraubungen auf festen Sitz prüfen. Die Schrauben gegebenenfalls nachziehen! Insbesondere der korrekte Zusammenbau und Zustand der Messerwelle ist zu prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle“).

Arbeiten an der Messerwelle immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

9 INBETRIEBNAHME DES VERTIKUTIERERS

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

WICHTIG

Wenn das Gerät an einem Stromerzeuger betrieben werden soll, vorher eine autorisierte Fachwerkstatt befragen, welcher Stromerzeuger geeignet ist.

Anbringen des Anschlusskabels (Abbildung C2)

ACHTUNG

Um den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Gartengerätes zu gewährleisten, ist ein Anschlusskabel der Mindestqualität H 05 RN-F nach DIN/VDE 0282/4, mit einem Querschnitt von 3 x 1 mm² und einer aus Gummi oder gummiüberzogenen Anschlusskupplung nach DIN/VDE 0620 erforderlich. Der Anschluss muss an einer Schukosteckdose 230 V Wechselstrom, Absicherung 16 A träge, erfolgen.

Bei Verwendung eines Kabels mit Kindersicherung ist auf eine einwandfreie Funktion (Leichtgängigkeit) der Sicherung zu achten, da sonst der Anschlussstecker des Gerätes beschädigt werden kann.

WICHTIG

Kabel mit einem Querschnitt von 3 x 1 mm² sollten nur bis zu einer Länge von 25 Meter verwendet werden. Bei Verwendung eines Anschlusskabels von 3 x 1,5 mm² Querschnitt kann die Länge des Anschlusskabels 40 Meter betragen.

– Das Anschlusskabel zuerst in die Schalter-Stecker-Kombination am Oberholm einstecken
– Dann erst das Anschlusskabel am Stromnetz anschließen.
– Beim Abnehmen des Kabels immer zuerst den Kabelstecker vom Stromnetz herausziehen.

DE

Einhängen des Anschlusskabels in der Zugentlastung (Abbildung D2)

ACHTUNG

Das Gerät darf nicht ohne Zugentlastung verwendet werden um Beschädigungen der Schalter-Stecker-Kombination und des Kabels zu verhindern. Zur sicheren Befestigung am Gerät muss das Kabel in die Zugentlastung eingehängt werden. Dadurch wird das Abziehen der Kabelsteckdose am Gerät verhindert. Außerdem legt sich so das Kabel beim Wenden selbsttätig auf die andere Seite um.

– Im Kabel eine halbkreisförmige Schlaufe - ca. 80 cm von der Anschlusskabel-Kupplung entfernt - bilden.
– Das Kabel in die Zugentlastung von unten her durchstecken und um die Befestigungsstege schlingen.
– Kabel an beiden Enden fassen und in der Zugentlastung stramm ziehen.

Starten des Motors (Abbildung A2)

Vor dem Starten des Motors darauf achten, dass die Messerwelle sich in der Aushebungsposition (1) befindet Z2.
Den Motor nur hinter dem Vertikutierer stehend starten. Den Vertikutierer in jedem Fall auf ebener, nicht mit hohem Gras bewachsener Fläche stellen (zu hohes Gras hemmt den Anlauf der Messerwelle und erschwert den Startvorgang). Wo dies nicht möglich ist, hilft man sich durch Schrägstellen des Vertikutierers in der Art, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt, jedoch nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist.

– Zum Einschalten des Motors zuerst den roten Knopf drücken und halten.
– Mit der anderen Hand den Schalthebel (D31RE) bzw. Schaltbügel (D35RE) an das Holmoberteil ziehen. Während des Betriebes muss der Schalthebel bzw. Schaltbügel in dieser Stellung festgehalten werden.
– Der rote Knopf kann dann losgelassen werden.

WICHTIG

Wenn der Motor nach 5 Sekunden nach Einschalten des Gerätes nicht anläuft, dann

1. Schaltbügel wieder loslassen
2. Netzstecker abziehen!
3. Anschlussleitung prüfen
4. Spannungsversorgung am Haus (Sicherung) prüfen
5. Gerät auf Blockierungen der Messerwelle prüfen
6. Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

10 ABSTELLEN DES MOTORS (Abbildung F)

Zum Abstellen des Motors den Schaltbügel bzw. Schalthebel loslassen. Der Motor schaltet sich aus und das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

11 ANHALTEN IM NOTFALL

ACHTUNG
Verletzungen vermeiden! Motor und Schneidwerkzeug müssen anhalten. Andernfalls die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen.
Sicherheitsschaltbügel bzw. Schalthebel loslassen.
– Das Schneidwerkzeug kommt zum Stillstand.
– Der Motor geht aus.

12 EINSTELLEN DER VERTIKUTIERTIEFE

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Das Einstellen der Vertikutiertiefe darf nur bei ausgeschaltetem Motor erfolgen!
Die Arbeitstiefe ist abhängig von der Abnutzung der Messer und muss außerdem auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

Die Vertikutiertiefe immer auf einer ebenen Rasenfläche prüfen und einstellen.

Bei abgesenkter Messerwelle sollten die Messer die Grasnarbe eben anritzen. Eine Arbeitstiefe bis 3 mm ist zu empfehlen. Bei einem gepflegten, steinfreien Rasen mit weichem Boden kann die Vertikutiertiefe etwas größer eingestellt werden. Bei stark vermooster Rasenfläche sollte mit einer geringeren Arbeitstiefe begonnen werden.

Einstellung (Abbildung Z2 + V2)

DE

Bei Lieferung befindet sich die Messerwelle in der Aushebungsposition (1) **Z2** .
– Die Vertikutiertiefe wird mit Hilfe des grauen Rastelementes (2) vorgewählt. Das Rastelement leicht nach unten drücken und in der gewünschten Position wieder einrasten **V2** . Dieses Rastelement ermöglicht Ihnen, die eingestellte Arbeitsposition jederzeit wiederzufinden.
– Die Messewelle wird mit dem links angebrachten schwarzen Hebel (3) in die ausgewählte Arbeitstiefe abgesenkt. Den Hebel zuerst leicht nach unten drücken und dann bis zum Anschlag an das Rastelement (2) ziehen **V2** . Zur Verringerung der Hebelkräfte kann das Gerät am Oberholm leicht angehoben werden, bis die Hinterräder keinen Bodenkontakt haben.
– Zum Ausheben der Messerwelle aus der Arbeitsposition wird der Hebel (3) zuerst nach unten gedrückt und dann ganz nach vorne geschoben. In Pos. (1) ist die Messerwelle nicht mehr im Einsatz. Die voreingestellte Vertikutiertiefe wird hierdurch nicht verändert **Z2** .

Vertikutierprobe

– Beim Neugerät das Rastelement (2) in der "**MIN**" Position einrasten.
– Den Motor starten.
– Messewelle absenken.
– Das Gerät langsam in Arbeitsrichtung bewegen. Arbeitsergebnis prüfen. Sollte das Vertikutierergebnis nicht zufriedenstellend sein, Messerwelle ausheben, Motor ausschalten und das Rastelement (2) in der nächsten Position einrasten.
– Erneute Vertikutierprobe
Bei Blockieren des Motors oder Steinschlaggeräuschen das Gerät sofort ausschalten. Geringere Arbeitstiefe einstellen.

Nach einigen Betriebsstunden kann ein Nachstellen der Messerwelle wegen Abnutzung erforderlich werden. Je intensiver die Nutzung, desto größer die Abnutzung der Messer. Harte bzw. sehr trockene Böden beschleunigen den Verschleiß.
Die Vertikutiertiefeneinstellung ist dann genauso vorzunehmen wie oben beschrieben

13 GRASFANGEINRICHTUNG

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Betrieb mit Grasfangsack (Zubehör)

Der Vertikutierer kann auch mit einem zusätzlichen Grasfangsack (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör) betrieben werden.

Fangsack am Vertikutierer einhängen (Abbildung R1 + S1)

- Das Fangsackgestell mit dem Bügel voran in das Fangtuch einsetzen. Die oberen Nähte des Fangtuches am Bügel ausrichten.
- Die Halteprofile auf den Vorderrahmen des Fangsackgestells aufdrücken **R1**.
- Die Auswurfklappe des Vertikutierers nach oben öffnen.
- Den Grasfangsack am Tragbügel anheben und mit seinen seitlichen Haken oben am Vertikutierer-Gehäuse einhängen **S1**.
- Die Auswurfklappe auf den Grasfangsack klappen.

Beim Vertikutieren darauf achten, dass der Grasfangsack rechtzeitig geleert wird. Nur mit einem luftdurchlässigen Grasfangsack erzielen Sie eine einwandfreie Grasaufnahme.

WICHTIG

Grasfangsack nicht mit heißem Wasser reinigen!

Entleeren des Grasfangsacks (Abbildung L)

- Motor abstellen und Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.
- Auswurfklappe anheben.
- Am Tragbügel den gefüllten Grasfangsack vom Vertikutierer aushängen – Auswurfklappe schließt selbsttätig.
- Den Grasfangsack am Tragbügel und an der Bodenunterseite haltend gründlich ausschütteln.

DE

Betrieb ohne Grasfangsack

WARNUNG

Beim Betrieb ohne Grasfangsack muss die Auswurfklappe am Vertikutierer-Gehäuse immer geschlossen (heruntergeklappt) sein.

14 VERTIKUTIERBETRIEB

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Vertikutieren an Hanglagen

ACHTUNG

Das Gerät kann an Böschungen und Hängen in eine Schräglage bis zu 25° Neigung gefahren werden.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir Ihnen aber dringend, dieses theoretische Leistungspotential nicht auszuschöpfen. Grundsätzlich sollten handgeführte Vertikutierer bei Hanglagen von mehr als 15° nicht eingesetzt werden.

Handhabung des Kabels beim Vertikutieren

Das Kabel derart bereit legen, dass die Maschine es laufend über die schon bearbeitete Rasenfläche locker nachziehen kann. Beim Wenden des Gerätes legt die Zugentlastung das Kabel automatisch auf die andere Holmseite um.
Darauf achten, dass das Kabel vom Schneidwerkzeug ferngehalten wird und keine Schlingen bildet.
Die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen untersuchen und nur in einwandfreiem Zustand benutzen.

Prüfung der Betriebssicherheit

Vor jedem Vertikutieren darauf achten, dass der Sicherheitsschaltbügel bzw. -hebel einwandfrei funktioniert. Wenn der Schaltbügel / Schalthebel losgelassen wird, muss der Motor sich ausschalten und das Schneidwerkzeug zum Stillstand kommen. Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!

Darauf achten, dass alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebracht und nicht beschädigt sind!

Das Holmoberteil (Isolation) auf Beschädigungen prüfen. Sollte der Überzugsschlauch beschädigt sein, unbedingt die nächste autorisierte Fachwerkstatt aufsuchen, da sonst Verletzungen (elektrischer Stromschlag) durch Berührung mit spannungsführenden Teilen auftreten können.

Nach den ersten Betriebsstunden und später von Zeit zu Zeit alle Schrauben und Muttern nachziehen. Zur Vermeidung einer Gefährdung auch vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer prüfen (siehe hierzu Kapitel „Wartung der Messerwelle").

WARNUNG

Arbeiten an der Messerwelle, das Öffnen oder Abnehmen jeglicher mit dem Gerät verbundenen Abdeckungen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile, Abdeckungen) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Bei Blockierung der Messerwelle, z.B. durch Auffahren auf ein Hindernis oder durch Fremdkörper, durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen, ob Teile des Vertikutierers beschädigt oder verformt sind. Auch die möglicherweise notwendigen Reparaturen immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

Zeitliche Einschränkungen

Beim zeitlichen Betrieb von Vertikutierern sind regionale Einschränkungen möglich. Vor Inbetriebnahme des Vertikutierers informieren Sie sich bitte bei der zuständigen kommunalen Behörde.

Tipps zur Rasenpflege (Abbildung M)

Beim Vertikutieren das Gerät in geraden Bahnen mit mäßiger Schrittgeschwindigkeit führen. Bedingt durch die Vorwärts-Drehrichtung der Messerwelle ist nur eine geringe Schiebekraft notwendig. Je nach Bodenbeschaffenheit ist es teilweise notwendig, den Vertikutierer entgegen der Arbeitsrichtung zurückzuhalten. Enge Kurvenfahrt vermeiden.

Bei stark vermoostem oder verunkrautetem Rasen empfiehlt es sich, ein weiteres Mal, rechtwinklig zur ersten Arbeitsrichtung, zu vertikutieren. Beim Vertikutieren ohne Fangsack vor dem zweiten Arbeitsgang das herausgearbeitete Vertikutiergut entfernen. Zusätzlich aufliegendes Vertikutiergut würde das Vertikutierergebnis verschlechtern, das Gerät zusätzlich belasten und dem Bediener die Arbeit unnötig erschweren (stärkere Schiebekräfte).

Das Entfernen/Aufnehmen des Vertikutierguts kann am einfachsten durch Absaugen mit einem Rasenmäher mit TurboStar System erfolgen oder manuell geharkt werden.

15 PFLEGE UND WARTUNG DES VERTIKUTIERERS

Regelmäßige Pflege ist die beste Garantie für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb!

Verwenden Sie nur Originalersatzteile, denn nur diese bürgen für Sicherheit und Qualität!

Sicherheitshinweis!
Symbolerklärung siehe Tabelle Seite 3

Reinigung (Abbildung N3)

Schmutz und Grasreste direkt nach dem Vertikutieren entfernen. Das Gerät auf die Seite legen und zur Reinigung Bürste oder Lappen verwenden.

Die Luftschlitze zur Kühlung des Elektromotors (1) müssen frei von Schmutz und Grasresten sein.

WICHTIG

Nie das Gerät mit Wasser abspritzen. Die elektrische Anlage könnte beschädigt werden.

Aufbewahrung

Das Gerät immer in sauberem Zustand in einem geschlossenen, trockenen Raum und für Kinder nicht erreichbar, abstellen. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

Umklappen des Führungsholmes

- Zur Platz sparenden Aufbewahrung die beiden Flügelmuttern soweit lösen, dass sich der obere Führungsholm ohne Widerstand zum Motor hin umklappen lässt.
- Kabel und Bowdenzug dabei nicht knicken oder quetschen.

VORSICHT

Beim Umlegen des Holms zu Transport- und Lagerungszwecken kann es beim Lösen der Flügelmuttern zu einem unbeabsichtigten Umschlagen des Holms kommen. Außerdem können sich Quetschstellen zwischen Holm-Unterteil und Holm-Oberteil ergeben. Es besteht Verletzungsgefahr!

Transport und Sicherung des Gerätes (Abbildung N)

– Soll das Gerät getragen werden, nicht an der Auswurfklappe anfassen! Fassen Sie vorne am Tragegriff und hinten am Querholm des Führungsholm-Unterteils (siehe Abbildung N).
  Beachten Sie vor dem Heben oder Tragen das Gewicht der Maschine (siehe Technische Daten). Das Heben von hohen Gewichten kann zu gesundheitlichen Problemen führen.
  Wir empfehlen, das Gerät immer mit mindestens zwei Personen zu Heben oder Tragen.
– Das Gerät stehend transportieren.
– Das Transportmittel auf ebenem Boden parken, damit das Gerät nicht wegrollen kann, bevor es gesichert wird.
– Den Grasfangsack aushängen und während des Transports separat sichern.
– Das Gerät mit zugelassenen Ladungssicherungsmitteln (z.B. Zurrgurte mit Spannelement) auf oder im Fahrzeug sicher befestigen. Zurrgurte sind Gurtbänder aus synthetischen Fasern. Jeder Zurrgurt ist gekennzeichnet. Das Etikett enthält wichtige Angaben zur Verwendung.
– Bei Ladegütern die rollen können wird das Direktzurren mit vier Spanngurten empfohlen. Sichern Sie das Gerät an den Rädern so, dass es sich während der Fahrt nicht bewegt.

ACHTUNG

Die Gurte nicht zu fest anziehen. Ein zu starkes Fixieren des Gerätes kann zu Beschädigungen führen.

Wartung des Messerwelle

Prüfen Sie vor jedem Vertikutieren den Zustand und festen Sitz der Messer. Abgenutzte oder beschädigte Messer müssen unbedingt ersetzt werden.

WARNUNG

Das Auswechseln der Messer immer von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Reparatur- oder Wartungsarbeiten an Isolationsteilen (z.B. Messerwelle, Befestigungsteile) gemäß bestehender Norm DIN EN 60335 eine Isolationsschutzprüfung durchgeführt werden muss.

Außerdem können sich durch eine falsch zusammengebaute Messerwelle Teile lösen, was zu schweren Verletzungen führen kann.

– Der komplette Messersatz muss ausgetauscht werden, wenn die Verschleißgrenze (runde Markierung auf dem Messer) erreicht worden ist bzw. ein Nachstellen der Vertikutiertiefe nicht mehr möglich ist.
– Bei Ersatz nur Original-Vertikutiermesser verwenden (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör)!
– Ersatz-Vertikutiermesser müssen dauerhaft mit dem Namen und/oder Firmen-Kennzeichen des Herstellers oder Lieferanten und der Teile-Nr. gekennzeichnet sein.

Auswechseln des Zahnriemens

Aus sicherheitstechnischen Gründen weisen wir ausdrücklich darauf hin, dass der Antriebsriemen nur durch ein Original-Teil ersetzt werden darf. (Bestell-Nr. siehe Original-Ersatzteile und Zubehör)!

Das Auswechseln des Zahnriemens immer von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen lassen.

16 STÖRUNGSURSACHEN UND DEREN BESEITIGUNG

Störungen	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nach 5 Sekunden nach Einschalten des Gerätes nicht an	Keine Netzspannung.	Netzstecker anschließen **C2**. Sicherung überprüfen.
	Anschlusskabel beschädigt.	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Messerwelle blockiert	Vertikutiertiefe überprüfen. Messerwelle reinigen (vorher Netzstecker abziehen!). Maschine beim Starten an kippen.
		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Motor setzt aus	Gras ist zu hoch	Rasen vor mähen
	Blockierung durch Fremdkörper	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
	Vertikutiertiefe zu groß	Vertikutiertiefe neu einstellen **V2**.
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Gras ist zu hoch	Rasen vor mähen
	Abnutzung der Messer	Nachstellen der Vertikutiertiefe **V2**. Messerwelle von einer autorisierten Fachwerkstatt auswechseln lassen
	Vertikutiertiefe nicht an Gras- und Bodenverhältnisse angepasst	Vertikutiertiefe neu einstellen **V2**.
Starke Erschütterungen (Vibrieren)		Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.
Messerwelle dreht nicht	Zahnriemen defekt	Von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen bzw. auswechseln lassen.

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Bitte nicht selbst reparieren!

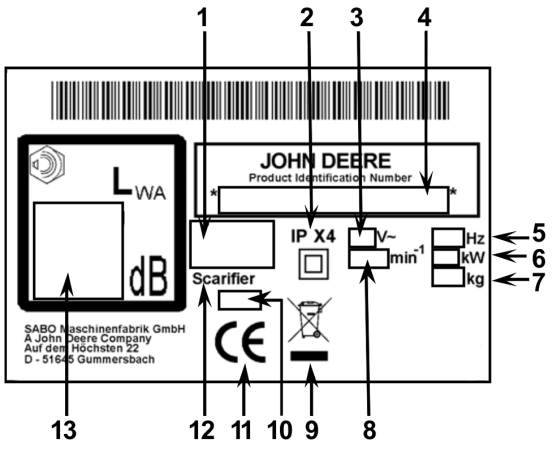
Bei Störungen und Defekten, die hier nicht angeführt sind, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte Fachwerkstatt. Dies gilt insbesondere für Geräte mit Elektromotor, da hier bei Reparaturen immer eine Isolationsschutzprüfung vorgenommen werden muss.

Ihre autorisierte Fachwerkstatt hilft Ihnen ebenfalls gerne, falls Sie die hier beschriebenen Wartungsarbeiten nicht selbst durchführen wollen.

1 Explication de la plaque signaletique placée sur la machine 2
2 Introduction 2
3 Explication des symboles 3
4 Utilisation conforme a l'emploi prevu 4
5 Prescriptions generales de securite relatives au scarificateur electrique 4
Consignes générales de sécurité 4
Mesures préparatoires 5
Maniement 5
Entretien et rangement 7
6 Description des elements 8
7 Travaux préliminaires 8
Montage de la partie inférieure du guidon (Illustration C1) 8
Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3) 8
8 Avant la première mise en marche 8
9 Mise en service du scarificateur 9
Branchement du câble d'alimentation (Illustration C2) 9
Fixation du câble d'alimentation dans la décharge de traction (Illustration D2) 9
Mise en marche du moteur (Illustration A2) 9
10 Arrêt du moteur (Illustration F) 9
11 Arrêt d'urgence 10
12 Reglage de la profondeur de scarification 10
Réglage (Illustrations Z2 + V2) 10
Essai de scarification 10
13 Dispositif de récupération de l'herbe 10
Fonctionnement avec sac de récupération de l'herbe (accessoire) 10
Suspension du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration R1 + S1) 10
Vidage de l'herbe du sac de récupération (Illustration L) 11
Fonctionnement sans sac de récupération de l'herbe 11
14 Fonctionnement du scarificateur 11
Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente. 11
Positionnement du câble pendant l'utilisation du scarificateur 11
Contrôle de la sécurité de fonctionnement 11
Restrictions horaires 12
Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M) 12
15 Entretien et maintenance du scarificateur 12
Nettoyage (Illustration N3) 12
Stockage 12
Rabattre la barre de guidage 12
Transport et sécurité de la tondeuse (Illustration N) 12
Entretien de l'arbre porte-lames 13
Remplacement de la courroie dentée 13
16 Causes de dérangements et élimination 14
Caractéristiques techniques ..... voir page intérieure de la couverture arrière
Déclaration de conformité ..... avant les caractéristiques techniques

FR

1 EXPLICATION DE LA PLAQUE SIGNALETIQUE PLACÉE SUR LA MACHINE



1 Désignation du modèle
2 Type de protection
3 Tension de raccordement
4 Numéro du modèle et de série
5 Fréquence réseau
6 Puissance
7 Poids
8 Vitesse du moteur
9 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Affecter l'appareil, les accessoires et l'emballage à un recyclage respectueux de l'environnement
10 Année de construction
11 Marquage CE de conformité
12 Scarificateur
13 Niveau de puissance acoustique garanti

FR

2 INTRODUCTION

Chère amatrice de jardinage, cher amateur de jardinage,

Lorsque l'on est satisfait de ses travaux de jardinage et fier de son gazon entretenu, on sait alors que l'on dispose d'outils de jardinage de qualité. En optant pour votre nouveau scarificateur JOHN DEERE, vous avez fait un bon choix. Ce produit allie la performance d'une grande marque de tradition et des innovations ultramodernes. Vous verrez cela en travaillant avec ce scarificateur et serez ravi d'obtenir des résultats parfaits.

Toutefois, avant de commencer l'entretien du gazon, veuillez prendre connaissance d'un certain nombre d'informations importantes que vous devez impérativement observer.

Avant de mettre le scarificateur pour la première fois en service, lisez attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'utilisation et la maintenance correcte de la machine et éviter des blessures ou un endommagement de votre scarificateur.

Utilisez le scarificateur avec prudence. Les pictogrammes placés sur l'appareil attirent votre attention sur les précautions les plus importantes. La signification des pictogrammes est expliquée à la page de couverture.

Les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi sont accompagnées de symboles. Les symboles sont expliqués dans le tableau à la page suivante.

Les désignations à gauche et à droite se réfèrent toujours au côté gauche ou droit du scarificateur, vu dans le sens de marche.

Mieux ces consignes techniques seront respectées et plus votre scarificateur JOHN DEERE fonctionnera de manière fiable. Nous nous permettons de vous rappeler que tout endommagement du scarificateur du à une erreur de manipulation, n'entre pas dans le cadre de notre obligation de garantie. Veuillez observer l'extrait de nos conditions de garantie ci-joint.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir dans vos travaux d'entretien du gazon et du terrain !

3 EXPLICATION DES SYMBOLES

	MISE EN GARDE Lire et observer le mode d'emploi et les consignes générales de sécurité. Le respect des conditions d'exploitation, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant entre dans le cadre d'une utilisation conforme à l'emploi prévu.
	MISE EN GARDE Tenir des tiers éloignés de la zone de danger ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Ne jamais utiliser le scarificateur tandis que des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.
	MISE EN GARDE Une électrocution peut entraîner de graves blessures. L'équipement électrique ne doit pas être transformé. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement ne présente pas de signes d'endommagement ou de vieillesse. Veillez à ne pas coincer le câble, à ne pas le plier, l'écorcher ou l'écraser. Les câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés. Ne pas laver la machine au jet. L'installation électrique risquerait d'être endommagée. Faire toujours remplacer les lames par un atelier autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations et des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.
	MISE EN GARDE Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux pieds. Ne démarrez le moteur que lorsque vous êtes debout derrière l'appareil. Veillez à ne pas mettre les pieds sous le carter.
	MISE EN GARDE Attention aux lames tranchantes ! Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Lorsque le moteur/l'arbre porte-lames est en marche, l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite doit être respecté. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.
	MISE EN GARDE Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Avant de scarifier votre pelouse, enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers, notamment sur les surfaces recouvertes de feuilles. Ne jamais utiliser la machine avec des dispositifs de protection endommagés ou manquants. Vérifier régulièrement que l'outil de coupe est bien fixé, ne présente pas d'usure, ni de dommages. Faire remplacer des lames usées ou endommagées par un atelier autorisé.
	MISE EN GARDE Une électrocution peut entraîner de graves blessures. Tenir le câble de raccordement éloigné de l'outil de coupe. Lors de la mise en marche, il convient de veiller à ce que le câble de raccordement ne se trouve pas à proximité du carter. Lors de l'utilisation du scarificateur, ne pas passer sur le câble de raccordement. En cas d'endommagement, mettre la machine à l'arrêt et attendre que l'outil de coupe soit immobilisé, débrancher la fiche de la prise secteur. Les câbles de raccordement défectueux doivent être remplacés.
	PRUDENCE Si, lors de travaux sur l'appareil, la fiche n'est pas débranchée de la prise secteur, le moteur risque de démarrer et d'avoir pour conséquence de graves blessures. Avant d'exécuter des travaux d'entretien et des réparations, le moteur doit être arrêté et la fiche débranchée de la prise secteur. Consultez les consignes de nettoyage et d'entretien dans le mode d'emploi.

FR

	MISE EN GARDE Le contact avec l'outil de coupe en rotation peut provoquer de graves blessures aux mains et aux pieds. Des projections d'objets peuvent provoquer de graves blessures. Arrêtez le moteur et attendez que l'outil de coupe soit immobilisé : – lorsque la machine doit être soulevée ou basculée, p. ex. pour le transport; – lors de passages hors du gazon sur des sentiers ou des routes ; – lorsque la machine reste sans surveillance pendant une courte durée ; – avant de régler la profondeur de scarification ; – avant d'enlever le sac de récupération de l'herbe.
	PRUDENCE Le contact avec les bords tranchants des lames du scarificateur peut entraîner des blessures. Pour les travaux d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection.
	AVERTISSEMENT Le port de lunettes de protection est obligatoire ! La projection d'objets peut entraîner de graves blessures. Ne défeutrez jamais sans lunettes de protection.

4 UTILISATION CONFORME A L'EMPLOI PREVU

- L'appareil est conçu uniquement pour la scarification des surfaces d'herbe et de gazon dans le cadre de l'entretien de jardins et de paysages ("Utilisation conforme à l'emploi prévu"). Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à l'emploi prévu ; le fabricant décline toute responsabilité quant à des dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'utilisateur en supporte les risques. Le respect des conditions d'exploitation, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant entre également dans le cadre d'une utilisation conforme à l'emploi prévu.

FR

- L'utilisation dans les jardins publics, parcs, terrains de sports, bordures de rues et dans des entreprises agricoles ou forestières nécessite une attention particulière.
- Le scarificateur ne doit notamment pas être utilisé pour l'élimination des mauvaises herbes dans les joints entre les pierres, sur les terrasses ou les trottoirs, comme motobêche et pour niveller les ondulations de terrains, comme, par exemple, les taupinières.
- L'utilisation d'outils supplémentaires ou rapportés non agréés par JOHN DEERE est interdite. L'utilisation de ce type d'outil supplémentaire ou rapporté annule la conformité CE et le droit à la garantie. Toute transformation sur cet appareil, effectuée de sa propre initiative, exclut toute responsabilité du fabricant quant aux dommages découlant d'une telle opération.

5 PRESCRIPTIONS GENERALES DE SECURITE RELATIVES AU SCARIFICATEUR ELECTRIQUE

Consignes générales de sécurité

Pour votre protection personnelle et pour assurer un bon fonctionnement, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de la machine.

- N'oubliez pas que l'utilisation d'une machine représente un risque de danger tant pour les personnes que pour les biens, et que le conducteur ou l'utilisateur assume la responsabilité des accidents causés avec la machine.
- Cette notice d'utilisation fait partie de l'équipement de la machine et doit être remise à l'acheteur en cas de revente.
- Ne laissez jamais des enfants de moins de 16 ans ou des personnes âgées utiliser la machine, ainsi que toute autre personne ne connaissant pas la notice d'utilisation. Tenez également compte du fait que certaines prescriptions locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimal de l'utilisateur.
- Expliquez les risques de danger à toutes les personnes qui doivent travailler avec la machine et dites-leur comment éviter les accidents.
  L'utilisation, l'entretien et la maintenance de cette machine doivent être confiés uniquement à des personnes familiarisées avec cette dernière et informées sur les dangers.
- Cet appareil ne convient pas à une utilisation par des personnes (dont des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou manquant d'expérience et/ou de savoir-faire, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité et que celle-ci leur fournisse les instructions nécessaires sur la façon d'utiliser l'appareil. La personne exerçant la surveillance doit décider en premier lieu si la personne présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentale est en mesure de faire cette activité.

Ne jamais utiliser le scarificateur lorsqu'il y a des personnes à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.

- Rangez votre machine dans un endroit sûr ! Les machines non utilisées doivent être rangées dans un endroit sec, fermé à clé et non accessible aux enfants.

Mesures préparatoires

- Lors du verticutage, portez toujours des chaussures solides et fermées ou de sécurité ainsi qu'un pantalon. Ne verticutez pas pieds-nus ou en sandales. Portez des lunettes de sécurité afin de vous protéger les yeux.

Avant et pendant la scarification, vérifiez toute la surface à scarifier, enlevez toutes les pierres, morceaux de bois, fils de fer et autres corps étrangers, pouvant être saisis et projetés.

Si vous utilisez également une tondeuse autonome pour l'entretien de la pelouse, respectez les consignes de sécurité suivantes concernant la surface de travail de la tondeuse autonome :

- Toujours vérifier la plage du câble de limitation avant tout travail sur ces surfaces (tondre, scarifier, etc.).
- Si les câbles sont posés dans la terre, ils doivent être contrôlés. Aucun câble ne doit être visible. Faire particulièrement attention au chargeur.
- Si les câbles de limitation sont posés à l'extérieur, ils doivent se dérouler de manière tendue directement sur le support et ne pas "traîner" dans l'herbe. Les câbles doivent être suffisamment fixés à l'aide des câbles de limitation, voir le mode d'emploi à ce propos.
- Les clous de limitation ne doivent pas dépasser, autrement ils doivent être à nouveau enfoncés.
- Eliminer les restes de câbles qui traînent avant de tondre.

Les cas décrits ci-dessus constituent un danger que le câble soit accroché par l'outil et s'enroule. Cela peut entraîner des blessures graves.

- Des branches basses ou des obstacles similaires peuvent blesser l'opérateur et interférer avec le fonctionnement de l'outil de coupe. Avant la scarification, identifier les obstacles possibles tels que des branches basses et couper ou retirer ces obstacles.
- Pour garantir un fonctionnement sûr et conforme de l'appareil de jardin, le câble-raccord doit être au moins de qualité H 05 RN-F selon la norme DIN/VDE 0282/4, d'un diamètre de 3 x 1 mm² et équipé d'une prise DIN/VDE 0620 en caoutchouc ou revêtement caoutchouc. Le raccordement doit être effectué à une prise de courant alternatif 230 V.
- Si un câble avec sécurité enfant est utilisé, s'assurer du bon fonctionnement de la sécurité (maniabilité), pour éviter tout dommage à la prise de l'appareil.
- La prise de courant de raccordement doit être protégée par des fusibles à action retardée de 16 ampères.
- Il est conseillé d'utiliser des dispositifs de protection à courant par défaut avec un courant par défaut nominal maximum de 30 mA ou des dispositifs de protection similaires.

Ne modifiez pas l'équipement électrique. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé ou qu'il ne présente pas de signes de vieillesse. Utilisez-le seulement s'il est en parfait état.

- Si l'appareil doit être relié à un générateur, il convient de consulter au préalable un atelier spécialisé habilité afin de savoir quel générateur est adapté.
- Avant d'utiliser le scarificateur, vérifiez, afin d'éviter des dangers, que les raccords à vis de ce dernier sont bien fixés, que le montage est effectué correctement et que l'arbre porte-lames est en parfait état. Les lames et les boulons de fixation usés ou endommagés doivent être remplacés.

Maniement

- L'appareil ne doit pas être exploité dans une zone explosive.

Tenez les câbles de raccordement éloignés de l'outil de coupe. En tondant, ne passez pas la machine sur le câble de raccordement et maintenez toujours le fil à une distance de sécurité.

Si le câble de raccordement est endommagé, éteignez l'appareil, attendez que l'outil de coupe s'arrête et débranchez la prise de courant. Remplacez obligatoirement les câbles de raccordement défectueux. Veillez à ne pas endommager le câble, à ne pas le plier ou l'écraser; il ne doit frotter nulle part.

- Ne pas écouter la radio ou de la musique avec des écouteurs pendant l'utilisation de la tondeuse. L'utilisation et l'entretien de la machine en toute sécurité exigent une attention totale.
- N'utilisez le scarificateur que de jour ou qu'avec un éclairage suffisant. Conduisez la machine au pas.
- Faire preuve de prudence à l'approche d'angles morts, d'arbustes, d'arbres ou de tout autre objet limitant le champ de vision.

- Tenez vous éloigné des marches, tombes et talus. L'appareil peut caboter subitement lorsqu'une roue se trouve au-dessus du rebord d'un rocher, d'une tombe ou lorsqu'un rebord s'affaisse brusquement.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes malade, fatigué ou si vous vous trouvez sous l'influence d'alcool, de médicament ou de drogue.
- L'utilisation de cette machine sur de l'herbe humide doit être, de préférence, évitée en raison du risque de glissement.
- Vérifiez la position de la machine sur les surfaces en pente. Utilisez le scarificateur transversalement par rapport à la pente, jamais en montant ou en descendant. Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine sur une pente.
- N'utilisez pas le scarificateur à gazon sur les terrains en pente extrêmement raides! Le fait d'utiliser le scarificateur sur les terrains en pente est toujours dangereux. Votre scarificateur a une telle puissance qu'il est en mesure de faire son travail sur des pentes atteignant 25°. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les scarificateurs à gazon à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez le sens de marche et lorsque vous tirez la machine vers vous.
- Evitez de faire des mouvements de marche arrière avec la machine, vous risquez de trébucher. Evitez de vous tenir anormalement. Veillez à avoir une position debout sûre et à toujours garder l'équilibre.
- Respectez l'espace de sécurité donné par la longueur du bras de conduite.
- Pour éviter que l'appareil ne glisse pendant le transport, toujours le fixer au dispositif de fixation prévu (poignée de transport, carter, extrémités de longerons ou longeron transversal de la partie inférieure du guide). Ne pas fixer l'appareil par son clapet anti-projections !
- Avant de lever ou transporter la machine, contrôler son poids (voir données techniques). Le levage de poids élevés peut provoquer des risques pour la santé des utilisateurs.
- Ne soulevez ou ne portez jamais une machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne jamais utiliser la machine avec des dispositifs de sécurité et de protection endommagés ou manquants.

FR

Les dispositifs de sécurité sont :

– Etrier de commande/Levier de commande de sécurité
En cas de danger, lâchez l'étrier de commande/le levier de commande : le moteur s'éteint et l'outil de coupe s'arrête. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !
L'étrier de commande/le levier de commande de sécurité ne doit pas être mis hors mis service.
Il faut veiller à ce que l'étrier de commande/le levier de commande de sécurité fonctionne correctement. Si tel n'est pas le cas, il est impératif de le faire réparer par un atelier spécialisé agréé.

Les dispositifs de protection sont :

– Carter, sac de récupération de l'herbe, clapet d'éjection,
Ces dispositifs de protection protègent des blessures liées à des projections d'objets.
La tondeuse ne doit pas être utilisée avec un carter endommagé ou sans sac de récupération de l'herbe fixé de façon réglementaire ou clapet d'éjection placé sur le carter.

– Carter
Ce dispositif de protection prévient les blessures liées au contact avec la barre de coupe en rotation.
La machine ne doit pas être utilisée avec un carter endommagé. Pour cela, veillez à ne pas placer vos pieds ou vos mains sous le carter.

– Gaine de protection sur la partie supérieure du guidon, capot-moteur et support moteur, capots des pièces de fixation, combinaison fiche-connecteur avec le câblage, câble de liaison
Ces dispositifs de protection préviennent les blessures dues au contact avec les pièces conductrices de courant.
L'équipement électrique ne doit pas être modifié.
Les câbles de liaison défectueux doivent être remplacés. Utiliser un câble de liaison de qualité H 07 RN-F conforme à la norme DIN/VDE 0282/4 au minimum.
Après toute réparation ou opération de maintenance sur les pièces isolantes, un contrôle de l'isolation doit être effectué conformément à la norme DIN EN 60335 en vigueur.

Les dispositifs de protection ne doivent pas être modifiés.

- Soyez très prudent en démarrant le moteur et respectez les consignes du fabricant.

Lors de la mise en marche, veillez à ne pas avoir les pieds à proximité des outils de coupe.

Lorsque vous démarrez ou que vous mettez le moteur en marche, ne mettez pas la machine debout mais inclinez-la seulement si cela est nécessaire et veillez à ce que l'outil de coupe soit dirigé dans la direction opposée à l'utilisateur, mais seulement à la distance absolument nécessaire.

Ne mettez jamais les mains ou les pieds à proximité ou en dessous des pièces en rotation. Veillez à ne pas mettre les mains et les pieds sous le carter.

Eteindre le moteur, débrancher la fiche de secteur, s'assurer que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt complet :

- lorsque l'appareil n'est plus utilisé ;
- avant de vérifier la ligne de raccordement ;
- avant de contrôler l'appareil, de le nettoyer ou d'effectuer des travaux sur celui-ci ;
- avant de résoudre les blocages ou d'éliminer les colmatages dans le canal d'évacuation ;
- lorsqu'un corps étranger a été touché ;
- lorsque l'appareil commence à vibrer de manière inhabituelle.

- Si un corps étranger a été trouvé et en cas de blocage de la machine, p. ex. lorsque vous avez roulé sur un objet, faites vérifier par un revendeur si des pièces de la machine ont été endommagées ou tordues. Confiez également toujours toutes les éventuelles réparations nécessaires à un atelier agréé.
- Si la machine commence à émettre de fortes vibrations inhabituelles, une vérification immédiate par le revendeur s'avère nécessaire.

Arrêtez le moteur, assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont complètement à l'arrêt

- si vous devez soulever ou basculer le scarificateur, par exemple, pour le transport;
- si vous transportez la machine sur des surfaces à scarifier ;
- lors de passages hors du gazon ;
- si vous laissez la machine sans surveillance pendant une courte durée ;
- si vous souhaitez régler la profondeur de scarification;
- avant que le sac de récupération de l'herbe ne soit enlevé.

FR

Entretien et rangement

- Veillez à ce que tous les raccords vissés soient bien serrés et à ce que la machine soit dans un état de fonctionnement sûr.

Il n'est autorisé d'ouvrir le clapet d'éjection, d'enlever le sac de récupération que lorsque le moteur est arrêté.

Vérifiez régulièrement l'état d'usure du dispositif de ramassage et son bon fonctionnement.

Avant chaque utilisation du scarificateur, assurez-vous que l'arbre porte-lames est en bon état et bien fixé. Les lames usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées.

Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.

Portez systématiquement des gants de protection lors des travaux de maintenance et de nettoyage.

Ne procédez aux travaux d'entretien et de nettoyage que lorsque le monteur est éteint et la fiche débranchée de la prise de courant.

Ne nettoyez jamais la machine sous de l'eau courante ou avec un nettoyeur à pression. L'installation électrique risquerait d'être endommagée.

Pour des raisons de garantie et de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

- **Remarque pour la Suisse:**
  Il est interdit de se servir d'une machine électrique qui n'est pas dotée d'un commutateur de sécurité à courant de défaut avec un courant maximal de déclenchement de 30 mA.

- **Remarque pour l'Autriche:**
  Le socle de prise de couplage du câble de raccordement doit être protégé des projections.

6 DESCRIPTION DES ELEMENTS

1 Fiche de branchement du câble électrique
2 Indexeur
3 Levier pour l'abaissement/le levage de l'arbre porte-lames
4 Fentes d'aération du moteur électrique
5 Poignée
6 Clapet d'éjection
7 Décharge de traction pour câble électrique
8 Cheminement de câble
9 Bouton d'arrêt (rouge)
10 Etrier de commande pour moteur (étrier de commande de sécurité) (D35RE)
Levier de commande pour moteur (levier de commande de sécurité) (D31RE, sans illustration)

7 TRAVAUX PRELIMINAIRES

Pour le montage du scarificateur, les pièces suivantes se trouvent dans l'emballage :

- Scarificateur
- Partie supérieure du guidon prête à monter
- Partie inférieure du guidon
- Sac d'outil contenant :
  - Mode d'emploi avec Déclaration de conformité
  - Diverses pièces de fixation (décharge de traction, boulons à tête bombée, rondelles, écrous, cheminements de câbles, écrous papillons, attache-câbles).

FR Si une de ces pièces venait à manquer, veuillez vous adresser à votre distributeur spécialisé.

Montage de la partie inférieure du guidon (Illustration C1)

Avant le montage de la partie inférieure du guidon, la décharge de traction (1) doit être enfoncée au-dessus du montant inférieur (2).

– fixez les extrémités du guidon à l'extérieur des deux côtés sur les points de fixation du carter. Deux hauteurs de poignée peuvent être réglées.
– Enfoncez les boulons à tête bombée (3) fournis depuis l'intérieur dans le carter et dans le guidon.
– Posez une rondelle (4) de chaque côté depuis l'extérieur sur les boulons et vissez avec des écrous indesserrables (5).

Montage de la partie supérieure du guidon (Illustration C3)

– Placer la partie supérieure de la barre à droite et à gauche sur la partie inférieure de la barre de sorte que les perçages de fixation des deux parties de la barre correspondent.
– Introduire les cheminements de câblage (1) de l'extérieur vers l'intérieur, visser les deux parties de la barre avec chacune une rondelle (2) et un écrou à oreilles (3) sur le côté intérieur.
– Insérer le câble (4) et le câble Bowden (5) dans les cheminements de câblage (1). Cela empêche ainsi au câble ou au câble Bowden de se coincer lors du rabattage de la barre de guidage.
– Fixer le câble et le câble Bowden sur la barre inférieure à l'aide des attache-câbles (6) fournis dans le sachet à outils.

8 AVANT LA PREMIERE MISE EN MARCHE

Conisgne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Vérifiez que tous les raccords à vis sont bien fixés. Resserrez éventuellement les boulons ! Le montage correct et l'état de l'arbre porte-lames doivent être notamment vérifiés (à cet effet, cf. chapitre "Entretien de l'arbre porte-lames").

Les travaux sur l'arbre porte-lames doivent toujours être confiés à un atelier spécialisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335.

S'assurer que tous le dispositifs de protection sont montés correctement et ne sont pas endommagés !

9 MISE EN SERVICE DU SCARIFICATEUR

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

IMPORTANT **Si l'appareil doit être relié à un générateur, il convient de consulter au préalable un atelier spécialisé habilité afin de savoir quel générateur est adapté.**

Branchement du câble d'alimentation (Illustration C2)

ATTENTION

Pour garantir un fonctionnement sûr et conforme de l'appareil de jardin, le câble-raccord doit être au moins de qualité H 05 RN-F selon la norme DIN/VDE 0282/4, d'un diamètre de 3 x 1 mm² et équipé d'une prise DIN/VDE 0620 en caoutchouc ou revêtement caoutchouc. Le câble doit être branché sur une prise à contacts de protection à courant alternatif de 230 V avec fusible à action retardée de 16 A.

Si un câble avec sécurité enfant est utilisé, s'assurer du bon fonctionnement de la sécurité (maniabilité), pour éviter tout dommage à la prise de l'appareil.

IMPORTANT

N'utilisez les câbles d'une section de 3 x 1mm² que jusqu'à une longueur de 25mètres. Si vous utilisez un câble d'alimentation de 3 x 1,5mm² de section, la longueur peut atteindre 40mètres.

– Branchez d'abord le câble de raccordement dans le combiné commutateur-fiche sur le montant supérieur
– Ensuite seulement, branchez le câble d'alimentation à la prise secteur.
– Pour débrancher le câble, commencez toujours par débrancher la fiche de la prise secteur.

Fixation du câble d'alimentation dans la décharge de traction (Illustration D2)

ATTENTION

Il est interdit d'utiliser l'appareil sans décharge de traction afin d'éviter tout endommagement de la combinaison fiche/connecteur et du câble. Afin d'être fixé de manière sûre à l'appareil, le câble doit être accroché à la décharge de traction. Il n'est alors plus possible de débrancher la prise du câble de l'appareil. De plus, le câble se positionne ainsi automatiquement de l'autre côté lorsque la tondeuse se retourne.

– Former une bride semi-circulaire avec le câble – à environ 80 cm du raccord du câble de liaison.
– Introduire le câble dans la décharge de traction depuis le bas et le nouer autour de la nervure de fixation.
– Saisir le câble aux deux extrémités et tirer fermement sur la décharge de traction.

FR

Mise en marche du moteur (Illustration A2)

Avant la mise en marche du moteur, veillez à ce que l'arbre porte-lames se trouve en position de levage (1) Z2.
Mettez le moteur en marche en position debout et en restant toujours derrière le scarificateur. Posez toujours le scarificateur sur une surface plane, sans herbes hautes (l'herbe trop haute ralentit la mise en route de l'arbre porte-lames et rend la mise en marche difficile). Lorsque cela n'est pas possible, on peut s'aider en inclinant le scarificateur de manière à ce que l'outil de coupe soit tourné dans la direction de l'utilisateur, cependant juste dans la mesure nécessaire.

– Pour mettre le moteur en marche, appuyez et maintenez le bouton rouge.
– Avec l'autre main, tirez le levier de commande (D31RE) et/ou l'étrier de commande (D35RE) sur la partie supérieure du guidon.
  Pendant le fonctionnement, le levier de commande et/ou l'étrier de commande doivent être maintenus dans cette position.
– Ensuite, le bouton rouge peut être relâché.

IMPORTANT

Si le moteur ne fonctionne pas 5 secondes après avoir été mis en route

1. relâcher l'étrier de commande
2. débrancher la fiche de secteur !
3. vérifier la ligne de raccordement
4. vérifier l'alimentation en courant à la maison (sécurité)
5. vérifier si d'éventuelles obstructions sont présentes sur l'arbre porte-lames
6. Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.

10 ARRÊT DU MOTEUR (Illustration F)

Pour arrêter le moteur, relâchez l'étrier de commande et/ou le levier de commande. Le moteur s'éteint et l'outil de coupe s'arrête. Attention ! L'outil de coupe n'est pas immobilisé immédiatement !

11 ARRET D'URGENCE

ATTENTION
Risque de blessures ! Le moteur et l'outil de coupe doivent s'arrêter. Si ce n'est pas le cas, consulter l'atelier autorisé le plus proche.
Désenclencher l'étrier de commande et/ou le levier de commande de sécurité.
– L'outil de coupe s'arrête.
– Le moteur s'arrête.

12 REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE SCARIFICATION

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Le réglage de la profondeur de scarification ne doit être effectué que lorsque le moteur est arrêté !
La profondeur de travail dépend de l'usure des lames et doit être réglée en fonction de la nature de l'herbe et du sol.

La profondeur de scarification doit toujours être contrôlée et réglée sur une surface de gazon plane.

Lorsque l'arbre porte-lames est abaissé, les lames doivent effleurer la couche végétale. Une profondeur de travail jusqu'à 3 mm est recommandée. Si le gazon est entretenu et sans cailloux sur un sol mou, la profondeur de scarification peut être légèrement augmentée. En cas de forte présence de mousse dans le gazon, il est conseillé de commencer le travail avec une plus faible profondeur.

Réglage (Illustrations Z2 + V2)

A la livraison, l'arbre porte-lame se trouve en position de levage (1) **Z2** .
– La profondeur de scarification est présélectionnée à l'aide de l'indexeur gris (2). L'indexeur doit être légèrement enfoncé, puis à nouveau enclenché dans la position souhaitée **V2** . Cet indexeur vous permet de retrouver à tout moment la position de travail réglée.

FR

– L'arbre porte-lames est abaissé dans la position de travail sélectionnée à l'aide du levier noir placé à gauche (3). Enfoncez d'abord légèrement le levier, puis tirez sur l'indexeur (2) jusqu'à la butée **V2** . Pour diminuer les forces du levier, la machine peut être légèrement soulevée par le montant supérieur jusqu'à ce que les roues arrière ne soient plus en contact avec le sol.
– Pour enlever l'arbre porte-lames de la position de travail, le levier (3) est d'abord enfoncé, puis poussé complètement vers l'avant. En pos. (1), l'arbre porte-lames n'est plus utilisé. La profondeur de scarification préréglée n'est pas modifiée **Z2** .

Essai de scarification

– Si la machine est neuve, l'indexeur (2) doit être enclenché en position "**MIN**".
– Mettre le moteur en marche.
– Abaisser l'arbre porte-lames.
– Déplacer lentement la machine dans le sens du travail. Vérifier le résultat. Si la scarification obtenue ne s'avère pas satisfaisante, l'arbre porte-lames doit être élevé, le moteur arrêté et l'indexeur (2) enclenché dans la position suivante.
– Procéder à un nouvel essai de scarification
Dans le cas d'un blocage du moteur ou de bruits de cailloux, la machine doit être arrêtée immédiatement. Une plus faible profondeur de travail doit être réglée.

Après quelques heures d'utilisation, un nouveau réglage de l'arbre porte-lames peut s'avérer nécessaire en raison de l'usure. Plus l'utilisation est intense, plus l'usure des lames est importante. Les sols durs et/ou très secs accélèrent l'usure. Le réglage de la profondeur de scarification doit être effectué comme celui qui est décrit plus haut.

13 DISPOSITIF DE RÉCUPÉRATION DE L'HERBE

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

Fonctionnement avec sac de récupération de l'herbe (accessoire)

Le scarificateur peut être également utilisé avec un sac de récupération supplémentaire (réf. cf. pièces de rechange et accessoires d'origine).

Suspension du sac de récupération sur le scarificateur (Illustration R1 + S1)

– Placez le châssis du sac de récupération avec l'étrier devant dans le tissu de récupération. Alignez les coutures supérieures du tissu de récupération avec l'étrier.

– Poussez les profilés de maintien du tissu de récupération sur les tiges du châssis-support du sac de récupération de l'herbe **R1**.
– Ouvrez le clapet d'éjection de l'herbe vers le haut.
– Relevez le sac de récupération sur l'étrier de transport et suspendez-le par ses deux crochets latéraux en haut du carter du scarificateur **S1**.
– Refermez le clapet d'éjection de l'herbe du sac de récupération.

Pendant la scarification, veillez à vider le sac de récupération de l'herbe à temps. Seul un sac perméable à l'air permet une récupération parfaite de l'herbe coupée.

IMPORTANT

Ne nettoyez pas le sac de récupération à l'eau chaude!

Vidage de l'herbe du sac de récupération (Illustration **L**)

– Eteignez le moteur et attendez que l'outil de coupe soit arrêté.
– Soulevez le clapet d'éjection.
– Accrochez le sac de récupération rempli sur l'étrier depuis le scarificateur – le clapet d'éjection se ferme automatiquement.
– Secouez à fond le sac de récupération en le tenant sur l'étrier et sur la face inférieure du fond.

Fonctionnement sans sac de récupération de l'herbe

MISE EN GARDE

Si le scarificateur est utilisé sans le sac de récupération de l'herbe, le clapet d'éjection doit toujours être fermé (rabattu vers le bas) sur le carter.

14 FONCTIONNEMENT DU SCARIFICATEUR

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

FR

Utilisation du scarificateur sur des terrains en pente

ATTENTION

La machine peut être utilisée sur les pentes et sur les talus avec une inclinaison maximum de 25°.

Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons toutefois de ne pas utiliser ce potentiel de puissance théorique. En règle générale, les scarificateurs à main ne doivent pas être utilisés sur les terrains en pente de plus de 15°.

Positionnement du câble pendant l'utilisation du scarificateur

Placez le câble de façon à ce que la machine le tire derrière elle (sans toutefois trop tirer dessus) sur la surface de gazon qui vient d'être travaillée. Lorsque l'on fait demi-tour avec la machine, la décharge de traction fait passer automatiquement le câble de l'autre côté du guidon.

Veillez à ce que le câble soit toujours hors de portée de l'outil de coupe et ne s'entortille pas.

Contrôlez régulièrement l'état du câble d'alimentation secteur afin de constater d'éventuelles détériorations et ne l'utiliser que s'il est en parfait état.

Contrôle de la sécurité de fonctionnement

Avant de scarifier, veiller toujours à ce que l'étrier ou le levier de commande de sécurité fonctionne de manière irréprochable. Si l'étrier / le levier de commande est relâché, le moteur doit s'arrêter et la barre de coupe s'immobiliser. Attention ! La barre de coupe continue de fonctionner !

Veiller à ce que tous les dispositifs de protection soient correctement fixés et non endommagés !

Vérifier si la partie supérieure de la barre (isolation) est endommagée. Si le tuyau flexible de recouvrement est endommagé, il est impératif de se rendre dans l'atelier spécialisé habilité le plus proche car sinon, le contact avec les pièces conductrices de courant peut provoquer des blessures (décharge électrique).

Après les premières heures de fonctionnement et ensuite de temps en temps, resserrer toutes les vis et tous les écrous. Afin d'éviter tout danger, contrôler toujours l'état et la bonne fixation des lames avant de commencer à scarifier (pour ce faire, voir le chapitre « Entretien de l'arbre porte-lames »).

ATTENTION

Toujours faire réaliser les travaux sur l'arbre porte-lames, l'ouverture ou le retrait de tout capot relié à l'appareil par un atelier spécialisé habilité car la norme DIN EN 60335 prévoit un contrôle de l'isolation après avoir effectué des travaux de réparation et d'entretien sur les pièces d'isolation (par ex. arbre porte-lames, pièces de fixation, capots).

Si l'arbre porte-lames est bloquée, par ex. à cause du heurt d'un obstacle ou d'un corps étranger, charger un atelier spécialisé habilité de vérifier si des pièces du scarificateur ont été endommagées ou déformées. Toujours faire réaliser les réparations éventuellement nécessaires par un atelier spécialisé habilité.

Restrictions horaires

L'utilisation du scarificateur est parfois soumise à certaines restrictions horaires variant d'un pays à l'autre (pour ne pas déranger le voisinage). Veuillez vous informer avant la mise en service du scarificateur auprès des autorités compétentes.

Conseils pour l'entretien des pelouses (Illustration M)

Pendant la scarification, guidez la machine sur des voies droites à une vitesse de marche modérée. En raison du sens de rotation vers l'avant de l'arbre porte-lames, une faible force transversale suffit. Suivant la nature du sol, il est parfois nécessaire de retenir le scarificateur dans le sens inverse du sens de travail. Evitez de passer dans des virages étroits.

Si le gazon contient beaucoup de mousse ou de mauvaises herbes, il est recommandé de procéder à une nouvelle scarification perpendiculairement au premier sens de travail. Si vous n'utilisez pas de sac de récupération avant la deuxième opération, enlevez la matière scarifiée dégrossie. De la matière scarifiée couchée nuirait au résultat obtenu, solliciterait davantage la machine et compliquerait inutilement le travail de l'utilisateur (forces transversales plus intenses).

Le moyen le plus simple est de retirer/saisir la matière scarifiée en l'aspirant à l'aide d'une tondeuse TurboStar ou en la ratissant manuellement.

15 ENTRETIEN ET MAINTENANCE DU SCARIFICATEUR

Un entretien régulier est la meilleure garantie d'une longue durée de vie et d'un bon fonctionnement !

Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales, elles seules vous garantissent sécurité et qualité.

Consigne de sécurité !
Explication des symboles, voir tableau page 3

FR

Nettoyage (Illustration N3)

Enlever la saleté et les restes d'herbe immédiatement après le travail. Coucher la machine sur le côté et utiliser une brosse ou un chiffon pour la nettoyer.
Les fentes d'air pour le refroidissement du moteur électrique (1) ne doivent pas être obturées par de la saleté ou des restes d'herbes.

IMPORTANT

Ne jamais laver la machine au jet d'eau car l'installation électrique risquerait d'être endommagée.

Stockage

Rangez la machine dans un endroit fermé et sec après l'avoir nettoyée et non accessible aux enfants. Laissez le moteur se refroidir avant de ranger la machine dans un endroit fermé.

Rabattre la barre de guidage

- Afin de gagner de la place pour le stockage, desserrez les deux écrous à oreilles jusqu'à ce que la barre supérieure de guidage se rabatte sans résistance sur le moteur.
- Lors de cette opération, ne pliez pas ou n'écrasez pas les câbles et le câble Bowden.

ATTENTION

Lors du rabattage de la barre à des fins de transport ou de stockage, il est possible que le fait de desserrer les écrous à oreilles fasse renverser involontairement la barre. De plus, des points d'écrasement peuvent se former entre la partie inférieure de la barre et sa partie supérieure. Un risque de blessures existe !

Transport et sécurité de la tondeuse (Illustration N)

- Si vous devez porter l'appareil, ne saisissez pas le clapet d'éjection ! Saisissez la poignée à l'avant et la barre transversale de la partie inférieure de la barre de guidage à l'arrière (voir illustration N).
  Avant de soulever ou de porter la machine, renseignez-vous sur son poids (voir caractéristiques techniques). Soulever des poids importants peut provoquer des ennuis de santé.
  Nous recommandons de toujours soulever ou porter la machine à deux personnes au moins.
- Transportez l'appareil debout.
- Stationnez le moyen de transport sur un sol plat pour que l'appareil ne glisse pas avant d'être sécurisé.
- Décrochez le sac de récupération et sécurisez-le séparément pour le transport.
- Fixez en toute sécurité l'appareil avec les moyens de fixation de la charge autorisés (p. ex. sangles avec élément de serrage) sur ou dans le véhicule. Les sangles sont des bandes constituées de fibres synthétiques. Chaque sangle d'amarrage est marquée. L'étiquette contient des indications importantes.

– Dans le cas de chargements pouvant rouler, l'amarrage direct avec quatre sangles est recommandé. Sécurisez les roues de l'appareil de telle sorte qu'il ne puisse pas bouger durant le trajet.

ATTENTION

Ne serrez pas les sangles à fond. Une fixation trop forte de la tondeuse risque de l'endommager.

Entretien de l'arbre porte-lames

Avant toute utilisation du scarificateur, assurez-vous que les lames sont en bon état et bien fixées. Des lames usées ou endommagées doivent être impérativement remplacées.

MISE EN GARDE

Le remplacement des lames doit toujours être confié à un atelier spécialisé autorisé car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué après des réparations ou des travaux d'entretien sur des pièces d'isolation (par exemple, arbre porte-lames, pièces nécessaires pour le montage) suivant la norme en vigueur DIN EN 60335. Par ailleurs, des pièces peuvent se desserrer suite à un montage incorrect de l'arbre porte-lames, ce qui peut causer de graves blessures.

– Le jeu de lames complet doit être remplacé lorsque la limite d'usure (repère rond sur les lames) a été atteint et/ou lorsqu'un réglage ultérieur de la profondeur de scarification n'est plus possible.
– Lorsque les lames doivent être remplacées, n'utilisez que des lames de scarificateur d'origine (réf. de cde, voir pièces de rechange et accessoires d'origine).
– Le nom et/ou le sigle du fabricant ou du revendeur ainsi que le numéro de référence de la pièce doivent être apposés de manière durable sur les lames de rechange.

Remplacement de la courroie dentée

Pour des raisons de sécurité technique, nous attirons expressément votre attention sur le fait que la courroie de transmission ne doit être remplacée que par une pièce d'origine (réf. de cde, voir pièces de rechange et accessoires d'origine).

Le remplacement de la courroie de transmission doit toujours être exécuté par un atelier spécialisé autorisé.

16 CAUSES DE DERANGEMENTS ET ELIMINATION

Dérangements	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas 5 secondes après la mise en route de l'appareil.	Pas de tension réseau.	Brancher la fiche de secteur **C2**. Vérifier la sécurité.
	Câble de liaison endommagé.	Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.
	Arbre porte-lames bloqué.	Vérifier la profondeur du scarificateur. Nettoyer l'arbre porte-lames (débrancher tout d'abord la fiche de secteur !). Basculer la machine lors du démarrage.
		Faire contrôler la machine par un atelier spécialisé.
Le moteur s'arrête	Herbe trop haute	Prétondre le gazon
	Blocage par des corps étrangers	Faire contrôler par un atelier spécialisé autorisé.
	Profondeur de scarification trop élevée	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**.
Résultats non satisfaisants	Herbe trop haute	Prétondre le gazon
	Usure des lames	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**. Faire remplacer l'arbre porte-lames par un atelier spécialisé autorisé
	Profondeur de scarification non adaptée à la nature de l'herbe et du sol	Procéder à un nouveau réglage de la profondeur de scarification **V2**.
Fortes vibrations		Faites contrôler par un atelier autorisé.
L'arbre porte-lames ne tourne pas	Défaillance de la courroie dentée	Faire contrôler et/ou remplacer par un atelier spécialisé autorisé.

Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être exécutées que par un personnel qualifié. Ne pas réparer soi-même svp!

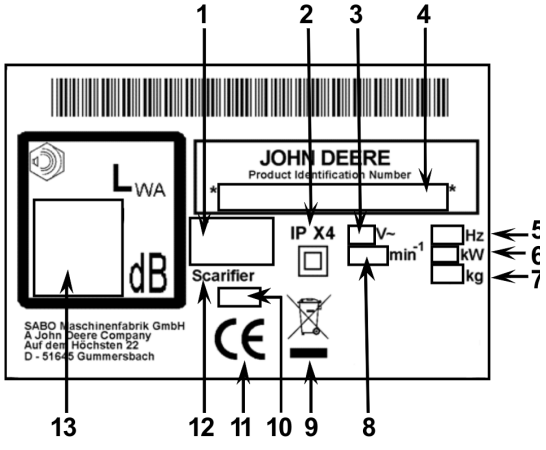
En cas de pannes ou de défauts qui ne sont pas mentionnés dans le présent mode d'emploi, veuillez vous adresser à l'atelier autorisé le plus proche. Ceci vaut notamment pour les appareils à moteur électrique car un essai de protection d'isolation doit toujours être effectué lors des réparations.

Votre atelier autorisé vous viendra volontiers en aide si vous ne voulez pas procéder vous-même aux travaux de maintenance décrits dans le présent mode d'emploi.

1 Explanation of the rating plate affixed to the machine .2
2 Introduction 2
3 Explanation of the symbols.....3
4 Proper use 4
5 General safety guidelines for the electric scarifier 4
General safety instructions.....4
Preparatory measures 5
Handling.....5
Maintenance and storage 7
6 Description of components 7
7 Preparation 8
Assembling the handlebar lower section (Illustration C1) 8
Assembling the handlebar upper section (Illustration C3) 8
8 Before using the scarifier for the first time.....8
9 Starting the machine.....9
Attaching the connecting cable (Illustration C2).....9
Attaching the connecting cable to the strain relief fitting (Illustration D2) 9
Starting the motor (Illustration A2).....9
10 Switching off the Motor (Illustration F).....9
11 Emergency stopping.....10
12 Adjusting the scarifying depth.....10
Setting (Illustration Z2 + V2) 10
Scarifying test..... 10
13 Grass collector 11
Operation with grass collector (accessory)..... 11
Attaching the grass collector to the scarifier (Illustration R1 + S1) 11
Emptying the grass collector (Illustration L)..... 11
Operation without grass collector 11
14 Scarifier operation 11
Using the machine on slopes..... 11
Handling the cable during use 11
Checking operating safety 11
Time restrictions..... 12
Tips on caring for your lawn (Illustration M)..... 12
15 Care and servicing of your scarifier 12
Cleaning (Illustration N3) 12
Storage..... 12
Folding the guide tube 12
Transporting and securing the equipment (Illustration N)..... 12
Maintenance of the blade shaft..... 13
Changing the drive belt..... 13
16 Troubleshooting 14
Technical data ..... see rear inner cover
Declaration of conformity ..... Before Technical Data

GB

1 EXPLANATION OF THE RATING PLATE AFFIXED TO THE MACHINE



1 Type description
2 Protecting rating
3 Connection voltage
4 Model and serial number
5 Mains frequency
6 Output
7 Weight
8 Motor speed
9 Electric devices should not be disposed of with household waste. Device, accessories and packaging must be disposed of in an environmentally friendly way
10 Year of construction
11 CE conformity mark
12 Scarifier
13 Guaranteed sound power level

2 INTRODUCTION

GB

Dear gardening fans,

Taking pride in a well-kept lawn is one thing, but if you also enjoy your gardening, it is the good quality of your gardening equipment that you have to thank. With your new JOHN DEERE scarifier, you have made an excellent choice. This combines the outstanding performance of a great traditional brand with the innovations of modern high tech. You will notice this when using the scarifier, and be pleased when you see the perfect result achieved.

However, before starting to care for your lawn, please read and follow the important information given below.

Before starting the scarifier for the first time, please read these operating instructions through carefully, in order to familiarize yourself with the correct operation and maintenance of the machine, and avoid injuries or damage to your scarifier.

Always operate the scarifier with care. The pictograms affixed to the scarifier draw attention to the most important precautionary measures. The meaning of the pictograms is explained on the cover page.

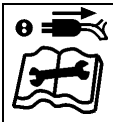
The safety instructions in these operating instructions are designated by symbols. The explanation of these symbols is given in the table overleaf.

The designations “left” and “right” always refer to the left or right side of the scarifier viewed from the direction of movement.

The more closely you follow the technical instructions, the more reliably your JOHN DEERE scarifier will work. We must point out that damage to the scarifier caused by operating errors is not covered by our warranty. Please note the following extract from our warranty conditions.

We wish you great pleasure in caring for your lawn.

3 EXPLANATION OF THE SYMBOLS

	WARNING Please read and observe the operating instructions and general safety instructions. Proper use of the machine also includes the observation of the operating, maintenance and servicing requirements specified by the manufacturer.
	WARNING Keep all persons outside the danger area! Contact with the rotating cutters can cause severe injury. Objects ejected at high speed can cause severe injury. You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children or animals.
	WARNING Electric shock can cause severe injuries. The electrical equipment must not be modified. Check the connecting cable regularly for signs of damage and ageing. Ensure that the cable is free at all times, and not kinked, abraded or trapped. Faulty connecting cables must be replaced. Do not spray the machine down with water. This could damage the electrical system. Always have the replacement of the blades carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutters can cause severe foot injuries. Only start the motor when standing behind the machine. Ensure that your feet do not get under the housing.
	WARNING Watch out for sharp blades! Contact with the rotating cutters can cause severe hand and foot injuries. When the motor/blade shaft is running, always observe the safety distance to the machine which is maintained by the handlebar. Ensure that your hands and feet do not get under the housing.
	WARNING Objects ejected at high speed can cause severe injury. Before using the scarifier, and especially in areas covered by leaves and foliage, remove all stones, sticks, wires and other foreign objects from the lawn. Never operate the machine with damaged or missing safety devices. Check the cutters regularly for firm seating, wear and damage. Have worn or damaged blades replaced by an authorized workshop.
	WARNING Electric shock can cause serious injuries. Keep the connecting cable away from the cutters. Ensure when starting that the connecting cable is safely away from the housing. Do not run over the connecting cable when operating the machine. In case of damage, switch the machine off, wait until the cutters have come to a standstill and remove the plug from the socket. Faulty connecting cables must be replaced.
	**WARNING** If the plug is not removed from the power supply before working on the machine, the motor could be started accidentally, resulting in serious injury. Always switch off the motor and remove the plug before maintenance and repair work. Refer to the operating instructions for relevant cleaning and maintenance instructions.

GB

	WARNING Contact with the rotating cutters can cause serious hand and foot injuries. Objects ejected at high speed can cause severe injury. Switch the motor off, and wait until the cutters come to a standstill: – if the machine has to be lifted or tilted, e.g. in order to transport it; – when moving the machine of the lawn on paths or roads; – if the machine is left unsupervised for any time; – before setting the scarifying depth; – before removing the grass collector.
	CAUTION Contact with the sharp edges of the scarifier cutters can cause severe injury. Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.
	WARNING Wear protective goggles! Objects thrown upwards can cause serious injuries. Never do any scarifying without wearing protective goggles.

4 PROPER USE

- The machine is intended solely for scarifying grass and lawn surfaces in the course of normal garden and landscaping care (“Proper use”). Any further form of use constitutes improper use; the manufacturer accepts no liability for any resulting damage; the risk is borne solely by the user. Proper use of the machine also includes the observation of the operating, maintenance and servicing requirements specified by the manufacturer.
- If used in public areas, parks, sports grounds, on roads and in agricultural and forest areas, special care must be taken.
- The scarifier must not be used in particular for the removal of weeds between stones or paving stones, on terraces or paths, as a rotavator or for levelling uneven areas of ground, such as molehills.

GB

- The use of any additional devices not approved by JOHN DEERE is prohibited. If such additional devices are used, this invalidates the CE conformity and any warranty claims. Unauthorized modifications to this machine rule out any liability on the part of the manufacturer for resulting damages.

5 GENERAL SAFETY GUIDELINES FOR THE ELECTRIC SCARIFIER

General safety instructions

For your own safety and in order to ensure that the machine functions correctly, please read this operator's manual carefully. Acquaint yourself with the controls and the correct use of the machine.

- Please remember that the person operating or using the machine bears full responsibility not only for possible risks to other people or their property, but also for accidents which occur whilst using the machine.
- This operator's manual is part of the scope of supply of the machine and must be handed over to the purchaser of the machine in the event of resale.
- Never allow children or persons under the age of 16 or other persons who are not familiar with the operator's manual to use the machine. Local regulations can determine the minimum age of the person allowed to use the machine.
- Please explain the possible dangers and how to prevent accidents to every person who is supposed to work with this machine. This machine may only be used, maintained or serviced by persons who are familiar with the machine, and who are aware of the possible dangers.
- This equipment is not meant to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or lacking in experience and/or knowledge, unless they are accompanied by a person responsible for their safety and unless they received instructions from the person on how the equipment is to be used. This responsible person must decide in advance, whether the person with restricted physical, sensory or mental capabilities is suitable for this activity.

You must never scarify the lawn if there are other persons nearby, especially children or animals.

- Please keep your machine in a safe place! Machines which are not being used should be kept in a dry, locked room out of reach of children.

Preparatory measures

- When scarifying you must always wear a strong pair of shoes or safety shoes and long trousers. Do not scarify whilst you are barefooted or wearing sandles. To protect the eyes, wear protective goggles.

Always check the area where you intend to use the machine completely for stones, sticks, wires and other foreign objects which might be picked up and ejected, before and during scarifying.

If you also use an auto mower for lawn care, the following safety instructions must be heeded with regard to the working area of the auto mower:

– Before working on these areas (mowing, scarifying etc.) always check the range of the boundary wire.
– If the wires are laid in the ground they must be checked, no wires may be visible, with particular attention necessary at the charging station.
– If the boundary wires are laid above ground they should be routed tight directly on the ground and not lie loose in the grass. The wires must be sufficiently fixed using boundary staples, see the operating manual.
– The boundary staples must not project, if this is the case push them firmly in place.
– Remove any residual wires that are lying around before starting to mow.

In the cases described above, there is a risk of the wire being pulled in and wound up by the tool; this can lead to serious injury.

- Low-hanging branches and similar obstacles can injure the operator or interfere with the scarifying operation. Before scarifying, identify potential obstacles such as low-hanging branches, and trim back or remove those obstacles.
- In order to ensure the proper and safe use of a garden appliance, a connection cable should be used of a minimum quality H 05 RN-F to DIN/VDE 0282/4, with a cross-section of 3 x 1 mm² and a rubber or rubber-sheathed DIN/VDE 0620 connection coupling .The lawnmower must be connected to an earthed socket rated for 230V a.c.
- When using a cable with a child safety device, smooth operation of the safety device must be ensured, since otherwise the connection plug of the appliance may be damaged.
- The plug must be fitted with a 16 amp slow fuse.
- We recommend that a residual current operated device with a maximum breaking current of maximum 30 mA or equivalent safety equipment be used.

The electric equipment must not be modified. The connecting cable must be checked at regular intervals for signs of damage or ageing and must only be used if it is in proper order.

- If the unit is to be operated via a generator, an authorised specialist workshop should first be consulted with regard to a suitable generator.
- Before using the scarifier and to avoid danger, check the machine for firm seating of screw fittings, correct assembly and the condition of the blade shaft. Worn or damaged blades and attachment screws must be replaced.

Handling

- The machine must not be operated in potentially explosive surroundings.

The connecting cable must kept away from the cutters. Whilst you are scarifying the lawn, do not drive over the connecting cable with the machine; when guiding the connecting cable, always make sure that you are keeping a safe distance.

If the connecting cable is damaged, turn off the machine immediately and wait until the cutters have come to a standstill, then remove the plug from the socket. Faulty connecting cables must be replaced. Always ensure that the cable can move freely, make sure it does not get kinked, abraded or trapped.

- Do not wear radio or music headphones. Safe service and operation requires your full attention.
- Only use the scarifier during daylight or if the lighting is good. Always push the machine at walking pace.
- Use care when approaching blind corners, shrubs, trees, or other obstacles that may obscure vision.
- Do not move too closely to compound steps, trenches and banks. The equipment can suddenly topple over when a wheel suddenly gives way over the edge of a cliff or trench or when an edge suddenly yields.
- Do not operate the equipment when you are sick, tired or under the influence of alcohol, medicine or drugs.
- Avoid using the machine if possible on wet grass, in order to avoid the danger of slipping.
- Always make sure that you are standing securely whilst using the scarifier on slopes. Always work at right angles to the slope, never straight up or down. Please be especially careful when you change direction when using the scarifier on a slope.

- Do not scarify on extremely steep slopes! Scarifying on slopes always involves risks. Your scarifier is powerful enough to scarify slopes up to a gradient of 25°. For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Hand-held scarifiers should never be used on slopes steeper than 15°.
- Please be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.
- If you walk backwards whilst using the machine, you can easily stumble so this should be avoided. Avoid unnatural body positions. Ensure that you are standing securely and keep your balance at all times.
- Always observe the safety distance to the machine which is maintained by the handlebar.
- In order to avoid the machine slipping when being carried, always hold the machine by the grip devices provided (carrying handle, housing, handlebar ends or transverse bar of the lower handlebar section). Do not grasp the machine by the ejection flap!
- Note the weight of the machine before lifting or carrying it (see technical data). Lifting heavy weights can lead to health problems.
- Never lift or carry the machine when the engine is running.
- Never operate the machine with damaged or missing safety or protective devices.

Safety devices include:

– Safety cut-off/lever
In case of danger, release the safety cut-off/lever: The motor will be switched off and the cutters will come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!
The function of the safety cut-off/lever must not be deactivated.
It is important to make sure that the safety grip/safety lever functions correctly. If it does not, have it repaired by an authorized specialist workshop.

Protective devices include:

– Housing, grass collecting bag, ejection flap.
The protective devices protect the user against objects being ejected at high speed.
The machine must not be operated with a damaged housing or without a properly fitted collecting bag or ejection flap on the housing.

GB

– Housing
This protection unit protects against injuries through contact with the rotating cutting tool.
The equipment must not be operated with a damaged housing. Please make sure that hands and feet are not placed underneath the housing.

– Cover hose at upper part of bar, engine hood and engine bracket, covers, mounting parts, switch-plug combination with cable, connection cable,
This protection unit protects against injuries through contact with electrical power carrying parts.
The electrical equipment must not be modified.
Damaged connection cables must be replaced. Please use a connection cable with a minimum quality of H 07 RN-F in accordance with DIN/VDE 0282/4.
In accordance with the existing standard DIN EN 60335, an insulation protection test must be made after repair and maintenance work at insulation parts.

The safety devices must not be modified.

- Start or operate the starter switch with great care and according to the manufacturer's instructions.

When you start the machine, make sure that your feet are at a sufficiently safe distance away from the cutting blades.

When you start the engine, the machine must not be lying on its side or in a slanting position. If it is necessary to hold the machine at a slant, always ensure that the cutting tools are pointing away from the person using the machine, although only as far as absolutely necessary.

Never put your hands or feet near or under revolving parts. Always make sure that your hands or feet do not get under the housing.

Stop the motor, pull the plug, check that all moving parts have come to a complete standstill:
– when leaving the machine;
– before checking the power connection;
– before you check, clean or carry out any work on the machine;

- before you eliminate jams or blockages in the ejection channel;
- when you hit a foreign body;
- if the machine starts to vibrate strangely.

- If a foreign object has been encountered or if the machine becomes blocked, e.g. by driving onto an obstacle, a specialist dealer must check whether parts of the machine have been damaged or deformed. Any necessary repairs must also be carried out by an authorized specialist workshop.
- If you notice unusually strong vibrations in your machine, you must have it checked by an authorized dealer.

Switch the motor off and ensure that all moving parts have come to a complete standstill,
- when lifting or tilting the machine, e.g. for transport;
- when transporting the machine to and from the working area;
- when moving the machine off the lawn;
- if leaving the machine for any time;
- when setting the scarifying depth;
- before removing the collector bag.

Maintenance and storage

- Ensure that all screws have been tightened securely and that the machine is in a safe working condition.

The ejection flap must only be opened and the grass collector removed when the motor is turned off.

Always check the grass collector at regular intervals for wear and tear or loss of function.

Check the condition and firm seating of the blade shaft before using the machine. Worn or damaged blades must be replaced immediately.

Always have the replacement of the blades carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

- For reasons of safety, always replace worn or damaged parts.

Protective gloves must be worn at all times during maintenance and cleaning work.

Maintenance and cleaning work must only be performed when the motor has been switched off and the plug has been pulled out of the socket.

Do not clean the machine with running water or pressure cleaners. This could damage the electrical system.

For warranty and safety reasons, only original replacement parts may be used.

- **Notes for Switzerland:**
  Electric appliances must only be operated if a residual current operated device with a maximum breaking current of 30 mA is also integrated into the circuit.
- **Notes for Austria:**
  The socket coupler of the connecting cable must be splashproof.

6 DESCRIPTION OF COMPONENTS

1 Cable connection plug
2 Retaining element
3 Lever for lowering/raising the blade shaft
4 Air slots for electric motor
5 Carrying handle
6 Ejection flap
7 Strain relief device for electric cable
8 Cable guide
9 Locking button (red)
10 Actuating grip for motor (safety grip) (D35RE)
Actuating lever for motor (safety lever) (D31RE, not illustrated)

7 PREPARATION

The following parts are included in the packaging for assembly of the scarifier:

- Scarifier
- Pre-assembled handlebar upper section
- Handlebar lower section
- Tool bag with the following contents:
  - Operator's manual with Declaration of Conformity
  - Various fixing parts (strain relief fitting, flat-head screws, washers, nuts, cable guides, wing-nuts, cable ties).

In the unlikely event of a missing part, please contact your dealer.

Assembling the handlebar lower section (Illustration C1)

Before assembling the handlebar lower section, the strain relief device (1) must first be fitted over the handlebar lower section (2).

– Fit the ends of the handlebar over the attachment points on the housing and both sides. Two different handlebar heights can be set.
– Insert the flat-headed screws supplied (3) from inside through the housing and handlebar.
– Fit washers (4) onto both screws from outside, and secure using the self-locking nuts (5).

Assembling the handlebar upper section (Illustration C3)

– Fit the upper part of the bar on the right and left of the lower part of the bar, so that the attachment bore holes of the two parts of the bar are matching.
– Insert the cable guides (1) from the outside to the inside, screw the two parts of the bar together using one washer (2) and one wing nut (3) on the inside.
– Insert the cable (4) and throttle cable (5) in the cable guides (1). This prevents the cable or throttle cable being jammed when the handlebar is folded down.
– Fix the cable and throttle cable to the lower part of the bar using the cable ties (6) from the tool bag.

8 BEFORE USING THE SCARIFIER FOR THE FIRST TIME

GB

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Check all screw fittings for firm seating. Tighten screws if necessary! Check in particular the correct assembly and condition of the blade shaft (see Chapter “Maintenance of the blade shaft”).

Always have work on the blade shaft carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

Make sure that all safety devices are fitted properly and are not damaged.

9 STARTING THE MACHINE

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

IMPORTANT
If the unit is to be operated via a generator, an authorised specialist workshop should first be consulted with regard to a suitable generator.

Attaching the connecting cable (Illustration C2)

ATTENTION
In order to ensure the proper and safe use of a garden appliance, a connection cable should be used of a minimum quality H 05 RN-F to DIN/VDE 0282/4, with a cross-section of 3 x 1 mm² and a rubber or rubber-sheathed DIN/VDE 0620 connection coupling. The lawnmower must be connected to an earthed socket rated for 230V AC with a 16 amp slow fuse.
When using a cable with a child safety device, smooth operation of the safety device must be ensured, since otherwise the connection plug of the appliance may be damaged.
IMPORTANT
Cables with a cross-section of 3 x 1 mm² should only be used up to a length of 25 metres. If a connection cable with a cross-section of 3 x 1.5 mm² is used, the length of the connection cable can be up to 40 metres.
– Plug the cable into the switch/plug combination on the upper handle.
– Only then should the connecting cable be connected to the mains.
– When removing the cable always disconnect the cable plug from the mains first.

Attaching the connecting cable to the strain relief fitting (Illustration D2)

ATTENTION
The unit may not be used without the cable relief in order to prevent damages to the switch/plug combination and to the cable. The cable must be hung in the cable relief on the unit to ensure that it is fixed safely. This prevents the cable socket from being pulled off the unit. Moreover, the cable aligns itself automatically on the other side when cornering.
– Form a semi-circular loop in the cable, keep a distance of approx. 80 cm from the connection cable coupling.
– Insert the cable from the bottom into the cable relief and loop it around the fastening post.
– Hold the cable by both ends and pull it firmly into the cable relief.

GB

Starting the motor (Illustration A2)

Before starting the motor, ensure that the blade shaft is in the lifting position (1) Z2.
Only start the motor when standing behind the machine. Always place the machine on a level surface where the grass is not too high (too high grass will impede the starting of the blade shaft and make starting more difficult). Where this is not possible, starting can be aided by tilting the machine, with the cutters pointing away from the user, but only as far as absolutely necessary.
– To switch on the motor, first press and hold the red button.
– With the other hand, pull the lever (D31RE) or grip (D35RE) on the upper handlebar section.
The lever or grip must be held in this position during operation.
– The red button can then be released.

IMPORTANT

If the motor does not start up within 5 seconds of the device being switched on, then
1. Release the control handle again
2. Remove the mains plug!
3. Check the connection lead
4. Check the voltage supply in the house (fuse)
5. Check device for blockage of the cutter blade shaft
6. Have it checked by an authorised workshop.

10 SWITCHING OFF THE MOTOR (Illustration F)

To switch off the motor, release the safety cut-off/lever. The motor will be switched off and the cutters will come to a standstill. Warning! The cutters may take a few seconds to stop!

11 EMERGENCY STOPPING

ATTENTION
Avoid injury! Motor and cutters must stop. If not, please contact the nearest authorized dealer.
Release the safety grip/lever.
– The cutters will stop.
– The motor will stop.

12 ADJUSTING THE SCARIFYING DEPTH

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

The scarifying depth must only be adjusted with the motor switched off!
The working depth depends on the blade wear, and must also be set taking into account the relevant grass and ground conditions.

Always check and adjust the scarifying depth on a level area of lawn.

With the blade shaft lowered, the blades should just be in contact with the turf. A working depth of up to 3 mm is recommended. In the case of a well-tended lawn with soft ground, the working depth can be set slightly deeper. In case of a very mossy lawn surface, the initial working depth should be slightly less.

Setting (Illustration Z2 + V2)

On delivery, the blade shaft is in the raised position (1) **Z2** .
– The scarifying depth is selected with the aid of the grey retaining element (2). Push the retaining element gently downwards and retain again in the required position **V2** . This returning element enables you to find the set working position again at any time.
– The blade shaft is lowered to the selected working depth by means of the black lever (3) fitted at the left. First press the lever gently downwards, and then pull to the stop against the retaining element (2) **V2** . To reduce the lever forces, the machine can be lifted slightly by the upper handlebar until the rear wheels are off the ground.
– To raise the blade shaft from the working position, the lever (3) is first pressed gently downwards, and then pushed fully forwards. In Pos. (1), the blade shaft is no longer engaged. This does not change the pre-set working depth **Z2** .

GB

Scarifying test

– In case of a new machine, place the retaining element (2) in the "**MIN**" position.
– Start the motor.
– Lower the blade shaft.
– Push the machine slowly in the working direction. Check the result. If the result is not satisfactory, raise the blade shaft, switch the motor off and place the retaining element (2) in the next position.
– Carry out another test.
If the motor stops, or if stone impact noises are heard, switch the machine off immediately, and set a lower working depth.

After a few operating hours, the blade shaft may need to be re-adjusted because of wear. The more intensive the use, the greater the wear to the blades. Hard or very dry ground will increase the wear to the blades.
Then carry out the working depth adjustment as described above.

13 GRASS COLLECTOR

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Operation with grass collector (accessory)

The scarifier can also be operated with a grass collector (Order no. – see Original replacement parts and accessories).

Attaching the grass collector to the scarifier (Illustration R1 + S1)

– First insert the grass bag frame with the clip forward into the grass bag. Align the upper seams of the bag with the clip.
– Press the retaining profiles of the collecting sack onto the bars of the collecting sack frame **R1**.
– Open the ejection flap of the scarifier upwards.
– Pick up the collecting sack by the carrying strap and hang it in the scarifier casing with its two side hooks upwards **S1**.
– Attach ejection flap to collector.

When using the machine, ensure that the collector is emptied in good time. The grass collector will only collect grass properly if air can pass through it freely.

IMPORTANT
Do not clean the grass collector with hot water!

Emptying the grass collector (Illustration L)

– Switch of the motor and wait until the cutters come to a stop.
– Lift the ejection flap.
– Remove the full grass bag from the scarifier by the carrying strap – the ejection flap closes automatically.
– Shake out of the grass bag thoroughly, holding it by the carrying strap and bottom.

Operation without grass collector

WARNING
When scarifying without grass collector the ejection flap on the scarifier housing must always be closed (flap down).

GB

14 SCARIFIER OPERATION

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

Using the machine on slopes

ATTENTION
The machine can be operated on slopes and inclines up to an angle of 25°.
For reasons of safety, however, we urgently recommend that you do not attempt to exploit this theoretical potential capacity to the full. Hand-held scarifiers should never be used on slopes steeper than 15°.

Handling the cable during use

Position the cable in such a way that the machine can pull it along easily over the lawn surface that has already been worked. When the machine turns the cable grip automatically positions the cable to the other handle side. Ensure that the cable is kept well away from the cutters and that no loops are formed. Check the mains cable regularly for signs of damage and only use it in proper condition.

Checking operating safety

Before doing any scarifying make sure that the safety control handle or lever is working perfectly. The motor must switch off when the control handle / control lever is released, and the cutting tool must come to a standstill. Caution! The cutting tool runs for a while!

Make sure that all protective devices have been attached properly and are not damaged.

Check the upper part of the bar (insulation) for damage. If the casing should be damaged, contact the nearest authorised workshop without delay, since otherwise injuries (electric shock) can occur through touching the live parts.

After the first operating hours and from time to time later, tighten all screws and nuts. To avoid danger, check the condition and tight fit of the cutter blades before every scarifying job (refer to the chapter “Cutter blade shaft care” for more details).

WARNING

Always have a specialist workshop carry out work on the cutter blade shaft, open or remove any covers connected with the device, since an insulation protection test must be always be carried out following repairs or maintenance work on insulated parts (e.g. cutter blade shaft, attachment parts, covers) in line with standard DIN EN 60335.

If the cutter blade shaft becomes blocked e.g. by colliding with an obstacle or through foreign objects, have an authorised workshop check whether any parts of the scarifier are damaged or deformed. Always have any necessary repairs done by an authorised workshop too.

Time restrictions

The time at which scarifiers may be used varies from region to region. Please ask the relevant authorities before using your scarifier.

Tips on caring for your lawn (Illustration M)

When using the machine, always guide it in straight lines at medium walking speed. Due to the forward direction of rotation of the blade shaft, only a slight pushing force is required. Depending on the properties of the surface, it may be necessary to hold the machine back against the working direction. Avoid moving in tight curves.

On very mossy and weedy lawns, it is advisable to apply the scarifier a second time, at right-angles to the first working direction. When using the machine without a grass collector, removes the loose grass from the lawn before the second run. Loose grass lying on the lawn will have an adverse effect on the result, put an additional strain on the machine and make the work unnecessarily difficult for the user (stronger pushing forces).

Loose materials can best be removed by vacuuming with a TurboStar lawn mower or manual raking.

15 CARE AND SERVICING OF YOUR SCARIFIER

Regular care is the best guarantee of long working life and trouble-free operation!

Only use original spare parts because only those guarantee safety and quality!

Safety instruction!
See table for explanation of symbols page 3

GB

Cleaning (Illustration N3)

Remove all dirt and grass directly after scarifying. Turn the machine over onto its side and use a brush or cloth to clean it. The air slits for the cooling of the electric motor (1) must be free from dirt and grass cuttings.

IMPORTANT

Never spray the machine with water since this could damage the electrical system.

Storage

Always keep the machine in a clean condition in a closed, dry room out of reach of children. Always allow the engine to cool down before you store the machine in a closed room.

Folding the guide tube

- To save storage space, loosen the two wing nuts such that the top guide tube can be folded down towards the engine.
- In doing so, do not kink nor squeeze the cable and throttle cable.

CAUTION

When folding the bar for transport and storage, the bar may fold over unintentionally when the wing nuts are released. In addition, beware of potential squashing spots between the bottom and top parts of the bar. This may result in risk of injury!

Transporting and securing the equipment (Illustration N)

- If the equipment has to be carried, do not hold the ejection flap! Hold the front part on the handle and at the rear on the cross tube of the bottom guide tube (see illustration N).
  Pay attention to the weight of the equipment before you lift or carry it (see Technical data). Lifting heavy loads can cause health problems.
  We recommend that the equipment be always lifted or carried by at least two people.
- Transport the equipment in the upright posture.
- Park the means of transport on level ground so that the equipment cannot roll away before it is secured
- Hang out the collection bag and secure it separately during transport
- Secure the equipment with approved load-strapping means (e.g. tie-down straps with clamping elements) on or inside the vehicle. Tie-down straps are belt bands made of synthetic fibres. Every tie-down strap is designated. The label contains important details for application

– For loaded goods that can roll, it is recommended to use direct strapping with four belts. Secure the equipment on the wheels so that it does not move during transportation.

ATTENTION

Do not tighten the belts too firmly. Fixing the equipment too firmly can cause damages.

Maintenance of the blade shaft

Before using the machine, always check the condition and firm seating of the blades. Worn or damaged blades should be replaced immediately.

WARNING

Always have replacement of the blade shaft carried out by an authorized workshop, since an insulation protection test to DIN EN 60335 must be carried out after repair and maintenance work to insulation components (e.g. blade shaft, attachment fittings).

An incorrectly assembled blade shaft can also cause parts to become detached, possibly leading to serious injury.

– The complete blade set must be replaced when the wear limit is reached (round marking on the blade) or when the scarifying depth can no longer be adjusted.
– Only use original scarifier blades for replacement purposes (Order no. see original spare parts and accessories).
– Replacement scarifier blades must be indelibly marked with name and/or trademark of the manufacturer or supplier and with the parts number.

Changing the drive belt

For safety reasons, expressed attention is drawn to the fact that the drive belt must only be replaced by an original replacement part. (Order no. see original spare parts and accessories).

Always have replacement of the drive belt carried out by an authorized specialist workshop.

16 TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start up within 5 seconds of the device being switched on	No mains voltage.	Connect the mains plug **C2**. Check the fuse.
	Connection cable damaged.	Have it checked by an authorised workshop.
	Cutter blade shaft blocked	Have scarifying depth checked. Clean the cutter blade shaft (remove the mains plug first!) Tilt the machine during start-up.
		Have it checked by an authorised workshop.
Motor stops	Grass is too high	Mow the lawn first.
	Blockage by foreign bodies	Have machine checked by an authorized specialist workshop.
	Working depth to deep	Re-adjust the working depth **V2**.
Unsatisfactory result	Grass is too high	Mow the lawn first.
	Blades are worn	Adjust the working depth **V2**. Have the blade shaft replaced by an authorized specialist workshop
	Working depth not suitable for grass and ground conditions	Re-adjust the working depth **V2**.
Extreme vibration		Have it checked by an authorized dealer
Blade shaft will not turn	Drive belt defective	Have it checked and replaced if necessary by an authorized specialist workshop.

GB

Repairs to electrical machines must always be performed only by qualified electricians. Please do not repair them yourself.

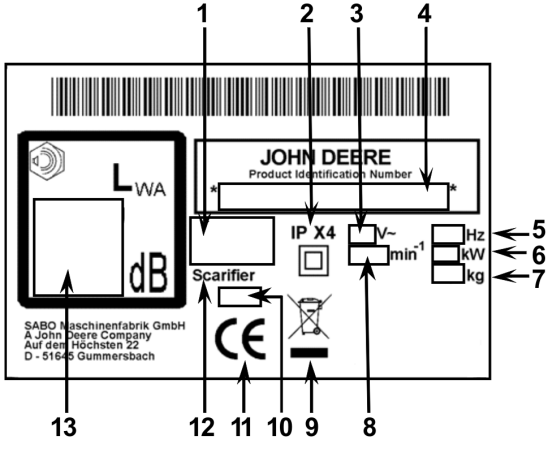
In the case of faults and defects which have not been listed here, please contact the nearest authorized dealer. This applies in particular to appliances with electrical motors, as when these are repaired they must always undergo an insulation protection test.

Your authorized dealer will also help you if you do not wish to perform any of the maintenance work described here yourself.

1 Verklaring van het op de machine aangebrachte typeplaatje 2
2 Inleiding 2
3 Verklaring van de symbolen 3
4 Gebruik conform de voorschriften 4
5 Algemene veiligheidsvoorschriften voor de elektro-verticuteerder 4
Algemene veiligheidsinstructies 4
Voorbereidende maatregelen 5
Gebruik 5
Onderhoud en opslag 7
6 Beschrijving van de componenten 8
7 Voorbereidende werkzaamheden 8
Onderste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C1) 8
Bovenste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C3) 8
8 Voor de eerste ingebruikname 8
9 Ingebruikname van de verticuteerder 9
Aanbrengen van de kabel (Afbeelding C2) 9
Bevestigen van de kabel in de trekontlasting (Afbeelding D2) 9
Starten van de motor (Afbeelding A2) 9
10 Uitschakelen van de motor (Afbeelding F) 10
11 Stoppen in geval van nood 10
12 Instellen van de verticuteerdiepte 10
Instelling (Afbeelding Z2 + V2) 10
Verticuteerproef 10
13 Grasopvanginrichting 11
Gebruik met grasopvangzak (accessoire) 11
Opvangzak aan de verticuteerder hangen (Afbeelding R1 + S1) 11
Leegmaken van de opvangzak (Afbeelding L) 11
Gebruik zonder opvangzak 11
14 Verticuteerbedrijf 11
Verticuteren op hellingen 11
Voeren van de kabel bij het verticuteren 11
Controle van de bedrijfsveiligheid 11
Tijdelijke beperkingen 12
Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M) 12
15 Verzorging en onderhoud van de verticuteerder 12
Reiniging (Afbeelding N3) 12
Opbergen 12
Omklappen van de duwboom 12
Transport en beveiliging van het apparaat (Afbeelding N) 12
Onderhoud van de messenas 13
Uitwisselen van de tandriem 13
16 Oorzaken van storingen en het verhelpen daarvan .. 14
Technische gegevens . zie binnenzijde boekomslag (achter)
Conformiteitverklaring ..... voor Technische gegevens

NL

1 VERKLARING VAN HET OP DE MACHINE AANGEBRACHTE TYPEPLAATJE



1 Typebenaming
2 Beschermklasse
3 Aansluitspanning
4 Model- en serienummer
5 Netfrequentie
6 Vermogen
7 Gewicht
8 Motortoerental
9 Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil. Apparaat, toebehoren en verpakking inleveren bij een milieuvriendelijk recyclagepunt.
10 Bouwjaar
11 CE-conformiteitsteken
12 Verticuteerder
13 Gegarandeerd geluidsdrukniveau

2 INLEIDING

Lieve tuinvriendin, lieve tuinvriend,

Wanneer bij de fierheid op een verzorgde gazon nog de vreugde aan het werken in de tuin bijkomt, dan weet men eerst, wat men aan zijn tuingereedschappen heeft. Met uw nieuwe verticuteerder van JOHN DEERE heeft u een goede keuze gemaakt. Hij verenigt het hoge prestatievermogen van een traditie-onderneming met de innovaties van moderne hightech. Dat voelt u, wanneer u ermee werkt, en het verheugt u, wanneer u het perfecte resultaat ziet.

NL

Maar voor u met de gazonverzorging start, hier enige belangrijke informatie, die u absoluut in acht dient te nemen.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, voor u de verticuteerder voor het eerst in gebruik neemt, om u met de correcte bediening en het onderhoud van de machine vertrouwd te maken en om letsels of schade aan uw verticuteerder te vermijden.

Gebruik de verticuteerder voorzichtig. De op het toestel aangebrachte pictogrammen wijzen u op de belangrijkste voorzorgsmaatregelen. De betekenis van de pictogrammen is verduidelijkt op de openklapbare pagina.

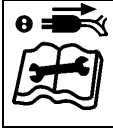
De veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing zijn gekenmerkt met symbolen. De verklaring van de symbolen vindt u in de tabel op de volgende pagina.

De omschrijvingen links en rechts hebben steeds betrekking op de in rijrichting geziene linker of rechter zijde van het toestel.

Hoe nauwkeuriger u de technische aanwijzingen in acht neemt, hoe betrouwbaarder uw verticuteerder van JOHN DEERE zal functioneren. Wij wijzen u er op, dat schade aan de verticuteerder, die door bedieningsfouten is ontstaan, niet onder onze garantieplicht vallen. Gelieve het bijgevoegde uittreksel uit onze garantievoorwaarden in acht te nemen.

Wij wensen u veel vreugde bij de verzorging van uw gazon en uw grondstuk.

3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

	WAARSCHUWING Gebruiksaanwijzing en algemene veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen. Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook het opvolgen van de door de producent voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingvoorwaarden.
	WAARSCHUWING Derden uit de gevaarszone verwijderd houden! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware letsels leiden. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. Verticuteer nooit, terwijl personen, bijzonder kinderen, of dieren in de omgeving zijn.
	WAARSCHUWING Elektrische schokken kunnen tot zware letsels leiden. De elektrische uitrusting mag niet worden veranderd. De aansluitleiding regelmatig op tekenen van beschadiging en veroudering controleren. Op vrije ligging van de kabel letten, niet knikken, schuren of knellen. Gebrekkige aansluitleidingen moeten worden vervangen. Het toestel niet met water afspuiten. De elektrische installatie zou beschadigd kunnen worden. Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande richtlijn DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware voetletsels leiden. De motor alleen achter de machine staand starten. Er op letten, dat de voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Let op voor scherpe messen! Het contact met de roterende snijdgereedschap kan tot zware hand- en voetletsels leiden. Bij lopende motor/messenas de door de lengte van de stuurboom geboden veiligheidsafstand aanhouden. Er op letten, dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.
	WAARSCHUWING Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. Voor het verticuteren, bijzonder van met loof bedekte oppervlakken, alle stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen van het gazon verwijderen. Het toestel nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheidsinrichtingen gebruiken. Het snijdgereedschap regelmatig op vaste zitting, slijtage en schade onderzoeken. Versleten of beschadigde messen door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitwisselen.
	WAARSCHUWING Elektrische schokken kunnen tot zware letsels leiden. Aansluitleiding van de verticuteerder verwijderd houden. Bij het starten er op letten, dat de aansluitkabel niet in de buurt van de behuizing ligt. Bij het verticuteren niet over de aansluitkabel rijden. Bij beschadiging het toestel uitschakelen en wachten tot het snijdgereedschap stilstaat, de netstekker uittrekken. Gebrekkige aansluitleidingen moeten worden vervangen.
	**VOORZICHTIG** Wanneer bij werkzaamheden aan het toestel de netstekker niet wordt uitgetrokken, dan zou de motor kunnen worden gestart en kunnen zware letsels het gevolg zijn. Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de netstekker uittrekken. Voor overeenkomstige reinigings- of onderhoudsinstructies in de gebruiksaanwijzing naslaan.

NL

	WAARSCHUWING Het contact met het roterende snijdgereedschap kan leiden tot zware hand- en voetletsels. Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware letsels veroorzaken. De motor uitschakelen en wachten tot het snijdgereedschap stilstaat: – wanneer het toestel moet worden aangeheven of gekanteld, bijv. voor transport; – bij het rijden buiten het grasperk op wegen of straten; – wanneer de machine gedurende korte tijd zonder toezicht blijft; – voor de verticuteerdiepte wordt ingesteld; – voor de grasopvangzak wordt afgenomen.
	VOORZICHTIG Het contact met de scherpe kanten van de verticuteermessen kan tot letsels leiden. Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden steeds veiligheidshandschoenen dragen.
	WAARSCHUWING Veiligheidsbril dragen! Omhoog geslingerde voorwerpen kunnen zware verwondingen veroorzaken. Verticuteer nooit zonder veiligheidsbril.

4 GEBRUIK CONFORM DE VOORSCHRIFTEN

- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het verticuteren van grasperken en gazon in het kader van de tuin- en landschapsverzorging ("Gebruik conform de voorschriften"). Elke verder leidende toepassing geldt als niet conform de voorschriften; voor hieruit resulterende schade is de producent niet aansprakelijk; het risico hiervoor draagt alleen de gebruiker. Bij het gebruik conform de voorschriften hoort ook het nakomen van de door de producent voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingvoorwaarden.
- Bij gebruik in openbare plantsoenen, parken, op sportvelden, langs de weg en op land- en bosbouwbedrijven moet u bijzonder voorzichtig te werk gaan.
- Niet gebruikt worden mag de verticuteerder met name voor onkruidverwijdering in steenvoegen, op terrassen of voetpaden, als motorhak en voor het egaliseren van grondoneffenheden zoals bijv. molshopen.
- Niet toegelaten is het gebruik van eender welke, niet door JOHN DEERE vrijgegeven aanvullings- en aanbouwtoestellen. Bij het gebruik van zulke aanvullings- en aanbouwtoestellen vervallen de CE-conformiteit en de aanspraak op garantie. Eigenmachtige veranderingen aan deze machine sluiten een aansprakelijkheid van de producent voor de daaruit resulterende schade uit.

5 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE ELEKTRO-VERTICUTEERDER

Algemene veiligheidsinstructies

Voor uw eigen veiligheid en voor een zo optimaal mogelijke werking van uw machine raden wij u aan deze bedieningshandleiding zorgvuldig door te lezen. Neem de tijd om kennis te nemen van de bedieningselementen en de machine juist te gebruiken.

- Wij wijzen u erop dat de bestuurder of gebruiker van de machine aansprakelijk is voor het in gevaar brengen van andere personen, hun eigendommen en ongevallen waarbij deze betrokken zijn.
- Deze bedieningshandleiding hoort bij de machine en moet bij eventuele verdere verkoop aan de nieuwe eigenaar worden overhandigd.
- Laat nooit kinderen en personen onder 16 jaar en andere personen die geen kennis hebben genomen van de bedieningshandleiding de machine gebruiken. Wij wijzen u op het volgende: De minimumleeftijd van gebruikers kan regionaal verschillen.
- Wijs iedereen die met het apparaat gaat werken op de mogelijke gevaren en hoe ongevallen kunnen worden vermeden. Dit toestel mag alleen door personen gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden, die hiermee vertrouwd en over de gevaren geïnstrueerd werden.
- Dit apparaat is niet ervoor bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens en/of bij gebrek aan kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon op hen toeziet en hen aanwijzingen geeft hoe het apparaat gebruikt moet worden. Deze toezichthouder moet van tevoren beslissen of de persoon met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens voor deze activiteit geschikt is.

Verticuteer nooit in het bijzijn van andere personen, met name kinderen, of dieren.

- Berg de machine veilig op. Niet gebruikte machines moeten in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.

Voorbereidende maatregelen

- Tijdens het verticuteren dienen altijd stevige schoenen of veiligheidsschoenen en lange broeken te worden gedragen. Verticuteer niet op blote voeten of op sandalen. Draag een veiligheidsbril ter bescherming van de ogen.

Controleer voor en tijdens het verticuteren het te bewerken gebied en verwijder alle stenen, stokken, kabels en andere voorwerpen die kunnen worden gegrepen en weggeslingerd.

Wanneer u voor het onderhoud van uw gazon ook een autonome maaier gebruikt, moeten de volgende veiligheidsinstructies met betrekking tot werkoppervlak van de autonome maaier in acht worden genomen:

- vóór de werkzaamheden op deze oppervlakken (maaien, verticuteren, enz.) moet altijd het bereik van de begrenzingskabel worden gecontroleerd.
- wanneer de kabels in de aarde zijn gelegd, moeten deze worden gecontroleerd, er mogen geen kabels te zien zijn, speciale aandacht is geboden voor het laadstation.
- wanneer de begrenzingskabels bovengronds zijn gelegd, moeten deze direct op de ondergrond gespannen verlopen en niet slap rondslingeren in het gras. De kabels moeten voldoende door begrenzingsnagels gefixeerd zijn, zie gebruiksaanwijzing.
- de begrenzingsnagels mogen niet uitsteken, anders moeten ze ingedrukt worden.
- rondslingerende kabelresten voor de maaier verwijderen.

Bij de hierboven beschreven omstandigheden bestaat het gevaar dat de kabel door het werkgereedschap naar binnen getrokken en opgewikkeld wordt, wat kan leiden tot ernstige verwondingen.

- Naar beneden hangende takken en soortgelijke hindernissen kunnen de gebruiker verwonden of het verticuteren belemmeren. Vóór het verticuteren op mogelijke hindernissen zoals bijv. naar beneden hangende takken letten en deze snoeien of verwijderen.
- Om de vlekkeloze en veilige werking van een tuingereedschap te garanderen, is een aansluitkabel met minimum kwaliteit H 05 RN-F overeenkomstig de norm DIN/VDE 0282/4, met een doorsnede van 3 x1 mm² en een rubberen of met rubber overtrokken aansluitkoppeling DIN/VDE 0620 noodzakelijk. Deze moet aan een geaarde contactdoos 230V wisselstroom aangesloten worden.
- Bij gebruik van een kabel met kinderveiligheid dient op een vlekkeloze functie (lichte gangbaarheid) van de beveiliging te worden gelet, omdat anders de aansluitstekker van het apparaat kan worden beschadigd.“
- De aansluitcontactdoos moet van een trage 16 A zekering zijn voorzien.
- Het gebruik van differentiaalstroom beveiligingsinrichtingen met een nominale differentiaalstroom van max. 30 mA of een gelijkwaardige beveiliging wordt aanbevolen.

De elektrische uitrusting mag niet worden gewijzigd. De aansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen en veroudering gecontroleerd worden en mag uitsluitend in onberispelijke toestand gebruikt worden.

- Als het apparaat aan een stroomopwekker moet werken, eerst een geautoriseerde vakwerkplaats vragen welke stroomopwekker geschikt is.
- Voor het gebruik van de verticuteerder om gevaren te vermijden deze op een vaste zitting van de schroefverbindingen, de correcte montage en de toestand van de messenas controleren. Versleten en beschadigde messen en bevestigingsschroeven moeten worden uitgewisseld.

Gebruik

- Het machine mag niet in explosiegevaarlijke omgeving worden gebruikt.

Aansluitkabels uit de buurt van de snijdinrichting houden. Bij het verticuteren niet met de machine over de aansluitkabel rijden en bij het geleiden van de aansluitkabel steeds veiligheidsafstand aanhouden.

Indien de aansluitkabel wordt beschadigd, schakel dan het apparaat uit, wacht tot het snijdgereedschap stilstaat en trek de netstekker uit de contactdoos. Beschadigde aansluitkabels moeten worden vervangen. Let erop dat de kabel vrij ligt, kabel niet knikken, schuren of knellen.

- Geen koptelefoon dragen om naar de radio of muziek te luisteren. Veiligheid bij het onderhoud en het bedrijf vereisen onbeperkte aandacht.
- Verticuteer alleen bij daglicht of met voldoende licht. Bestuur de machine stapvoets.

- Bijzonder voorzichtig zijn als onoverzichtelijke hoeken, struiken, bomen of andere hindernissen het zicht kunnen beïnvloeden.
- Niet te dicht op terreinhellingen, greppels en taluds afrijden. De machine kan plotseling over de kop gaan, als een wiel over de rand van een klip of een greppel rijdt of een rand plotseling zakt.
- De machine niet tijdens ziekte, moeheid of onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs bedienen.
- Indien mogelijk moet het gebruik van het toestel bij nat weer worden vermeden. Er bestaat gevaar voor uitglijden.
- Zorg ervoor dat u op hellingen altijd stevig staat. Verticuteer op een helling in dwarsrichting, nooit naar boven of naar beneden. Wees bijzonder voorzichtig als u op een helling van rijrichting verandert.
- Verticuteer niet op overmatig steile hellingen! Het verticuteeren op hellingen beïnhoudt principieel gevaren. De verticuteerder bezit een zeer groot vermogen, zodat hij nog op hellingen met een neiginggraad van max. 25° neiging kan verticuteeren. Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteerders bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of deze naar u toe trekt.
- Bij achterwaartse bewegingen met de machine kunt u struikelen. Vermijd achteruitlopen. Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg ervoor dat u stevig staat en niet uw evenwicht verliest.
- Houd de door de lengte van de stuurboom bepaalde veilige afstand aan.
- Om een afglijden van het toestel tijdens het dragen te verhinderen, dient u het toestel steeds vast te nemen met de daarvoor voorziene grijpinrichtingen (draaggreep, behuizing, duwstangeinden of onderste gedeelte van de duwstang). Niet vastnemen aan de uitwerpklep!
- Neem voor het optillen of dragen het gewicht van de machine in acht (zie technische gegevens). Het optillen van grote gewichten kan leiden tot problemen met de gezondheid.
- Til de machine nooit op en draag deze nooit met draaiende motor.
- Gebruik de machine nooit met beschadigde of ontbrekende veiligheids- en beschermingrichtingen.

Veiligheidsinrichtingen zijn:

– Veiligheidsschakelbeugel/-schakelhendel
Schakelbeugel/schakelhendel op gevaarlijke momenten loslaten: de motor wordt uitgeschakeld en het snijdgereedschap komt tot stilstand. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!
De functie van de veiligheidsschakelbeugel/-schakelhendel mag niet buiten werking worden gesteld.
Men moet controleren of de veiligheidsschakelbeugel/-schakelhendel werkt zoals voorgeschreven. Als dat niet het geval is moet hij door een erkend vakbedrijf gerepareerd worden.

Beschermingrichtingen zijn:

– Behuizing, grasopvangzak, uitwerpklep, deflector
Deze beschermingrichtingen beschermen tegen letsels door omhoog geslingerde voorwerpen.
Het toestel mag niet met beschadigde behuizing c.q. zonder reglementair bevestigde opvangzak resp. deflector of tegen de behuizing aanliggende uitwerpklep worden gebruikt.

– Behuizing
Deze beveiligingsvoorziening beschermt tegen letsel door contact met het roterende maaimes.
Het apparaat mag niet met beschadigde behuizing worden gebruikt. Erop letten dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.

– Overtrekslang aan bovengedeelte van duwboom, motorkap en motorconsole, afdekkingen, bevestigingsonderdelen, schakelaar-stekker-combinatie met kabel, aansluitkabel, messchroef
Deze beveiligingsvoorzieningen beschermen tegen letsel door aanraking van onder spanning staande onderdelen.
De elektrische uitrusting mag niet worden veranderd.
Defecte aansluitkabels moeten worden vervangen. Een aansluitkabel met minimale kwaliteit H 07 RN-F conform DIN/VDE 0282/4 gebruiken.
Na reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan isolatieonderdelen moet conform bestaande norm DIN EN 60335 een isolatiecontrole worden uitgevoerd.

De beschermingrichtingen mogen niet veranderd worden.

- Start of bedien de aanloopschakelaar voorzichtig, overeenkomstig de aanwijzingen van de producent.

Let er bij het in bedrijf nemen op dat uw voeten op een veilige afstand van het maaisysteem staan.

Bij het starten of aanlopen van de motor mag u de machine niet kantelen, maar mag u deze, indien noodzakelijk, alleen zodanig schuin plaatsen dat de snijdgereedschap van de gebruiker af wijst maar echter slechts zover als dit absoluut noodzakelijk is.

Houd handen en voeten altijd uit de buurt van draaiende onderdelen. Zorg ervoor dat handen en voeten niet onder de behuizing komen.

Schakel de motor uit, trek de netstekker uit, vergewis u ervan dat alle bewogen delen volledig stilstaan:
- als de machine verlaten wordt;
- voordat u de aansluitleiding controleert;
- voordat u de machine controleert, reinigt of er werkzaamheden aan uitvoert;
- voordat u blokkeringen loswerkt of verstoppingen in het uitwerpkanaal elimineert;
- als er een vreemd voorwerp werd geraakt;
- als de machine abnormaal begint te trillen.

- Wanneer er een vreemd voorwerp werd getroffen en als de machine blokkeert, bijv. als u tegen een hard voorwerp rijdt, moet u een vakhandelaar laten controleren of er onderdelen van de machine beschadigd of vervormd zijn. Ook de mogelijk noodzakelijke reparaties steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.
- Indien de machine ongewoon sterk begint te vibreren, is een onmiddellijke controle door de vakhandelaar noodzakelijk.

Schakel de motor uit, overtuig er u van, dat alle beweegbare delen volkomen stilstaan,
- wanneer u de verticuteerder moet aanheffen of kantelen, bijv. Voor het transport;
- wanneer u de machine naar het te verticuteren oppervlak heen en weer transporteert
- bij het rijden buiten het grasperk;
- wanneer u de machine voor korte tijd verlaat;
- wanneer u de verticuteerdiepte wilt instellen;
- voor de grasopvangzak wordt afgenomen.

Onderhoud en opslag

- Zorg ervoor dat alle schroefverbindingen goed zijn vastgeschroefd en dat het toestel in een veilige arbeidstoestand is.

U mag alleen bij uitgeschakelde motor de uitwerpklep openen en de grasopvangzak verwijderen.

Controleer de grasopvanginstallatie regelmatig op slijtage en werking.

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messenas. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden vervangen.

Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen.

Draag bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd veiligheidshandschoenen.

Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen bij uitgeschakelde motor en uitgetrokken netstekker worden uitgevoerd.

De machine niet onder stromend water of met drukreinigingsapparaten reinigen. De elektrische inrichting zou beschadigd kunnen worden.

Om vrijwarings- en veiligheidsredenen mogen alleen originele reserveonderdelen gebruikt worden.

- **Opmerkingen voor Zwitserland:**
  Elektro-machines mogen alleen worden gebruikt wanneer een differentiaalstroom beveiligingsschakelaar met de max. schakelstroom van 30 mA is voorgeschakeld.
- **Opmerking voor Oostenrijk:**
  De koppelingscontactdoos van de aansluitkabel moet tegen spatwater beschermd zijn.

6 BESCHRIJVING VAN DE COMPONENTEN

1 Elektriciteitskabel aansluitstekker
2 Grendelelement
3 Hendel voor het neerlaten/uitheffen van de messenas
4 Ventilatiesleuven elektromotor
5 Draaggreep
6 Uitwerpklep
7 Trekontlasting voor elektriciteitskabel
8 Kabelgeleiding
9 Vergrendelingknop (rood)
10 Activeringsbeugel voor motor (veiligheidsschakelbeugel) (D35RE)
Activeringshendel voor motor (veiligheidsschakelhendel) (D31RE, zonder afbeelding)

7 VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN

Voor de montage bevinden zich de volgende afzonderlijke delen in de verpakking:

- Verticuteerder
- Bovenste deel van de duwboom, klaar voor montage
- Onderste deel van de duwboom
- Gereedschapszakje met volgende inhoud:
  – Bedieningshandleiding met Conformiteitsverklaring
  – Diverse montageonderdelen (trekontlasting, platkopschroeven, schijven, moeren, kabelgeleidingen, vleugelmoeren, kabelbinders).

Mocht er toch een onderdeel ontbreken, neem dan contact op met uw gespecialiseerde vakhandelaar.

Onderste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C1)

Voor de montage van het onderste deel van de duwboom moet eerst de trekontlasting (1) over het onderste deel van de duwboom (2) worden geschoven.

– De uiteinden van de boom langs buiten aan beide bevestigingspunten van de behuizing plaatsen. Er kunnen twee boomhoogtes ingesteld worden.
– De bijgevoegde platkopschroeven (3) langs binnen door de behuizing en de boom steken.
– Langs buiten telkens een schijf (4) op de schroeven schuiven en met de zelfremmende moeren (5) vastschroeven.

Bovenste deel van de duwboom aanbouwen (Afbeelding C3)

– Het bovenste gedeelte van de duwboom rechts en links zo op het onderste gedeelte zetten, dat de bevestigingsboringen van de beide gedeeltes van de duwboom overeenstemmen.
– De kabelgeleidingen (1) van buiten naar binnen erdoor steken, beide gedeeltes van de duwboom met telkens een schijf (2) en een vleugelmoer (3) aan de binnenkant vastschroeven.
– Kabel (4) en bowdenkabel (5) in de kabelgeleidingen (1) leggen. Daardoor wordt verhinderd dat de kabel resp. bowdenkabel bij het omklappen van de duwboom vastgeklemd raken.
– Kabel en bowdenkabel met behulp van de kabelbanden (6) uit de gereedschapstas bevestigen aan het onderste gedeelte van de duwboom.

8 VOOR DE EERSTE INGEBRUIKNAME

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Alle schroefverbindingen op vaste zitting controleren. De schroeven eventueel aanhalen! Met name de correcte montage en toestand van de messenas dient te worden gecontroleerd (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de messenas“).

Werkzaamheden aan de messenas steeds door een vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Let erop dat alle veiligheidsinrichtingen correct zijn bevestigd en dat zij niet beschadigd zijn.

9 INGEBRUIKNAME VAN DE VERTICUTEERDER

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

BELANGRIJK

Als het apparaat aan een stroomopwekker moet werken, eerst een geautoriseerde vakwerkplaats vragen welke stroomopwekker geschikt is.

Aanbrengen van de kabel (Afbeelding C2)

WAARSCHUWING

Om de vlekkeloze en veilige werking van een tuingereedschap te garanderen, is een aansluitkabel met minimum kwaliteit H 05 RN-F overeenkomstig de norm DIN/VDE 0282/4, met een doorsnede van 3 x 1 mm² en een rubberen of met rubber overtrokken aansluitkoppeling DIN/VDE 0620 noodzakelijk. Aansluiting aan een veiligheidsstopcontact 230 V wisselstroom, zekering 16 A, traag.

Bij gebruik van een kabel met kinderveiligheid dient op een vlekkeloze functie (lichte gangbaarheid) van de beveiliging te worden gelet, omdat anders de aansluitstekker van het apparaat kan worden beschadigd.“

BELANGRIJK

Kabels met een diameter van 3 x 1 mm² mogen maar gebruikt worden tot een lengte van 25 meter. Bij gebruik van een aansluitkabel met een diameter van 3 x 1,5 mm² mag de lengte van de aansluitkabel 40 meter bedragen.

– De aansluitkabel eerst in de schakelaar-stekker-combinatie aan de bovenste stang insteken.
– Dan pas de kabel aan het stroomnet aansluiten.
– Bij verwijderen van de kabel altijd eerst de stekker uit de contactdoos trekken.

Bevestigen van de kabel in de trekontlasting (Afbeelding D2)

OPGELET

Om beschadigingen van de schakelaar-stekkercombinatie en van de kabel te verhinderen mag het apparaat niet zonder snoerontlasting gebruikt worden. De kabel moet in de snoerontlasting worden gehangen om hem veilig aan het apparaat te bevestigen. Daardoor wordt verhinderd dat hij uit de kabelstekkerdoos aan het apparaat wordt getrokken. Bovendien wordt de kabel op deze manier bij het draaien automatisch naar de andere kant omgelegd.

– In de kabel een lus in de vorm van een halve cirkel vormen - ca. 80 cm van de aansluitkoppeling van de kabel vandaan.
– De kabel in de snoerontlasting van beneden uit erdoor steken en rond de bevestigingsbeugels slaan.
– Kabel aan beide uiteinden vastpakken en strak trekken in de snoerontlasting.

NL

Starten van de motor (Afbeelding A2)

Voor het starten van de motor er op letten, dat de messenas zich in de uithefpositie (1) bevindt Z2 .

De motor alleen achter de verticuteerder staand starten. De verticuteerder in ieder geval op een effen, niet met hoog gras begroeid vlak zetten (te hoog gras belemmert het aanlopen van de messenas en bemoeilijkt het startproces). Waar dit niet mogelijk is, kan men zich behelpen door het schuin plaatsen van de verticuteerder op zulke wijze, dat het snijdgereedschap in de van de gebruiker weg liggende richting wijst, maar slechts zo ver, als dit absoluut noodzakelijk is.

– Voor het inschakelen van de motor eerst op de rode knop drukken en deze ingedrukt houden.
– Met de andere hand de schakelhendel (D31RE) resp. de schakelbeugel (D35RE) tegen het bovenste deel van de duwboom drukken.
  Tijdens de werking moet de schakelhendel resp. schakelbeugel in deze positie worden vastgehouden.
– De rode knop kan dan losgelaten worden.

BELANGRIJK

Als de motor na 5 seconden na inschakelen van het apparaat niet aanloopt, dan

1. Schakelbeugel weer loslaten
2. Netstekker uittrekken!
3. Aansluitleiding controleren
4. Spanning aan het huis (zekering) controleren
5. Apparaat controleren op blokkeringen van de mesas
6. Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.

10 UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR (Afbeelding F)

Om de motor uit te schakelen, de schakelbeugel resp. schakelhendel loslaten. De motor wordt uitgeschakeld en het snijdgereedschap komt tot stilstand. Let op! Het snijdgereedschap loopt na!

11 STOPPEN IN GEVAL VAN NOOD

OPGELET
Verwondingen vermijden! Motor en snijdgereedschap moeten stoppen. Anders de volgende geautoriseerde vakwerkplaats consulteren.
Veiligheidsschakelbeugel resp. schakelhendel loslaten.
– Het snijdgereedschap komt tot stilstand.
– De motor wordt uitgeschakeld.

12 INSTELLEN VAN DE VERTICUTEERDIEPTE

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Het instellen van de verticuteerdiepte mag alleen bij uitgeschakelde motor gebeuren!
De werkdiepte is afhankelijk van de slijtage van de messen en moet bovendien op de betreffende gazon- en grondverhoudingen worden ingesteld.

De verticuteerdiepte steeds op een effen gazonoppervlak controleren en instellen.

Bij neergelaten messenas dienen de messen de grasnerf iets aan te ritsen. De werkdiepte van max. 3 mm is aan te bevelen. Bij een verzorgde gazon zonder stenen, kan de verticuteerdiepte iets groter worden ingesteld. Bij een gazonoppervlak met veel mos dient met een kleinere werkdiepte te worden begonnen.

Instelling (Afbeelding Z2 + V2)

Bij de levering bevindt de messenas zich in de uithefpositie (1) **Z2**.
– De verticuteerdiepte wordt met behulp van het grijze grendelelement (2) voorgeselecteerd. Het grendelelement licht naar onder drukken en in de gewenste positie opnieuw vergrendelen **V2**. Dit grendelelement laat u toe, de ingestelde werkpositie telkens weer te vinden.

NL

– De messenas wordt met de links aangebrachte zwarte hendel (3) in de geselecteerde werkdiepte neergelaten. De hendel eerst voorzichtig naar achter drukken en dan tot aan de aanslag aan het grendelelement (2) trekken **V2**. Voor de vermindering van de hefboomkrachten kan het toestel aan de bovenste duwboom licht worden aangeheven, tot de achterwielen geen bodemcontact meer hebben.
– Voor het uitheffen van de messenas uit de werkdiepte wordt de hendel (3) eerst naar onder gedrukt en dan geheel naar voren geschoven. In pos. (1) is de messenas niet meer in arbeidspositie. De vooraf ingestelde verticuteerdiepte wordt hierdoor niet veranderd **Z2**.

Verticuteerproef

– Bij het nieuwe toestel het grendelelement (2) in de "**MIN**" positie vergrendelen.
– De motor starten.
– Messenas neerlaten.
– Het toestel langzaam in arbeidsrichting bewegen. Het arbeidsresultaat controleren. Indien het verticuteerresultaat niet tevredenstellend is, de messenas uitheffen, de motor uitschakelen en het grendelelement (2) in de volgende positie vergrendelen.
– Opnieuw een verticuteerproef uitvoeren.
Bij het blokkeren van de motor of steenslaggeluiden het toestel onmiddellijk uitschakelen. Geringere werkdiepte instellen.

Na enkele werkuren kan een bijregelen van de messenas wegens slijtage noodzakelijk worden. Hoe intensiever het gebruik, hoe groter de slijtage van de messen. Harde resp. Zeer droge gronden versnellen de slijtage.
De verticuteerdiepte dient dan net zo ingesteld te worden zoals bovenstaand is beschreven.

13 GRASOPVANGINRICHTING

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Gebruik met grasopvangzak (accessoire)

De verticuteerder kan ook met een extra opvangzak (bestelnummer zie originele reserveonderdelen en accessoires) worden gebruikt.

Opvangzak aan de verticuteerder hangen (Afbeelding R1 + S1)

– Het frame van de opvangzak met de beugel vooraan in het opvangdoek plaatsen. De bovenste naden van het opvangdoek aan de beugel uitlijnen.
– De profielen van de opvangzak op de stangen van het frame drukken **R1**.
– De uitwerpklep van de verticuteerder naar boven openen.
– Til de opvangzak op met de draaggreep en hang deze met zijn beide zijdelingse haken boven in de verticuteerderbehuizing **S1**.
– De uitwerpklep op de opvangzak klappen.

Let er bij het verticuteren op, dat de opvangzak op tijd wordt leeggemaakt. Alleen met een luchtdoorlatende opvangzak is een foutloos opnemen van het gras mogelijk.

BELANGRIJK
Opvangzak niet met warm water reinigen!

Leegmaken van de opvangzak (Afbeelding L)

– Motor uitschakelen en de stilstand van het snijdgereedschap afwachten.
– Uitwerpklep aanheffen.
– De gevulde opvangzak aan de draagbeugel van de verticuteerder uithangen – uitwerpklep sluit zelfstandig.
– De opvangzak aan de draagbeugel en de onderzijde van de bodem vasthoudend grondig uitschudden.

Gebruik zonder opvangzak

WAARSCHUWING
Bij het gebruik zonder opvangzak moet de uitwerpklep aan het verticuteerderchassis steeds gesloten zijn (naar onder geklapt).

NL

14 VERTICUTEERBEDRIJF

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Verticuteren op hellingen

LET OP
De machine kan op taluds of hellingen met een hellingspercentage van maximaal 25° worden gebruikt.
Om veiligheidsredenen bevelen wij echter dringend aan, dit theoretisch vermogenspotentieel niet volledig te gebruiken. Principieel mogen handmatig bestuurde verticuteerders bij hellingen van meer dan 15° niet worden gebruikt.

Voeren van de kabel bij het verticuteren

Kabel zodanig klaar leggen, dat de machine deze geleidelijk losjes over het bewerkte gras kan meetrekken. Bij het draaien legt de trekontlasting de kabel automatisch naar de andere kant.
Pas op, dat de kabel niet in de buurt van het snijdgereedschap komt en geen lussen vormt.
Regelmatig controleren of de kabel beschadigd is. Gebruik de kabel alleen in onberispelijke toestand.

Controle van de bedrijfsveiligheid

Vóór elk verticuteren erop letten dat de veiligheidsschakelbeugel resp. -hendel foutloos functioneert. Als de schakelbeugel / schakelhendel wordt losgelaten, dan moet de motor zich uitschakelen en het maaimes tot stilstand komen. Opgelet! Het maaimes loopt na!

Erop letten dat alle beschermingrichtingen zoals voorgeschreven aangebracht en niet beschadigd zijn!

Het bovenste gedeelte van de duwboom (isolatie) controleren op beschadigingen. Als de overtrekslang beschadigd is, absoluut de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats opzoeken, aangezien anders verwondingen (elektrische schok) door aanraking van spanninggeleidende delen het gevolg kunnen zijn.

Na de eerste bedrijfsuren en later van tijd tot tijd alle schroeven en moeren aandraaien. Ter vermijding van gevaar ook vóór elk verticuteren de toestand en goede bevestiging van de messen controleren (zie hiervoor hoofdstuk „Onderhoud van de mesas").

WAARSCHUWING

Werkzaamheden aan de mesas, het openen of eraf nemen van met het apparaat verbonden afdekkingen altijd door een vakwerkplaats laten uitvoeren, aangezien na reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. mesas, bevestigingsdelen, afdekkingen) conform norm DIN EN 60335 een controle van de isolatieveiligheid moet worden uitgevoerd.

Bij blokkering van de mesas, bijv. door tegen een hindernis aan te rijden of door vreemde voorwerpen, door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren of delen van de verticuteerder beschadigd of vervormd zijn. Ook de eventueel noodzakelijke reparaties altijd door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.

Tijdelijke beperkingen

Er bestaan plaatselijke voorschriften met betrekking tot de tijden, waarop verticuteerders mogen worden gebruikt. Informeert u zich a.u.b.voor het gebruik van de verticuteerder bij de desbetreffende instantie.

Tips voor de verzorging van het gazon (Afbeelding M)

Bij het verticuteren het toestel in rechte banen met matige stapsnelheid geleiden. Veroorzaakt door de voorwaartse draairichting van de messenas is slechts een geringe duwkracht noodzakelijk. Naargelang de hoedanigheid van de grond is het gedeeltelijk noodzakelijk, de verticuteerder tegen de werkrichting in terug te houden. Het rijden van nauwe bochten vermijden.

Bij sterk bemost of bij veel voorhanden onkruid in het gazon is het aanbevolen, een tweede keer, haaks op de eerste werkrichting te verticuteren. Bij het verticuteren zonder opvangzak voor de tweede verticuteerbeurt het uitgewerkte verticuteermateriaal verwijderen. Extra bovenop liggend verticuteermateriaal zou het verticuteerresultaat verslechteren, het toestel extra belasten en de werkzaamheden voor de operator onnodig verzwaren (sterkere duwkrachten).

Het verwijderen/opnemen van het verticuteermateriaal gebeurt het makkelijkste door het op te zuigen met een TurboStar grasmaaier of kan manueel met de hark gebeuren.

15 VERZORGING EN ONDERHOUD VAN DE VERTICUTEERDER

Regelmatige verzorging is de beste garantie voor een lange levensduur en storingvrije werking!

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, want alleen deze staan borg voor veiligheid en kwaliteit!

NL

Veiligheidsinstructie!
Verklaring van de symbolen zie tabel pagina 3

Reiniging (Afbeelding N3)

Vuil en grasresten na het verticuteren verwijderen. De machine op de kant leggen, een borstel of een doek voor het schoonmaken gebruiken.

De luchtspleten van de elektromotor (1) mogen niet door vuil en gras worden verstopt.

BELANGRIJK

Spuit de machine nooit met water schoon. De elektrische inrichting zou beschadigd kunnen worden.

Opbergen

De machine moet altijd in schone toestand in een droge, gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard. Laat de motor afkoelen voordat u de machine in gesloten ruimten opbergt.

Omklappen van de duwboom

- Voor de plaatsbesparende bewaring de beide vleugelmoeren zo ver losdraaien, dat de bovenste duwboom zonder weerstand naar de motor toe kan worden omgeklapt.
- Kabel en bowdenkabel daarbij niet knikken of samendrukken.

VOORZICHTIG

Bij het omleggen van de duwboom voor transport- en opslagdoeleinden kan de boom bij het losdraaien van de vleugelmoeren onverwacht omslaan. Bovendien kunnen er drukplaatsen met pletgevaar ontstaan tussen het onderste en het bovenste gedeelte van de duwboom. Er bestaat verwondingsgevaar!

Transport en beveiliging van het apparaat (Afbeelding N)

- Als het apparaat moet worden gedragen, dit niet aan de uitwerpklep vastpakken! Pak vooraan vast aan de draaggreep en achteraan aan de dwarsboom van het onderstuk van de duwboom (zie afbeelding N).
  Houd vóór het tillen of dragen a.u.b. rekening met het gewicht van de machine (zie Technische gegevens). Het optillen

van zware gewichten kan leiden tot gezondheidsproblemen.
Wij adviseren het apparaat altijd met minimaal twee personen te tillen of te dragen.

– Het apparaat staand transporteren.
– Het transportmiddel parkeren op vlakke ondergrond, opdat het apparaat niet kan wegrollen, voordat het wordt vastgezet.
– De grasopvangbak uithangen en tijdens het transport apart vastmaken.
– Het apparaat met toegelaten borgmiddelen (bv. sjorriemen met spanelement) veilig bevestigen op of in het voertuig. Sjorriemen zijn riemen van synthetische vezels. Elke sjorriem is gekenmerkt. Het etiket geeft belangrijke informatie over het gebruik.
– Bij ladingen die kunnen rollen wordt aanbevolen om ze direct vast te sjorren met vier spanriemen. Zet het apparaat bij de wielen zodanig vast dat het tijdens het rijden niet beweegt.

OPGELET

De riemen niet te strak aantrekken. Als het apparaat te stevig wordt vastgemaakt, kunnen er beschadigingen optreden.

Onderhoud van de messenas

Controleer voor ieder verticuteren de toestand en vaste zitting van de messen. Versleten of beschadigde messen moeten absoluut worden uitgewisseld.

WAARSCHUWING

Het uitwisselen van de messen steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren, omdat na reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan isolatiedelen (bijv. messenas, bevestigingsdelen) overeenkomstig de bestaande norm DIN EN 60335 een controle van de isolatiebeveiliging moet worden uitgevoerd.

Bovendien kunnen er door een verkeerd gemonteerde messenas delen loskomen, hetgeen tot zware letsels kan leiden.

– De complete messenset moet worden vervangen, wanneer de slijtagegrens (ronde markering op het mes) werd bereikt resp. Een bijregelen van de verticuteerdiepte niet meer mogelijk is.
– Bij vervangen alleen originele verticuteermessen gebruiken! (Bestelnummer: zie originele reserveonderdelen en accessoires).
– Reserve verticuteermessen moeten duurzaam voorzien zijn van de naam en/of het teken van de producent of leverancier en het onderdeelnummer.

Uitwisselen van de tandriem

Om veiligheidstechnische redenen wijzen wij er uitdrukkelijk op, dat de aandrijfriem alleen door een origineel reserveonderdeel mag worden vervangen (bestelnummer: zie originele reserveonderdelen en accessoires).

Het uitwisselen van de tandriem steeds door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitvoeren.

16 OORZAKEN VAN STORINGEN EN HET VERHELPEN DAARVAN

Storingen	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor loopt na 5 seconden na inschakelen van het apparaat niet aan.	Geen netspanning.	Netstekker aansluiten **C2**. Zekering controleren.
	Aansluitkabel beschadigd.	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Mesas geblokkeerd.	Verticuteerdiepte controleren. Mesas reinigen (eerst netstekker uittrekken!). Machine bij het starten iets kantelen.
		Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Motor valt uit	Gras is te hoog	Gras voormaaien
	Blokkering door vreemde voorwerpen	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
	Verticuteerdiepte te groot	Verticuteerdiepte opnieuw instellen **V2**.
Werkresultaat niet tevredenstellend	Gras is te hoog	Gras voormaaien
	Slijtage van de messen	Bijregelen van de verticuteerdiepte **V2**. Messenas door een geautoriseerde vakwerkplaats laten uitwisselen
	Verticuteerdiepte niet aan gras- en grondverhoudingen aangepast	Verticuteerdiepte opnieuw instellen **V2**.
Sterke trillingen (vibratie)		Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren.
Messenas draait niet	Tandriem defect.	Door een geautoriseerde vakwerkplaats laten controleren resp. uitwisselen.

NL

Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door elektrotechnisch vakpersoneel. A.u.b. nooit zelf repareren!

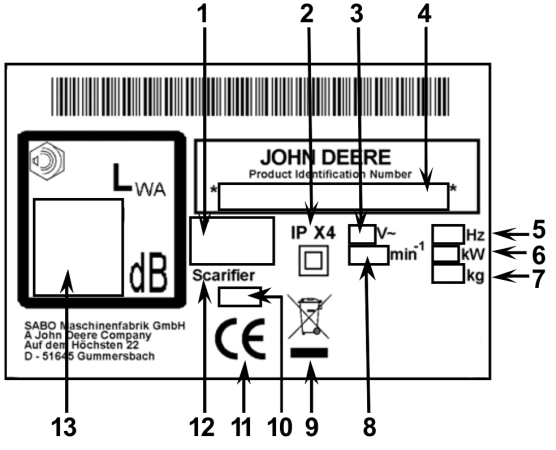
Neem in geval van hier niet nader beschreven storingen en defecten contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde vakwerkplaats. Dit geldt vooral voor apparaten met elektromotor, aangezien bij de reparatie van deze apparaten altijd een controle van de isolatiebescherming moet worden uitgevoerd.

Uw geautoriseerde vakwerkplaats is u ook graag van dienst, wanneer u de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden liever niet zelf uitvoert.

1 Explicación de la placa de características instalada en la máquina 2
2 Introducción 2
3 Explicación de los símbolos 3
4 Uso conforme a su destino 4
5 Normas generales de seguridad para el escarificador eléctrico 4
Advertencias generales sobre la seguridad 4
Medidas preparatorias 5
Manejo 5
Mantenimiento y almacenamiento 7
6 Descripción de los componentes 8
7 Trabajos preliminares 8
Montaje del larguero guía inferior (Ilustración C1) 8
Montaje del larguero guía superior (Ilustración C3) 8
8 Antes del primer uso 9
9 Puesta en marcha del escarificador 9
Colocación del cable de conexión (Ilustración C2) 9
Colocación del cable de conexión en el dispositivo de contratación (Ilustración D2) 9
Puesta en marcha del motor (Ilustración A2) 9
10 Apagado del motor (Ilustración F) 10
11 Parada de emergencia 10
12 Ajuste de la profundidad de trabajo 10
Ajuste (Ilustración Z2 + V2) 10
Prueba de escarificación 10
13 Dispositivo colector de hierba 11
Funcionamiento con la bolsa colectora de césped (accesorio) 11
Colgar la bolsa colectora en el escarificador (Ilustración R1 + S1) 11
Vaciado de la bolsa colectora (Ilustración L) 11
Funcionamiento sin bolsa colectora 11
14 Escarificación 11
Escarificar en laderas 11
Manejo del cable durante el funcionamiento 11
Verificación de la seguridad de funcionamiento 12
Restricción de horarios 12
Indicaciones para el cuidado del césped (Ilustración M) 12
15 Cuidado y mantenimiento del escarificador 12
Limpieza (Ilustración N3) 12
Cómo guardar el aparato 12
Plegar el larguero de guía 12
Transporte y protección del aparato (figura N) 13
Mantenimiento del árbol de las cuchillas 13
Sustitución de la correa dentada 13
16 Causas de averías y su eliminación 14
Datos técnicos ... ver página posterior interior de la cubierta
Declaración de conformidad ...antes de los “Datos técnicos”

ES

1 EXPLICACIÓN DE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS INSTALADA EN LA MÁQUINA



1 Denominación de tipo
2 Tipo de protección
3 Tensión de conexión
4 Número de serie y modelo
5 Frecuencia de la red
6 Potencia
7 Peso
8 Velocidad del motor
9 Los aparatos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica. El aparato, los accesorios y el embalaje deberán ser reciclados de forma ecológica
10 Año de construcción
11 Marca de conformidad CE
12 Escarificador
13 Nivel garantizado de potencia acústica

2 INTRODUCCIÓN

Apreciada amiga, apreciado amigo del jardín:

Cuando al encontrarse orgulloso sobre un césped cuidado viene la alegría por los trabajos de jardinería, se sabe primeramente lo que se tiene de sus aparatos de jardinería. Con su nuevo escarificador JOHN DEERE ha hecho una buena elección. Éste une la potencialidad de una gran marca tradicional con las innovaciones de la moderna Alta Tecnología. Esto lo siente cuando trabaja con él y esto le alegra cuando ve el resultado perfecto conseguido.

ES

Pero antes de que inicie el cuidado del césped, le damos aquí algunas informaciones, las cuales le rogamos observe imprescindiblemente.

Antes de que ponga por vez primera en marcha su escarificador, lea poniendo suma atención las Instrucciones de Funcionamiento para que se familiarice con el manejo y el mantenimiento correctos de la máquina y para evitar lesiones o daños en su escarificador.

Use el escarificador con suma precaución. Los pictogramas puestos en el aparato indican las medidas de precaución más importantes a tomar. El significado de los pictogramas puede verlo en la cubierta.

Las advertencias sobre la seguridad en estas Instrucciones de Funcionamiento están marcadas con símbolos. En el cuadro de la página siguiente encuentra la explicación de los símbolos.

Las designaciones izquierda y derecha se refieren siempre al lado izquierdo o derecho del aparato visto en la dirección de la marcha.

Cuanto más exactamente observe las especificaciones técnicas, tanto más fiable funcionará su escarificador JOHN DEERE. Llamamos la atención al hecho de que los daños en el escarificador causados por errores en el manejo no están sometidos a nuestra obligación de garantía. Le rogamos observe el extracto adjunto de nuestras condiciones de garantía.

Le deseamos que lo pase muy bien al cuidar de su césped y de su finca.

3 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	AVISO Lea y observe las Instrucciones de Funcionamiento y las prescripciones generales sobre la seguridad. Al uso conforme a su destino pertenece también la observancia de las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.
	AVISO ¡Mantener alejados del área de peligro a terceros! El contacto con la herramienta cortante rotativa puede causar graves lesiones. Los objetos lanzados alto al aire pueden causar graves lesiones. No escarificar jamás mientras que personas, especialmente niños, o animales se encuentren cerca.
	AVISO La electrocución puede producir graves lesiones. No puede modificarse el equipo eléctrico. Controlar con regularidad si el cable de conexión tiene huellas de daños y de envejecimiento. Poner atención en que el cable se encuentre libre de movimientos, no doblarlo, ni rozarlo ni aplastarlo. Tienen que sustituirse los cables de conexión defectuosos. No salpicar el aparato con agua. Puede dañarse la instalación eléctrica. Las cuchillas serán cambiadas siempre por un taller del ramo autorizado para este fin, ya que después de efectuar trabajos de reparación y mantenimiento en puntos aislados (p.ej., árbol de la cuchilla, piezas de sujeción) se tiene que realizar una verificación de la protección aislante conforme a la Directiva DIN EN 60335 existente.
	AVISO ¡Precaución con las cuchillas afiladas! El contacto con la herramienta cortante rotativa puede causar lesiones graves en los pies. Arrancar el motor sólo estando detrás de la máquina. Ponga cuidado en no meter los pies por debajo de la carcasa.
	AVISO ¡Precaución con las cuchillas afiladas! El contacto con las herramientas rotativas puede causar graves lesiones en las manos y en los pies. Con el motor/el árbol de la cuchilla en marcha se tiene que observar la distancia de seguridad dada por el largo del larguero de guía. Ponga cuidado en no meter las manos ni los pies por debajo de la carcasa.
	AVISO Los objetos que se lanzan altos al aire pueden causar graves lesiones. Antes de escarificar, especialmente en las superficies tapadas por el follaje, se tienen que quitar del césped todas las piedras, palos, alambres y otros cuerpos extraños. No usar el aparato jamás estando dañados o faltando los dispositivos protectores. Controlar con regularidad si la herramienta cortante se asienta fijamente, si sufre desgastes y daños. Dejar que las cuchillas desgastadas o dañadas sean cambiadas por un taller del ramo autorizado para este fin.
	AVISO La electrocución puede causar graves lesiones. Mantener alejado el cable de conexión de la herramienta cortante. Al arrancar hay que poner cuidado en que el cable de conexión no se encuentre en las cercanías de la carcasa. Al escarificar no pillar el cable de conexión. En caso de daños, apagar el aparato y esperar hasta que se pare la herramienta cortante, desenchufar el enchufe de la red. Tienen que sustituirse los cables de conexión defectuosos.
	PRECUACIÓN Si al trabajar en el aparato no se desenchufa el enchufe de la red, puede ocurrir que arranque el motor, siendo la consecuencia graves heridas. Antes de efectuar trabajos de mantenimiento y reparación se tiene que apagar el motor y desenchufar el enchufe de la red. Consultar las correspondientes advertencias sobre la limpieza y el mantenimiento en las Instrucciones de Funcionamiento.

ES

	AVISO El contacto con la herramienta cortante en rotación puede producir graves lesiones en las manos y los pies. Los objetos lanzados altos al aire pueden producir graves lesiones. Apagar el motor y esperar hasta que se haya parado la herramienta cortante: – si el aparato se tiene que levantar o volcar a un lado, p. ej., para transportarlo; – al marchar fuera del césped sobre caminos o carreteras; – si la máquina se deja sin vigilancia por corto tiempo; – antes de ajustar la profundidad de escarificación; – antes de quitar el saco colector.
	PRECAUCIÓN El contacto con los bordes afilados de las cuchillas del escarificador puede causar lesiones. Hay que llevar siempre guantes de protección al efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza.
	AVISO ¡Lleve gafas de protección! Los objetos proyectados pueden provocar graves lesiones. Nunca escarifique sin gafas de protección.

4 USO CONFORME A SU DESTINO

- El aparato está previsto exclusivamente para escarificar hierba y céspedes en el marco de trabajos de jardinería y conservación del paisaje (uso conforme a su destino). Cualquier trabajo que exceda este marco se considera como no conforme a su destino; el fabricante no responde de los daños de ello resultantes; el riesgo lo corre solo y exclusivamente el usuario. Al uso conforme a su destino pertenece igualmente la observancia de las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.
- Para el empleo, tanto en instalaciones públicas, así como en parques, instalaciones deportivas, proximidades de calzadas y en empresas agrícolas y forestales se requiere un cuidado especial.
- No está permitido usar el escarificador especialmente para eliminar la hierba mala en las juntas de piedras, sobre terrazas o caminos empedrados, como azadón a motor ni para allanar elevaciones del terreno tales como, p.ej., toperas.
- No se permite el uso de ningún tipo de aparatos adicionales ni equipos auxiliares no autorizados por JOHN DEERE. Tales aparatos adicionales y equipos auxiliares extinguen la conformidad con la CE y el derecho de garantía. Las modificaciones arbitrarias en este aparato excluyen una responsabilidad del fabricante de los daño de aquí resultantes.

ES

5 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL ESCARIFICADOR ELÉCTRICO

Advertencias generales sobre la seguridad

Para su protección, así como para garantizar el funcionamiento de su máquina, lea minuciosamente las instrucciones de uso del mismo. Familiarícese con los elementos de mando, con objeto de emplear adecuadamente la máquina.

- Tenga presente que el conductor de la máquina o el usuario, no sólo es responsable de la puesta en peligro de otras personas o su propiedad, sino también de los accidentes que pueda ocasionarles.
- Este manual del operador es parte integrante de la máquina y deberá ser entregado al comprador en caso de reventa.
- No permita nunca que los niños, ni en general, las personas menores de 16 años, ni tampoco cualquiera que desconozca las instrucciones de uso, utilicen la máquina. Tenga en cuenta, por favor, que las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima del usuario.
- Explique a toda persona que deba trabajar con la máquina las posibles situaciones de peligro y cómo se pueden evitar accidentes. Está permitido que este aparato sea usado, mantenido y reparado sólo por personas que estén familiarizadas con estas labores e instruidas acerca de los peligros.
- Este aparato no está determinado para ser usado por personas (incluidos niños) que presenten una disminución en sus facultades físicas, sensoriales o mentales o no posean la suficiente experiencia y/o conocimientos, salvo que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad y reciban de ésta las instrucciones necesarias sobre la utilización del aparato. Esta persona debe decidir, antes del comienzo del trabajo, si la persona con las facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas es apta para esta tarea.

No escarificar nunca el césped cuando personas, en particular niños, o animales se hallen cerca.

- ¡Guarde su máquina en un lugar seguro! Las máquinas que no se utilicen, deberán guardarse en un recinto seco, cerrado e inaccesible para los niños.

Medidas preparatorias

- Durante la escarificación se debe llevar siempre calzado compacto o zapatos de seguridad y pantalones largos. No realizar la escarificación descalzo o con sandalias. Para protección de los ojos usar gafas protectoras.

Examine completamente el terreno donde utilizará el aparato antes y durante el escarificado, y elimine todas las piedras, palos, alambres u otros cuerpos extraños que pueden engancharse y lanzarse.

Si también emplea un cortacésped autónomo para el cuidado de su césped, deberá respetar las siguientes indicaciones de seguridad relativas al área de trabajo del cortacésped autónomo.

- antes de iniciar los trabajos en estas superficies (cortar el césped, escarificado, etc.) deberá controlar siempre la zona del cable de limitación.
- si los cables son subterráneos, se deberán controlar y no deberá ser visible ningún cable; la zona del cargador es especialmente crítica.
- si los cables de limitación se han tendido en la superficie, deberán estar tensados al ras de la superficie y no flojos en el césped. Los cables se deberán fijar bien con suficientes puntas de limitación, véase el manual de instrucciones.
- las puntas de limitación no deben sobresalir y, si fuera necesario, se deberán hundir nuevamente.
- antes de empezar a cortar el césped, deberá retirar posibles restos de cable.

En las situaciones descritas con anterioridad existe el riesgo de que la herramienta de trabajo se enrolle en el cable, esto podría generar graves lesiones.

- Las ramas bajas y otros obstáculos similares pueden lesionar al operador o interferir con la herramienta cortante. Antes de escarificar el césped, identificar posibles obstáculos, tales como ramas bajas, y cortarlos o eliminarlos.
- Para garantizar el funcionamiento reglamentario y seguro de un aparato para el jardín, se necesita un cable de conexión de la calidad mínima H 05 RN-F conforme a la norma DIN/VDE 0282/4, con una sección transversal de 3 x 1 mm² y un acoplamiento de conexión de goma o revestido de goma conforme a la norma DIN/VDE 0620. La conexión deberá efectuarse en un tomacorriente de contacto protector con corriente alterna de 230 V.
- Al usar un cable dotado de un seguro para niños, tiene que comprobarse si el seguro funciona perfectamente (con suavidad), de lo contrario, puede estropearse el enchufe del aparato.
- El tomacorriente de conexión tendrá que estar asegurado con un fusible de acción lenta de 16 A.
- Se recomienda el empleo de dispositivos de protección contra corriente de defecto con una corriente de defecto nominal de máximo 30 mA o de sistemas protectores equivalentes.

El equipo eléctrico no deberá ser alterado. Se deberá examinar regularmente el cable de conexión para comprobar si tiene señales de deterioro o de envejecimiento. Este cable podrá ser utilizado sólo en perfecto estado.

- Si el aparato se va a hacer funcionar con un generador eléctrico, deberá consultar previamente un taller especializado para que le puedan indicar qué generador eléctrico es el apropiado.
- Antes de usar el escarificador, para evitar un peligro se tiene que controlar si las atornilladuras se asientan fijamente y el estado del árbol de la cuchilla. Tienen que cambiarse las cuchillas desgastadas o dañadas y los tornillos de sujeción.

Manejo

- El aparato no deberá utilizarse en un entorno potencialmente explosivo.

Mantener alejados los cables de conexión de la herramienta cortante. Al escarificar, tenga cuidado de no pasar con el aparato por encima del cable de conexión. Para conducir el cable de conexión, mantenga siempre una distancia de seguridad.

En caso de que el cable de conexión sea dañado, apague la máquina, espere hasta que la herramienta cortante se haya parado y quite el enchufe de la red. Cables de conexión defectuosos tendrán que ser sustituidos. Tenga cuidado de mantener el cable estirado; no lo doble, ni lo roce ni lo aplaste.

- No se deben llevar auriculares para escuchar música o la radio. El funcionamiento y el mantenimiento seguros de la máquina requieren de toda la atención del operador.
- Escarifique el césped sólo con luz diurna o una buena iluminación. Conduzca la máquina a velocidad de paso humano.

- Tenga cuidado al aproximarse a esquinas sin visibilidad, arbustos, árboles u otros objetos que puedan obstruir la visión.
- No aproximarse demasiado a terrazas, zanjas y pendientes. La máquina puede capotar de repente, si una rueda se desplaza sobre el borde de un escollo o de una zanja o si un borde cede de repente.
- No manejar la máquina en caso de enfermedad, cansancio o bajo la influencia de alcohol, medicamentos o drogas.
- Siempre que sea posible, debe evitarse usar el aparato estando la hierba mojada. Existe el peligro de resbalamiento.
- Tenga siempre cuidado de mantener una buena posición en las pendientes. Escarificar siempre en forma transversal a la pendiente y nunca cuesta arriba o cuesta abajo. Ponga un cuidado especial al cambiar el sentido de marcha en la pendiente.
- ¡No escarifique el césped en cuestas demasiado inclinadas! El escarificar hierba en cuestas, implica varios riesgos. Su escarificador tiene la capacidad de escarificar en cuestas de hasta 25° de inclinación. Por motivos de seguridad, le aconsejamos seriamente que no agote esta potencia teórica. En principio, no deben ser usados escarificadores de guía manual, en cuestas que sobrepasen los 15° de inclinación.
- Tenga un cuidado especial al invertir la marcha del aparato o al atraerlo hacia usted.
- Al realizar movimientos de retroceso con la máquina hay peligro de tropezar. Evite retroceder con la máquina. Evite una postura anormal. Procure mantener una posición segura y guarde siempre el equilibrio.
- Mantenga la distancia de seguridad establecida por la longitud del larguero de guía.
- Para evitar que la máquina se resbale al transportarla, agarre siempre la máquina por los dispositivos previstos para ello (asa de transporte, carcasa, extremos del larguero o travesaño de la parte inferior del larguero guía). ¡No agarrar por la trampilla de expulsión!
- Antes de levantar o transportar la máquina, tenga en cuenta el peso de la misma (véase datos técnicos). Levantar grandes pesos puede ocasionar problemas de salud.
- No levante ni transporte nunca una máquina con el motor en marcha.
- No use jamás la máquina estando dañados o faltando los dispositivos de seguridad y protección.

Dispositivos de seguridad son:

– Arco de mando de seguridad/ palanca de mando de seguridad
Soltar el arco de mando/palanca de mando en momentos de peligro: el motor se para y se detiene la herramienta cortante. ¡Atención! ¡La herramienta cortante sigue en movimiento por inercia!
No debe ponerse fuera de servicio la función del arco de mando de seguridad/ palanca de mando de seguridad.
Se debe observar el correcto funcionamiento del arco de mando de seguridad/ palanca de mando de seguridad. Si no funciona correctamente, hacerlo reparar en un taller especializado autorizado.

ES

Dispositivos de protección son:

– Carcasa, bolsa colectora de hierba, trampilla de expulsión
Estos dispositivos protegen contra las lesiones causadas por los objetos lanzados al aire.
No está permitido hacer trabajar el aparato con carcasa dañada o sin que estén sujetos reglamentariamente la bolsa colectora de hierba o la trampilla de expulsión junto a la carcasa.

– Carcasa
Este dispositivo de seguridad protege de lesiones por contacto con la herramienta cortante en rotación.
La máquina no debe ponerse en funcionamiento con la carcasa dañada. Cuidar de no meter las manos ni los pies debajo de la carcasa.

– Manguera de protección en la parte superior del larguero, cubierta del motor y soporte del motor, cubiertas, piezas de fijación, combinación de interruptor y enchufe con cable, cable de conexión
Estos dispositivos protegen de lesiones causadas por contacto con piezas conductoras de tensión.
El equipamiento eléctrico no debe modificarse.
Los cables de conexión defectuosos deben ser sustituidos. Utilizar un cable de conexión, por lo menos de calidad H 07 RN-F según DIN/VDE 0282/4.
Después de trabajos de reparación o mantenimiento en piezas de aislamiento, debe llevarse a cabo una comprobación de protección aislante según la norma DIN EN 60335.

No está permitido modificar los dispositivos de protección.

- Arranque o accione el interruptor de arranque con cuidado observando las instrucciones del fabricante.

Al efectuar la puesta en marcha se deberá tener cuidado que los pies se encuentren a una distancia segura de la herramienta cortadora.

Al arrancar o poner en marcha el motor, la máquina no deberá ser puesta de canto, sino, si el caso lo requiere, deberá ser inclinada de tal forma que la herramienta cortadora mire en la dirección apartada del usuario, pero sólo hasta el punto que es imprescindiblemente necesario.

No ponga nunca las manos o los pies cerca o debajo de partes en rotación. Tenga cuidado de que las manos y los pies no se encuentren debajo de la carcasa.

Apague el motor, desenchufe el enchufe, cerciórese de que las piezas giratorias no estén en movimiento
- al abandonar la máquina;
- antes de controlar la línea de conexión;
- antes de controlar o limpiar la máquina o realizar trabajos en ella;
- antes de soltar los dispositivos de bloqueo o de desatascar el canal de expulsión
- siempre que se tope con un cuerpo extraño
- si la máquina empieza a vibrar de forma extraña.

- Si se ha cogido un cuerpo extraño y en caso de que el aparato quede bloqueado, (p. ej., al pasar por un obstáculo), es necesario dejar que el con cesionario del ramo lo examine para comprobar si se han dañado o deformado partes de la máquina. También las posibles reparaciones a llevar a cabo tienen que dejarse hacer por un taller del ramo autorizado.
- En caso de que la máquina empiece a vibrar con una fuerza desacostumbrada, se requiere que un especialista en la materia realice una inspección de inmediato.

Pare el motor, asegúrese de que están paradas del todo todas las partes móviles,
- si tiene que levantar o volcar el escarificador, p.ej., para el transporte;
- si retira de vez en cuando la máquina de la superficie de escarificado
- al marchar fuera del césped;
- si abandona la máquina por corto tiempo;
- si quiere ajustar la profundidad de escarificación;
- antes de quitar el saco colector de hierba.

Mantenimiento y almacenamiento

- Asegúrese de que todas las uniones roscadas estén fuertemente apretadas y que el aparato se halle en un estado de trabajo seguro.

La apertura de la tapa de descarga y el desmontaje de la bolsa colectora de hierba deberán efectuarse sólo estando desconectada el motor.

Examine regularmente el dispositivo colector de hierba respecto a su desgaste o pérdida de su capacidad de funcionamiento.

Antes de cualquier escarificado, controle el estado y el asiento fijo de las cuchillas. Tiene que dejar cambiar imprescindiblemente las cuchillas desgastadas o dañadas.

Las cuchillas tienen que dejarse cambiar siempre por un taller del ramo autorizado para este fin, ya que después de efectuar trabajos de reparación y mantenimiento en puntos aislados (p.ej., árbol de las cuchillas, piezas de sujeción) se tiene que realizar una verificación de la protección aislante conforme a la Directiva DIN EN 60335 existente.

- Por razones de seguridad, sustituya las partes desgastadas o dañadas.

Si debe realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza, utilice siempre guantes de protección.

Los trabajos de mantenimiento y de limpieza tendrán que llevarse a cabo sólo teniendo el motor apagado y habiendo desenchufado el enchufe de la red.

No limpie nunca la máquina bajo agua corriente o con limpiadores a presión. Se podría dañar la instalación eléctrica.

Por causas de garantía y seguridad pueden usarse sólo recambios originales.

- **Nota para Suiza:**
  Los aparatos eléctricos podrán ser utilizados únicamente si se ha intercalado un interruptor de protección contra corriente de defecto con una corriente de activación máxima de 30 m A.

- **Nota para Austria:**
  El tomacorriente de acoplamiento del cable de conexión tendrá que estar protegido contra salpicaduras de agua.

6 DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

1 Enchufe de conexión del cable eléctrico
2 Pieza de inserción
3 Palanca para bajar/subir el árbol de cuchillas
4 Canal de ventilación del motor eléctrico
5 Asa
6 Trampilla de expulsión
7 Descarga de tracción para el cable eléctrico
8 Guía del cable
9 Botón de bloqueo (rojo)
10 Arco de activación del motor (arco de mando de seguridad) (D35RE)
Palanca de activación para el motor (palanca de mando de seguridad) (D31RE, sin imagen)

7 TRABAJOS PRELIMINARES

Para el montaje del escarificador se encuentran en el embalaje las siguientes piezas individuales:

- Escarificador
- Parte superior del larguero lista para el montaje
- Parte inferior del larguero
- Bolsa de herramientas con el siguiente contenido:
  – Manual de instrucciones con declaración de conformidad
  – diversas piezas de fijación (descarga de tracción, tornillos de cabeza redonda, arandelas, tuercas, guías de cable, tuercas mariposa, bridas de cable).

En el caso improbable de que faltara alguna pieza, póngase en contacto con su comercio especializado.

Montaje del larguero guía inferior (Ilustración C1)

Antes del montaje de la parte inferior del larguero de guía se ha de deslizar la descarga de tracción (1) sobre el larguero inferior (2).

– Coloque ambos extremos exteriores del larguero en los puntos de fijación de la carcasa. Pueden ajustarse dos alturas de largueros.
– Deslice los tornillos de cabeza redonda (3) incluidos en el embalaje a través de la carcasa y el larguero.
– Coloque una arandera (4) en cada extremo desde el exterior sobre los tornillos y atorníllelas con tuercas autobloqueantes (5).

Montaje del larguero guía superior (Ilustración C3)

– Coloque la parte superior del larguero a la derecha y a la izquierda sobre la parte inferior asegurándose de que coincidan los orificios de fijación de ambas piezas.
– Inserte las guías de cable (1) desde fuera hacia dentro, fije ambas piezas del larguero respectivamente con una arandela (2) y una tuerca mariposa en la cara interior.
– Inserte el cable (4) y el conductor Bowden (5) en las guías de cable (1). De esta forma se evita que los cables o los conductores Bowden se aplasten al plegar el larguero guía.
– Fijar los cables y los conductores Bowden al larguero inferior con la ayuda de las cintas sujetacables (6) cortas de la bolsa de herramientas.

8 ANTES DEL PRIMER USO

¡Advertencia sobre la seguridad! Vea la explicación de los símbolos en el cuadro página 3

Controlar si todas las atornilladuras están bien apretadas. ¡Si se precisa, volver a apretar los tornillos! Controlar especialmente el armado y el estado correctos del árbol de las cuchillas (ver a este respecto el capítulo “Mantenimiento del árbol de las cuchillas“).

Dejar que las cuchillas sean cambiadas siempre por un taller del ramo autorizado para este fin, ya que después de los trabajos de reparación o mantenimiento en piezas aisladas (p.ej., árbol de la cuchilla, piezas de sujeción), se tiene que verificar la protección aislante conforme a la Disposición DIN EN 60335 existente.

¡Poner atención en que estén instalados reglamentariamente y en que no estén dañados todos los dispositivos de protección!

9 PUESTA EN MARCHA DEL ESCARIFICADOR

¡Advertencia sobre la seguridad! Vea la explicación de los símbolos en el cuadro página 3

IMPORTANTE

Si el aparato se va a hacer funcionar con un generador eléctrico, deberá consultar previamente un taller especializado para que le puedan indicar qué generador eléctrico es el apropiado.

Colocación del cable de conexión (Ilustración C2)

ATENCIÒN

Para garantizar el funcionamiento reglamentario y seguro de un aparato para el jardín, se necesita un cable de conexión de la calidad mínima H 05 RN-F conforme a la norma DIN/VDE 0282/4, con una sección transversal de 3 x 1 mm² y un acoplamiento de conexión de goma o revestido de goma conforme a la norma DIN/VDE 0620. La conexión se debe efectuar por medio de un enchufe con puesta a tierra de 230 V corriente alterna, con fusibles de acción lenta de 16 A.

Al usar un cable dotado de un seguro para niños, tiene que comprobarse si el seguro funciona perfectamente (con suavidad), de lo contrario, puede estropearse el enchufe del aparato.

IMPORTANTE

Cables con un corte transversal de 3 x 1 mm² sólo deben ser usados hasta una longitud de 25 metros. En el caso de usar un cable de conexión con un corte transversal de 3 x 1,5 mm², puede ser empleada una longitud de tal cable de 40 metros.

ES

– El cable de conexión se enchufa primeramente en la combinación interruptor-enchufe en el larguero superior.
– Recién entonces conectar el cable de conexión a la red.
– Al quitar el cable sacar siempre primero el enchufe de la red.

Colocación del cable de conexión en el dispositivo de contratación (Ilustración D2)

ATENCIÓN

No debe utilizar el aparato sin descarga de tracción para evitar daños en la combinación interruptor/enchufe y el cable. Para la fijación segura en el aparato, el cable debe ser colgado en la descarga de tracción. De este modo se evita la extracción del tomacorriente en el aparato. Además, cuando se vira el cable se pone automáticamente del otro lado.

– Formar un lazo en forma de semicírculo, aprox. a 80 cm del acoplamiento del cable de conexión.
– Deslizar el cable por debajo en la descarga de tracción y formar bucles alrededor de la regleta de fijación
– Coger el cable en ambos extremos y tirar apretadamente en la descarga de tracción.

Puesta en marcha del motor (Ilustración A2)

Antes de arrancar el motor hay poner atención en que el árbol de las cuchillas se encuentre en la posición de excavar (1) Z2.

Arrancar el motor sólo encontrándose el usuario detrás del escarificador. En cualquier caso, el escarificador tiene que colocarse sobre una superficie plana donde la hierba no esté muy crecida (si la hierba es alta, inhibe el arranque del árbol de las cuchillas y dificulta el arranque). Allí donde esto sea imposible, se puede encontrar ayuda inclinando a un lado el escarificador de manera que la herramienta cortante indique hacia el lado opuesto al que se encuentra el usuario, pero sólo a la distancia que esto sea necesario imprescindiblemente.

– Para conectar el motor, presione en primer lugar el botón rojo y manténgalo pulsado.

– Con la otra mano, tire de la palanca de mando (D31RE) o del arco de mando (D35RE) en la pieza superior del larguero. Durante el servicio, la palanca o el arco deberán permanecer bloqueados en esta posición.
– Entonces podrá soltar el botón rojo.

IMPORTANTE

Si el motor no arranca transcurridos 5 segundos desde la conexión del aparato,

1 Soltar el arco de mando
2. ¡Desenchufar el enchufe!
3. Controlar la línea de conexión
4. Controlar el suministro de corriente de la casa (fusible)
5. Controlar si el árbol de cuchillas está bloqueado
6. Llevar el aparato a un taller especializado y autorizado para que lo puedan controlar.

10 APAGADO DEL MOTOR (Ilustración F)

Para parar el motor, soltar el arco de mando o la palanca de mando. El motor se para y se detiene la herramienta cortante. ¡Atención! ¡La herramienta cortante sigue en movimiento por inercia!

11 PARADA DE EMERGENCIA

ATENCIÓN

¡Evitar lesiones! El motor y la herramienta cortante deben detenerse. Si no es así, acudir al taller del ramo autorizado más próximo.

Soltar el arco de mando de seguridad o la palanca de mando.

– La herramienta cortante se detendrá.
– El motor se detendrá.

12 AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO

¡Advertencia sobre la seguridad! Vea la explicación de los símbolos en el cuadro página 3

¡El ajuste de la profundidad de escarificación debe tener lugar sólo con el motor desconectado!

La profundidad de trabajo depende del desgaste de las cuchillas y debe ajustarse, además, en función de las respectivas condiciones del césped y del suelo.

Comprobar y ajustar siempre la profundidad de escarificación sobre una superficie de césped plana.

ES

Con el árbol portacuchillas bajado, las cuchillas deben rozar la capa de césped. Se aconseja una profundidad de trabajo de 3 mm. En caso de un césped cuidado, sin piedras, con suelo blando, puede ajustarse una profundidad de escarificación algo mayor. En caso de una superficie de césped musgosa debe comenzarse con una profundidad de trabajo inferior.

Ajuste (Ilustración Z2 + V2)

En el momento de la entrega el árbol portacuchillas se encuentra en la posición elevada (1) **Z2**.

– La profundidad de escarificación se preselecciona con la ayuda del elemento de encastre gris (2). Presionar suavemente hacia abajo el elemento de encastre y encastrarlo de nuevo en la posición deseada **V2**. Este elemento de encastre le posibilita encontrar en todo momento la posición de trabajo ajustada.
– El árbol portacuchillas se baja a la profundidad de trabajo deseada con la palanca negra (3) colocada a la izquierda. Primero presionar la palanca suavemente hacia abajo y entonces tirar hasta el tope en el elemento de encastre (2) **V2**. Para disminuir la fuerza de la palanca puede levantarse ligeramente el aparato en el larguero superior, hasta que las ruedas traseras no tengan contacto con el piso.
– Para levantar el árbol portacuchillas de la posición de trabajo, se presiona primero la palanca (3) hacia abajo y luego se desplaza totalmente hacia delante. En la posición (1) el árbol portacuchillas no está en uso. Esto no modifica la profundidad de escarificación preajustada **Z2**.

Prueba de escarificación

– En caso de que el aparato sea nuevo, encajar el elemento de encastre (2) en la posición "**MIN**".
– Arrancar el motor.
– Bajar el árbol portacuchillas.
– Mover el aparato lentamente en dirección de trabajo. Comprobar el resultado del trabajo. Si el resultado de la escarificación no es satisfactorio, levantar el árbol portacuchillas, parar el motor y encajar el elemento de encastre (2) en la siguiente posición.

– Nueva prueba de escarificación
  En caso de bloqueo del motor o ruidos de golpes de piedras, desconectar inmediatamente el aparato. Ajustar una profundidad de trabajo menor.

Después de algunas horas de servicio, puede ser necesario un reajuste del árbol portacuchillas debido al desgaste. Cuanto más intensivo sea el uso, cuanto mayor será el desgaste de las cuchillas. Suelos duros o muy secos aceleran el desgaste. El ajuste de la profundidad de escarificación se debe llevar a cabo exactamente como se describió anteriormente.

13 DISPOSITIVO COLECTOR DE HIERBA

¡Advertencia sobre la seguridad! Vea la explicación de los símbolos en el cuadro página 3

Funcionamiento con la bolsa colectora de césped (accesorio)

Se puede trabajar con el escarificador también con un saco colector adicional (el número de pedido puede verse en los recambios originales y accesorios).

Colgar la bolsa colectora en el escarificador (Ilustración R1 + S1)

– Primeramente incorpore en el paño colector el bastidor de la bolsa colectora con la manija. Centre las costuras superiores del paño colector en la manija.
– Presione los perfiles de retención del paño colector en las barras del armazón de la bolsa colectora en las barras del armazón del saco colector **R1**.
– Abra la trampilla de expulsión del escarificador hacia arriba.
– Levante la bolsa colectora por el asa y enganche con sus dos ganchos laterales en la parte superior de la carcasa del escarificador **S1**.
– Baje la trampilla de expulsión sobre la bolsa colectora.

Al utilizar el escarificador cuidar de vaciar a tiempo la bolsa colectora. Sólo cuando la tela permite el paso del aire se consigue una escarificación de césped impecable.

IMPORTANTE
¡No lave la bolsa colectora con agua caliente!

Vaciado de la bolsa colectora (Ilustración L)

– Parar el motor y esperar la detención de la herramienta de corte.
– Levantar la trampilla de expulsión.
– Descolgar la bolsa colectora llena del escarificador por el asa. La trampilla de expulsión se cierra automáticamente.
– Sostener la bolsa colectora por el asa y por la parte inferior y sacudirla minuciosamente.

Funcionamiento sin bolsa colectora

AVISO
Al trabajar sin bolsa colectora tiene que estar siempre cerrada (bajada) la trampilla de expulsión en la carcasa del escarificador.

14 ESCARIFICACIÓN

¡Advertencia sobre la seguridad! Vea la explicación de los símbolos en el cuadro página 3

Escarificar en laderas

ATENCIÒN
El aparato puede ser utilizado en taludes y pendientes con una inclinación de hasta 25°.
Por motivos de seguridad, le aconsejamos seriamente que no agote esta potencia teórica. En principio, no deben ser usados escarificadores de guía manual, en cuestas que sobrepasen los 15° de inclinación.

Manejo del cable durante el funcionamiento

Preparar el cable de tal forma que el aparato lo pueda tirar fácilmente sobre la superficie del césped ya tratado. Al girar el aparato el dispositivo de contratracción coloca automáticamente el cable del otro lado del larguero.
Cuidar que el cable quede fuera del alcance de la herramienta cortante y que no forme lazos.
Examinar el cable regularmente por señales de daños y utilizarlo sólo en estado impecable.

Verificación de la seguridad de funcionamiento

Antes de comenzar el escarificado, deberá controlar el funcionamiento del arco de mando de seguridad. Al soltar el arco de mando de seguridad / palanca de mando, se deberá parar el motor y detener la herramienta de corte. ¡Atención! ¡La herramienta de corte marcha en inercia!

¡Controlar que los dispositivos de protección estén colocados de forma correcta y no muestren daños!

Controlar que la parte superior del larguero (aislamiento) no muestre daños. Si el recubrimiento de goma estuviera dañado, deberá acudir sin falta a un taller especializado para evitar posibles lesiones (choque eléctrico) provocadas por las piezas que se encuentran bajo corriente.

Apretar los tornillos y tuercas tras las primeras horas de servicio y después de vez en cuando. Para evitar posibles peligros, recomendamos el control del estado y de la sujeción del árbol de cuchillas antes del escarificado (véase el capítulo "Mantenimiento del árbol de cuchillas")

ADVERTENCIA

Los trabajos en el árbol de cuchillas o la apertura o retirada de todas las cubiertas unidas al aparato deberán ser realizados siempre por un taller especializado, dado que tras las tareas de reparación o mantenimiento en las piezas aislantes (p.ej. árbol de cuchillas, piezas de fijación, cubiertas) conforme a la norma DIN EN 60335 se ha de realizar una prueba de protección del aislamiento.

Si el árbol de cuchillas está bloqueado, p. ej. debido al choque con un obstáculo o un cuerpo extraño, deberá llevar el escarificador a un taller especializado y autorizado para que puedan controlar si algunas piezas del aparato están dañadas o deformadas. Los posibles arreglos necesarios deberán ser realizados siempre por un taller especializado y autorizado.

Restricción de horarios

En cada región, la legislación puede establecer diferentes horarios para la utilización de escarificadores. Por favor, solicite información a las autoridades competentes antes del primer uso del escarificador.

Indicaciones para el cuidado del césped (Ilustración M)

Para escarificar, conducir el aparato en franjas rectilíneas a la velocidad del paso humano moderada. Debido al sentido de giro de avance del árbol de las cuchillas, se necesita poca fuerza para empujar el aparato. Según la constitución del suelo, en parte es necesario retener el escarificador en el sentido opuesto al de marcha. Evitar el tomar curvas demasiado cerradas.

Si el césped tiene demasiado musgo o mala hierba, se recomienda escarificar una vez más en ángulo recto al primer sentido de trabajo. Para escarificar sin saco colector, antes de la segunda pasada se tiene que quitar el material sacado en la primera. Si se deja este material sobre el césped, se empeoraría el resultado de la escarificación, se sometería el aparato a un esfuerzo adicional y se dificultaría el trabajo (más fuerza para empujar).

ES

La manera más sencilla de retirar/recoger el material escarificado es aspirarlo con un cortacésped TurboStar o rastrillándolo a mano.

15 CUIDADO Y MANTENIMIENTO DEL ESCARIFICADOR

¡El cuidado con regularidad es la mejor garantía para larga duración y funcionamiento sin fallos!

¡Utilice piezas de repuesto originales, ya que sólo éstas garantizan seguridad y calidad!

¡Advertencia sobre la seguridad! Vea la explicación de los símbolos en el cuadro página 3

Limpieza (Ilustración N3)

Quitar la suciedad y restos de hierba directamente despues del trabajo. Inclinar el aparato hacia su lado y utilizar para su limpieza un cepillo o un trapo.

Las ranuras para la refrigeración del motor eléctrico (1) tienen que quedar libres de suciedad y de restos de hierba.

IMPORTANTE

No salpicar nunca el aparato con agua. Se podria dañar la instalación eléctrica.

Cómo guardar el aparato

Guarde siempre la máquina limpia en un recinto cerrado, seco e inaccesible para los niños. Deje que el motor se enfríe antes de aparcar la máquina en recintos cerrados.

Plegar el larguero de guía

– Para guardar el aparato sin necesidad de tanto espacio, aflojar las dos tuercas mariposas para poder abatir el larguero de guía superior, sin necesidad de ejercer fuerza, en forma de Z sobre el motor.

– Prestar atención a que el cable y el conductor Bowden no se doble o aplaste.

CUIDADO

Al plegar el larguero para el transporte o almacenamiento y soltar las tuercas de mariposa se podría generar un movimiento brusco e imprevisible del mismo. Asimismo podrían producirse zonas de aplastamiento entre la parte inferior y superior del larguero. ¡Peligro de lesiones!

Transporte y protección del aparato (figura N)

– ¡Si el aparato debe ser transportado, no cogerlo por la trampilla de expulsión! Agárrelo en la parte delantera del asa de transporte y en la parte trasera, del travesaño de la parte inferior del larguero de guía (véase figura **N**).
  Antes de levantar o transportar la máquina, tenga en cuenta el peso de la misma (véase datos técnicos). Levantar grandes pesos puede ocasionar problemas de salud.
  Aconsejamos levantar o transportar el aparato siempre con dos personas, por lo menos.
– Transportar el aparato de pie.
– Aparcar el medio de transporte sobre un terreno plano, para que el aparato no pueda deslizarse antes de ser asegurado.
– Descolgar la bolsa colectora y asegurarla por separado durante el transporte.
– Sujetar el aparato sobre el vehículo o en el interior del mismo de modo seguro, con dispositivos de aseguramiento de carga homologados (p. ej., cintas de amarre con elemento tensor). Las cintas de amarre son cintas tejidas de fibras sintéticas. Cada cinta de amarre está identificada. La etiqueta incluye datos importantes sobre el uso.
– En caso de carga que pueda rodar, se recomienda el amarre directo con cuatro correas tensoras. Asegurar el aparato en las ruedas, para que no pueda moverse durante el transporte.

ATENCIÓN

Las correas no se deben tensar demasiado. Una sujeción demasiada fuerte del aparato puede producir daños.

Mantenimiento del árbol de las cuchillas

Antes de cualquier escarificado, controle el estado y el asiento fijo de las cuchillas. Tiene que dejar cambiar imprescindiblemente las cuchillas desgastadas o dañadas.

AVISO

Dejar que las cuchillas sean cambiadas siempre por un taller del ramo autorizado para este fin, ya que después de los trabajos de reparación o mantenimiento en piezas aisladas (p.ej., árbol de la cuchilla, piezas de sujeción), se tiene que verificar la protección aislante conforme a la Disposición DIN EN 60335 existente.

Además, al haberse armado mal el árbol de las cuchillas se pueden soltar piezas, lo cual puede conducir a graves lesiones.

– Debe cambiarse el juego de cuchillas completo, cuando se haya alcanzado el límite de desgaste (marca redonda en la cuchilla) o cuando ya no sea posible regular la profundidad de escarificación.
– En caso de recambio, ¡utilice únicamente cuchillas originales para escarificador! (nº de pedido: ver recambios originales y accesorios).
– Las cuchillas de recambio deben estar marcadas con el nombre y/o la seña del fabricante o del proveedor y con el número de pieza.

Sustitución de la correa dentada

Por motivos técnicos de seguridad llamamos expresamente la atención en que las correas de accionamiento pueden ser sustituidas sólo por una pieza original (nº de pedido: ver recambios originales y accesorios).

La sustitución de la correa dentada debe ser llevada a cabo siempre por un taller especializado autorizado.

16 CAUSAS DE AVERÍAS Y SU ELIMINACIÓN

Averías	Causas posibles	Remedio
El aparato lleva 5 segundos encendido y el motor no se pone en marcha	Falta tensión de alimentación.	Enchufar el enchufe **C2**. Controlar el fusible.
	Cable de conexión dañado.	Solicitar que un taller especializado lo controle.
	Árbol de cuchillas bloqueado	Compruebe la profundidad del escarificado. Limpiar el árbol de cuchillas (¡desconecte primero el enchufe de red!). Inclinar ligeramente la máquina al arrancarla.
		Solicitar que un taller especializado lo controle.
El motor se para	Hierba demasiado alta	Cortar antes el césped
	Bloqueo por cuerpos extraños	Deje examinar por un taller del ramo autorizado para este fin.
	Profundidad de escarificación demasiado grande	Ajustar de nuevo la profundidad de escarificación **V2**.
Resultado insatisfactorio del trabajo	Hierba demasiado alta	Cortar antes el césped
	Desgaste de la cuchilla	Reajuste de la profundidad de escarificación **V2**. Dejar cambiar el árbol de las cuchillas por un taller del ramo autorizado para este fin
	La profundidad de escarificación no se ha adaptado a las condiciones de la hierba ni del suelo	Ajustar de nuevo la profundidad de escarificación **V2**.
Fuertes sacudidas (vibración)		Deje examinar por un taller del ramo autorizado.
El árbol de la cuchilla no gira	Correa dentada defectuosa	Dejar verificar o bien cambiar por un taller del ramo autorizado para este fin.

ES

Las reparaciones en aparatos eléctricos pueden ser efectuadas únicamente por electricistas. ¡No repare Vd. mismo!

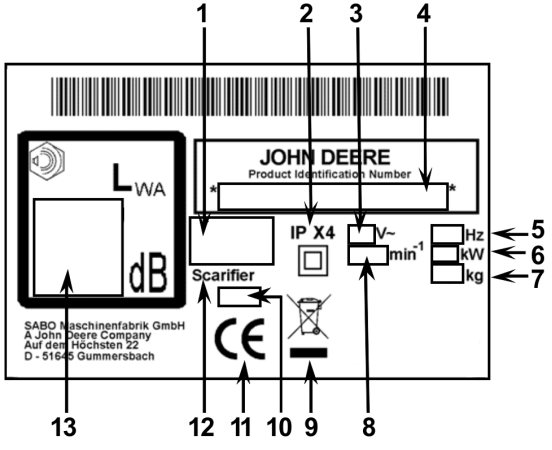
En caso de interrupciones y defectos que no se mencionan aquí, diríjase por favor a su experto autorizado más próximo. Esta regla se aplica en particular a los aparatos con motor eléctrico, ya que en caso de reparaciones siempre se tiene que efectuar un control de la protección del aislamiento.

Su experto autorizado le ayudará gustosamente también si Vd. no quiere realizar los trabajos de mantenimiento descritos aquí.

1 Spiegazione della targhetta d'identificazione applicata sulla macchina 2
2 Introduzione 2
3 Spiegazione dei simboli 3
4 Impiego conforme allo scopo previsto 4
5 Norme di sicurezza generali per l'arieggiatore elettrico 4
Informazioni di sicurezza generali 4
Misure preliminari 5
Uso 5
Manutenzione e deposito 7
6 Descrizione dei componenti costruttivi 8
7 Lavori di preparazione 8
Montaggio della parte inferiore del longherone di guida (illustrazione C1) 8
Montaggio della parte superiore del longherone di guida (illustrazione C3) 8
8 Prima della prima messa in funzione 9
9 Messa in funzione dell'arieggiatore 9
Inserire il cavo d'alimentazione (illustrazione C2) 9
Collegare il cavo alimentazione alla fascia di serraggio (illustrazione D2) 9
Avviamento del motore (illustrazione A2) 9
10 Spegnere il motore (illustrazione F) 10
11 Fermare il motore in caso di emergenza 10
12 Regolare la profondità di arieggiatura 10
Regolazione (illustrazione Z2 + V2) 10
Prova di arieggiatura 10
13 Dispositivo di raccolta dell'erba 11
Funzionamento con sacco di raccolta (accessori) 11
Appendere il sacco per la raccolta dell'erba all'arieggiatore (illustrazione R1 + S1) 11
Per svuotare il sacco di raccolta (illustrazione L) 11
Funzionamento senza sacco di raccolta 11
14 Esercizio di arieggiatura 11
Arieggiatura in pendenza 11
Manovrabilità del cavo durante l'arieggiatura 11
Controllo della sicurezza di funzionamento 12
Limitazioni temporali 12
Consigli per la cura del prato (illustrazione M) 12
15 Pulizia e manutenzione dell'arieggiatore 12
Pulitura (illustrazione N3) 12
Conservazione 12
Ribaltamento del longherone di guida 12
Trasporto e fissaggio dell'apparecchio (illustrazione N) 13
Manutenzione dell'albero della lama 13
Sostituzione della cinghia dentata 13
16 Cause dei disturbi e loro eliminazione 14
Dati tecnici ....si veda parte interna della copertina
Dichiarazione di conformità .... prima dei dati tecnici

IT

1 SPIEGAZIONE DELLA TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE APPLICATA SULLA MACCHINA



1 Identificazione
2 Classe di protezione
3 Tensione di allacciamento
4 Numero modello e serie
5 Frequenza di rete
6 Potenza
7 Peso
8 Velocità motore
9 Gli apparecchi elettrici non si devono gettare nei rifiuti domestici. Consegnare l'apparecchio, gli accessori e l'imballo presso un centro di riciclaggio ecologico
10 Anno di fabbricazione
11 Contrassegno di conformità CE
12 Scarificatore
13 Livello di potenza sonora garantito

2 INTRODUZIONE

Gentili giardiniere e giardinieri,

se all'orgoglio di un prato d'erba ben curato si aggiunge anche la gioia di lavorare in giardino, allora si saprà ben apprezzare la qualità dei propri attrezzi da giardinaggio. Con il vostro nuovo arieggiatore JOHN DEERE avete fatto una buona scelta. Questi coniuga la potenza prestazionale di una grande marca di tradizione con le innovazioni della moderna alta tecnologia. Lo sentirete in particolare quando vi lavorate insieme, e sarete orgogliosi dei perfetti risultati ottenuti.

Ma prima di incominciare a curare l'erba, qui alcune informazioni importanti, che dovrebbero essere assolutamente osservate.

IT

Prima di mettere in funzione per la prima volta l'arieggiatore, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, per familiarizzarsi perfettamente con le operazioni di comando e manutenzione corrette della macchina e per prevenire di gran lunga delle lesioni e danneggiamenti del vostro arieggiatore.

Utilizzare sempre l'arieggiatore con la massima prudenza. I pittogrammi applicati all'apparecchio richiamano l'attenzione alle più importanti misure cautelari. Il significato dei pittogrammi è comunque spiegato sulla copertina.

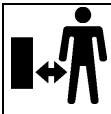
Le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso sono identificate con rispettivi simboli. La spiegazione dei simboli è da apprendere nella tabella alla prossima pagina.

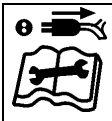
Le denominazioni riportate a sinistra e a destra si riferiscono sempre alla parte sinistra o destra dell'apparecchio guardando nel senso di marcia.

Quanto più esattamente osserverete le istruzioni tecniche, tanto più affidabile sarà il funzionamento del vostro arieggiatore JOHN DEERE. Avvisiamo esplicitamente sul fatto che eventuali danni causati all'arieggiatore in seguito ad un utilizzo non appropriato non sono coperti dai nostri obblighi di garanzia. Si prega di osservare l'estratto allegato alle nostre condizioni di garanzia.

Vi auguriamo tanta gioia durante l'arieggiatura e la cura del vostro terreno.

3 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	AVVERTENZA Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso e le informazioni di sicurezza generali. Ad un impiego conforme allo scopo previsto appartiene anche l'osservanza ed il rispetto delle condizioni di installazione, messa in servizio, impiego nonché servizio e manutenzione preventiva prescritte dal costruttore.
	**AVVERTENZA** Mantenere lontane altre persone dalla zona di pericolo! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravissime lesioni. Gli oggetti proiettati possono causare gravissime lesioni. Non arieggiare mai l'erba mentre in prossimità si trovano ancora persone, in particolare bambini e/oppure animali.
	AVVERTENZA Pericolo di scosse elettriche, con la conseguenza di gravissime lesioni. L'equipaggiamento elettrico non deve essere modificato. Verificare periodicamente il cavo d'alimentazione sulla presenza di segni di danneggiamento e invecchiamento. Accertarsi sempre che il cavo sia liberamente disposto, non piegarlo, graffiarlo o schiacciarlo I cavi di alimentazione difettosi devono essere sostituiti. Non spruzzare mai l'apparecchio con dell'acqua. In tal caso potrebbe essere danneggiato l'impianto elettrico. Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla direttiva DIN EN 60335 vigente.
	AVVERTENZA Attenzione contro coltelli taglienti! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravissime lesioni ai piedi. Avviare il motore solo dalla parte posteriore del macchina. Accertarsi che i piedi non pervengano sotto l'alloggiamento.
	AVVERTENZA Attenzione contro coltelli taglienti! Il contatto con l'utensile di taglio rotante può causare gravissime lesioni alle mani e ai piedi. Rispettare la necessaria distanza di sicurezza con il motore/albero lama in moto in base alla lunghezza del longherone di guida. Accertarsi che le mani e i piedi non pervengano sotto l'alloggiamento.
	AVVERTENZA Gli oggetti proiettati possono causare gravissime lesioni. Prima dell'arieggiatura, in particolare su superficie coperta di fogliame, si raccomanda di eliminare tutte le pietre, bastoni, fili di ferro e altri corpi estranei dalla superficie d'erba. Non utilizzare mai l'apparecchio con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti. Controllare periodicamente il corretto fissaggio dell'utensile di taglio, se vi sono segni di usura e danneggiamento. Lasciare sostituire da parte di un'officina specializzata e autorizzata le lame logorate o danneggiate.
	AVVERTENZA Pericolo di scosse elettriche, con la conseguenza di gravissime lesioni. Mantenere lontano il cavo d'alimentazione dall'utensile di taglio. All'avviamento è necessario accertarsi che il cavo d'alimentazione non si trovi nelle vicinanze dell'alloggiamento. Durante l'arieggiatura si raccomanda di non passare mai sul cavo d'alimentazione. Spegnere l'apparecchio in caso di danneggiamento e attendere che l'utensile di taglio si sia completamente fermato, staccare quindi il cavo d'alimentazione. I cavi di alimentazione difettosi devono essere sostituiti.

	**PRUDENZA** Se durante i lavori all'apparecchio non viene staccata la spina di rete, il motore potrebbe avviarsi accidentalmente con la conseguenza di gravi lesioni. Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione, spegnere il motore e staccare la spina di rete dalla presa di corrente. Consultare le istruzioni per l'uso per rispettive note sulla pulizia e la manutenzione.
	AVVERTENZA Il contatto con l'utensile di taglio può causare gravissime lesioni alle mani e ai piedi. Gli oggetti proiettati possono causare gravissime lesioni. Spegnere il motore e attendere finché si è completamente fermato l'utensile di taglio: – quando occorre sollevare o inclinare l'apparecchio, ad esempio per il trasporto; – durante la marcia fuori dall'erba su vicoli o strade; – quando la macchina rimane insorvegliata per breve tempo; – prima di regolare la profondità di arieggiatura; – prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba.
	PRUDENZA Il contatto con la lama di arieggiatura può causare gravissime lesioni. Portare sempre dei guanti di protezione durante l'esecuzione dei lavori di manutenzione e pulizia.
	AVVERTENZA Portare occhiali di sicurezza! Gli oggetti lanciati in alto possono provocare gravi lesioni. Non eseguire mai la scarificazione senza occhiali.

4 IMPIEGO CONFORME ALLO SCOPO PREVISTO

- L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'arieggiatura su superfici di erba e prati nell'ambito della cura e manutenzione di giardini e paesaggi ("Impiego conforme allo scopo previsto "). Qualsiasi uso che vada oltre tale impiego è da considerarsi non consentito; il costruttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali d'anni risultanti di conseguenza; il rischio grava unicamente sull'utente. Ad un impiego conforme allo scopo previsto appartiene anche l'osservanza ed il rispetto delle condizioni di installazione, messa in servizio, impiego nonché servizio e manutenzione preventiva prescritte dal costruttore.
- Prestare particolare attenzione durante l'uso in impianti pubblici, parchi, centri sportivi, strade e in aziende agricole o forestali.
- L'arieggiatore non può essere in particolare utilizzato per eliminare erbacce da giunti di pietra, su terrazzi o vie di transito, come rastrello motore o per compensare dislivelli nel terreno, quali ad esempio mucchi di terra sollevati da talpe.
- È vietato l'utilizzo di qualsiasi apparecchio supplementare e d'applicazione non abilitato o approvato dalla JOHN DEERE. In un impiego di tali apparecchi supplementari e d'applicazione verrà annullata la conformità CE e declinata qualsiasi richiesta di garanzia. Le modifiche apportate arbitrariamente al macchina hanno la conseguenza di un declino di ogni richiesta di garanzia e responsabilità del costruttore per i danni risultanti di conseguenza.

5 NORME DI SICUREZZA GENERALI PER L'ARIEGGIATORE ELETTRICO

Informazioni di sicurezza generali

Per la propria sicurezza e per garantire il funzionamento ottimale della macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Prendere dimestichezza con i comandi e l'uso corretto della macchina.

- Tenere presente che l'operatore è responsabile, oltre che per danni ad altre persone o beni, anche per infortuni verso terzi.
- Questo manuale dell'operatore è stato fornito insieme alla macchina e va consegnato, in caso di vendita a terzi, anche al successivo acquirente.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o a persone di età inferiore ai 16 anni, né ad altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso. Si prega di osservare che: l'età minima può variare in base alle normative locali.

- Illustrare ai potenziali utenti della macchina i pericoli e il modo in cui evitarli. Questo apparecchio deve essere usato, manutenuto e riparato esclusivamente da persone che sono familiarizzate con la macchina e che sono stati informati dei pericoli legati ad essa.
- Questo apparecchio non è stabilito per essere utilizzato la parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di abbastanza esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza e dopo essere state sottoposte ad un addestramento per utilizzare l'apparecchio. Questa persona addetta alla vigilanza deve decidere in anticipo se la persona con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte è adatta a svolgere queste attività.

Non utilizzare mai la macchina se altre persone, in particolare bambini o animali, si trovano nelle immediate vicinanze.

- Conservare la macchina in modo sicuro! Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

Misure preliminari

- Durante la sarchiatura si devono sempre indossare scarpe robuste o scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi. Non sarchiare a piedi nudi o indossando sandali. Per proteggere gli occhi, indossare occhiali di sicurezza.

Prima e durante l'arieggiatura controllare il prato su cui si deve utilizzare l'apparecchio e rimuovere eventuali pietre, rami, fili e altri corpi estranei che possono essere intercettati e proiettati via.

Se per la cura dell'erba si impiega anche un tosaerba autonomo, occorre seguire le seguenti norme di sicurezza riguardo all'area da lavorare del tosaerba autonomo:

– Prima di iniziare lavori su queste superfici (tosatura, arieggiatura ecc.) è necessario controllare sempre l'area del cavo limitatore.
– Se i cavi sono posati a terra, è necessario controllarli. Non devono essere visibili e si richiede una particolare cautela con la stazione di carica.
– Se i cavi limitatori sono posati in superficie, devono essere tesi e passare direttamente nel sottosuolo, e non essere flosci e sparsi tra l'erba. I cavi devono essere sufficientemente fissati con chiodi limitatori (consultare le istruzioni di funzionamento).
– I chiodi limitatori non devono sporgere, altrimenti devono essere ripassati.
– Rimuovere i resti dei cavi prima della falciatura.

Nelle condizioni sopra descritte esiste il pericolo che i cavi vengano tirati e avvolti causando ferimenti rilevanti.

- Rami che pendono dall'alto o simili ostacoli possono costituire un pericolo per l'utente o impedire di verticolare. Prima di verticolare, controllare che non vi siano possibili ostacoli o rami che pendono; in tal caso procedere al loro taglio o alla loro rimozione.
- Al fine di poter garantire un esercizio corretto e sicuro degli attrezzi da giardino, è necessario un cavo d'alimentazione mostrante una qualità di almeno H 05 RN-F secondo la norma DIN/VDE 0282/4, con una sezione di 3 x 1 mm² e un connettore di gomma o rivestito di gomma conformemente alla norma DIN/VDE 0620. Allacciare a una presa con contatto di terra 230 V, corrente alternata.
- Nell'utilizzo di un cavo munito di sicura per bambini è necessario accertarsi del funzionamento perfetto ed irreprensibile (scorrevolezza) della protezione, poiché altrimenti si potrebbe danneggiare il connettore di collegamento dell'apparecchio.
- Le presa di alimentazione deve essere protetta con un fusibile da 16 Ampere ritardato.
- Si consiglia l'uso di protezioni per correnti di guasto con corrente di guasto nominale di max. 30 mA o protezioni similari.

Non modificare la dotazione elettrica. Controllare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento; utilizzare solo cavi in condizioni perfette ed irreprensibili.

- Se l'apparecchio deve essere collegato a un generatore di corrente occorre prima chiedere a un'officina autorizzata quale generatore è adatto.
- Prima di utilizzare l'arieggiatore, per prevenire qualsiasi pericolo, è necessario controllare la sede fissa dei collegamenti a vite, l'assemblaggio corretto e lo stato dell'albero lama. Le lame usurate o danneggiate nonché le viti di fissaggio devono essere immediatamente sostituite.

Uso

- Non è consentito utilizzare l'apparecchio in zone esposte al pericolo di deflagrazioni.

Tenere il cavo di alimentazione lontano dal gruppo di taglio. Durante l'arieggiatura del prato non passare sopra il cavo di alimentazione; tenere il cavo sempre ad una sufficiente distanza di sicurezza.

In caso di danno al cavo di alimentazione, spegnere la macchina, attendere che si sia completamente fermato l'utensile di taglio ed estrarre la spina. Sostituire i cavi difettosi. Controllare che il cavo non sia intrappolato, piegato, schiacciato e non produca attrito.

- Non indossare cuffie per la radio o per la musica. Per la sicurezza nel caso di manutenzione e quando la macchina è in esercizio si richiede un'attenzione assoluta.
- Utilizzare l'arieggiatore solo con luce diurna o in presenza di un'illuminazione equiparabile. Condurre la macchina alla cadenza del passo.
- È necessario prestare la massima attenzione nel caso in cui angoli, cespugli, alberi o altri ostacoli possono compromettere la visibilità.
- Non portarsi troppo vicino a scalini del terreno, fossati o scarpate. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota giunge sul bordo di uno scoglio o di un fossato, oppure se un bordo cede all'improvviso.
- Non usare la macchina in caso di malattia, stanchezza o sotto effetto di alcolici, farmaci o sostanze stupefacenti.
- Evitare possibilmente di utilizzare l'apparecchio con l'erba bagnata. Persiste un imminente pericolo di scivolamento.
- Sulle pendenze controllare sempre la stabilità. L'arieggiatura deve avvenire in senso trasversale, mai in salita o in discesa. Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione in pendenza.
- Non arieggiare quando sono presenti forti pendenze. Arieggiare l'erba in pendenze comporta sempre rischi. L'arieggiatore riesce ad eseguire l'arieggiamento in pendenze fino a 25°. Per ragioni di sicurezza consigliamo però di non utilizzare questo potenziale teoretico. Di buona regola gli arieggiatori guidati manualmente non vanno utilizzati in pendenze di oltre 15°.
- Prestare particolare attenzione nel girare o nel tirare la macchina verso di sé.
- Spostando la macchina in retromarcia c'è pericolo di inciampare. Evitare i movimenti in retromarcia. Evitare un portamento anomalo. Cercare sempre una buona stabilità e mantenere sempre l'equilibrio.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza prevista dalla lunghezza del manico di guida.
- Per evitare che la macchina scivoli durante il trasporto, prendere sempre la macchina con i dispositivi di presa appositamente previsti (maniglia, carcassa, estremità del longherone o barra trasversale della parte inferiore del longherone di guida). Non afferrare dal coperchio di deviazione.
- Prima di sollevare o di trasportare la macchina, fare sempre attenzione al suo peso (fare riferimento ai dati tecnici). Il sollevamento di pesi eccessivi può causare problemi di salute.
- Non sollevare né trasportare mai una macchina con motore funzionante.
- Non utilizzare mai la macchina con il dispositivi di sicurezza e protezione danneggiati o mancanti.

I dispositivi di sicurezza sono:

– Staffa di sicurezza/leva di comando
Rilasciare la staffa/leva di comando per il freno del coltello al momento di pericolo: il motore si spegne e l'utensile di taglio si ferma. Attenzione! Fare attenzione al rinvenimento dell'utensile di taglio!
Non è consentito mettere fuori servizio la funzione della staffa di sicurezza/leva di comando.
Va controllata la corretta funzionalità della staffa di sicurezza/leva di comando. Nel caso presentasse problemi, questa deve essere rimessa correttamente in funzione da parte da un'officina autorizzata.

I dispositivi di protezione sono:

– Carcassa, sacco di raccolta dall'erba, ribalta di espulsione
Questi dispositivi di protezione sono previsti per prevenire lesioni da oggetti proiettati.
Non è consentito utilizzare l'apparecchio con carcassa danneggiata senza aver correttamente fissato il sacco di raccolta dell'erba sull'alloggiamento o sulla ribalta d'espulsione vicina.

– Carcassa
Questo sistema di protezione evita le lesioni causate dal contatto con le lame.
Non utilizzare la macchina con carcassa danneggiata. Fare attenzione che mani e piedi non finiscano sotto la carcassa.

– Guaina nella parte superiore del longherone, cofano e sostegno motore, coperture, elementi di fissaggio, combinazione presa interruttore con cavo, cavo di collegamento

Queste protezioni evitano le lesioni causate dal contatto con parti conduttrici.
Non modificare l'impianto elettrico.
Sostituire i cavi di collegamento danneggiati. Utilizzare un cavo di collegamento che soddisfi la qualità minima H 07 RN-F come da norma DIN/VDE 0282/4.
Come da norma DIN EN 60335, dopo aver eseguito riparazioni o interventi di manutenzione a parti isolate, è necessario eseguire un test di isolamento.

Non è consentito modificare i dispositivi di protezione.

- Avviare o azionare l'interruttore di avviamento con attenzione, secondo le istruzioni del produttore.

Per la messa in funzione, tenere i piedi a distanza di sicurezza dal gruppo di taglio.

Durante la messa in moto o l'avviamento del motore non è consentito sollevare la macchina; al limite, se necessario, può essere solo inclinato, in modo che la lama sia rivolta verso il lato opposto all'operatore, tuttavia, solo fino al punto realmente richiesto.

Non avvicinare né infilare mai mani e piedi nei pressi o sotto parti rotanti. Evitare che mani e piedi restino sotto il carter della macchina.

Spegnere il motore, staccare la spina di alimentazione e accertarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme:
- se la macchina viene lasciata da sola;
- prima di controllare il cavo di allacciamento;
- prima di controllare o pulire la macchina, oppure prima di eseguire lavori su di essa;
- prima di allentare i bloccaggi o prima di eliminare gli intasamenti dal canale di espulsione;
- se viene trovato un corpo estraneo;
- se la macchina inizia a vibrare fortemente.

- Qualora fosse stato colpito un corpo estraneo e in caso di blocchi della macchina, dovuti ad esempio a urti contro ostacoli, un esperto dovrà verificare se gli elementi della macchina hanno subito danneggiamenti o deformazioni. Anche le eventuali riparazioni richieste devono essere affidate ad un'officina specializzata e autorizzata.
- Se la macchina dovesse mostrare eccessive vibrazioni insolite, sarà necessario sottoporlo immediatamente ad un controllo da parte di un commerciante specializzato.

Spegnere il motore, accertarsi che tutti i componenti mobili si siano completamente fermati,
- quando occorre sollevare o inclinare l'arieggiatore, ad esempio per il trasporto;
- quando occorre trasportare ripetutamente la macchina da una superficie di arieggiatura all'altra
- durante il percorso fuori dall'erba;
- quando si lascia per breve tempo la macchina;
- quando occorre regolare la profondità di arieggiatura;
- prima di rimuovere il sacco di raccolta dell'erba.

Manutenzione e deposito

- Controllare che tutti i raccordi a vite siano serrati a fondo e che l'apparecchio si trovi una condizione operativa sicura.

Aprire la copertura di espulsione e asportare il sacco raccoglierba solo a motore spento.

Controllare regolarmente il grado di usura e la funzionalità del raccoglierba.

Prima di ogni arieggiatura si raccomanda di verificare la condizione e la sede fissa dell'albero della lama. È assolutamente necessario sostituire le lame usurate o danneggiate.

Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente.

- Per motivi di sicurezza, sostituire parti usurate o danneggiate.

Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare sempre guanti di protezione.

I lavori di manutenzione e pulizia devono essere eseguiti a motore spento e spina staccata.

Non pulire la macchina sotto acqua corrente o con dispositivi a pressione. L'installazione elettrica si potrebbe guastare.

È consentito utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali, per motivi di garanzia e sicurezza.

- **Avvertenza per la Svizzera:**
  L'utilizzo dei macchina elettrici è ammesso solo se è installato un interruttore automatico per corrente di guasto con corrente di apertura max. di 30 mA.
- **Avvertenza per l'Austria:**
  La presa di connessione del cavo di alimentazione deve essere protetta contro spruzzi d'acqua.

6 DESCRIZIONE DEI COMPONENTI COSTRUTTIVI

1 spina di collegamento del cavo d'alimentazione
2 elemento a scatto
3 leva per l'abbassamento o il sollevamento dell'albero della lama
4 prese d'aria del motore elettrico
5 impugnatura di trasporto
6 serranda d'espulsione
7 fascia di serraggio del cavo d'alimentazione
8 passacavo
9 pulsante di bloccaggio (rosso)
10 staffa d'azionamento del motore (staffa di comando di sicurezza) (D35RE)
leva di comando del motore (leva di comando di sicurezza) (D31RE, senza illustrazione)

7 LAVORI DI PREPARAZIONE

Per il montaggio dell'arieggiatore sono disponibili i seguenti pezzi singoli nell'imballaggio:

- arieggiatore
- parte superiore del longherone pronto per il montaggio
- parte inferiore del longherone
- Borsa degli utensili con il seguente contenuto:
  – Manuale dell'operatore con Dichiarazione di conformità
  – Diversi pezzi di fissaggio (fascia di serraggio, vite a testa tonda larga, rondelle, dadi, passacavi, dadi a farfalla, fascette serracavo).

Se dovesse mancare qualche pezzo, La preghiamo di mettersi in contatto con il Suo commerciante specializzato.

Montaggio della parte inferiore del longherone di guida (illustrazione C1)

IT

Prima di montare la parte inferiore del longherone di guida, è innanzitutto necessario spingere la fascia di serraggio (1) sopra il longherone inferiore (2).

– Applicare le estremità del longherone sulla parte esterna in ambedue i lati sui punti di fissaggio dell'alloggiamento. Si possono regolare di due altezze per il longherone.
– Spingere le due viti a testa tonda larga (3) dalla parte interna attraverso l'alloggiamento e il longherone.
– Inserire dall'esterno in ambedue i lati rispettivamente una vite (4) sulle viti e avvitarle quindi con i dadi autobloccanti (5).

Montaggio della parte superiore del longherone di guida (illustrazione C3)

– Appoggiare sulla parte inferiore del longherone la parte superiore sinistra e destra del longherone facendo coincidere i fori di fissaggio delle due parti del longherone.
– Far passare dall'esterno all'interno le guide dei cavi (1), avvitare sul lato interno le due parti del longherone risp. con una rondella (2) e un dado ad alette (3).
– Inserire il cavo (4) e il tirante (5) nelle guide (1). In questo modo viene evitato che il cavo o il tirante rimangano incastrati nel momento in cui il longherone si ribalta.
– Fissare il cavo e il tirante con l'ausilio delle fascette serracavo (6) comprese nel sacchetto utensili al longherone inferiore.

8 PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Controllare tutti i collegamenti a vite sulla sede fissa. Riserrare eventualmente le viti! È particolarmente necessario verificare il corretto assemblaggio e la condizione dell'albero della lama (a tal fine si veda al capitolo „Manutenzione dell'albero della lama“).

Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente.

Fare attenzione che tutti i dispositivi di protezione siano montati regolarmente e non siano danneggiati!

9 MESSA IN FUNZIONE DELL'ARIEGGIATORE

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

IMPORTANTE

Se l'apparecchio deve essere collegato a un generatore di corrente occorre prima chiedere a un'officina autorizzata quale generatore è adatto.

Inserire il cavo d'alimentazione (illustrazione C2)

AVVERTENZA

Al fine di poter garantire un esercizio corretto e sicuro degli attrezzi da giardino, è necessario un cavo d'alimentazione mostrante una qualità di almeno H 05 RN-F secondo la norma DIN/VDE 0282/4, con una sezione di 3 x 1 mm² e un connettore di gomma o rivestito di gomma conformemente alla norma DIN/VDE 0620.

L'allacciamento deve avvenire tramite una presa con contatto di terra a 230 V a corrente alternata, protezione con fusibile da 16 A ritardato.

Nell'utilizzo di un cavo munito di sicura per bambini è necessario accertarsi del funzionamento perfetto ed irreprensibile (scorrevolezza) della protezione, poiché altrimenti si potrebbe danneggiare il connettore di collegamento dell'apparecchio.

IMPORTANTE

Utilizzare cavi dal diametro di 3 x 1 mm² solo fino alla lunghezza massima di 25 metri. Se si utilizza un cavo di collegamento dal diametro di 3 x 1,5 mm², la lunghezza massima potrà essere anche di 40 metri.

- Collegare il cavo d'alimentazione innanzitutto alla combinazione interruttore-presa nella parte superiore
- Quindi allacciare il cavo di allacciamento alla rete di corrente.
- Quando si toglie il cavo, prima togliere sempre la spina dalla presa di corrente.

IT

Collegare il cavo alimentazione alla fascia di serraggio (illustrazione D2)

ATTENZIONE

L'apparecchio non si deve usare senza pressacavo, altrimenti si danneggiano sia il gruppo combinato interruttore-presa sia il cavo. Per fissarlo bene all'apparecchio, il cavo va agganciato appropriatamente nel pressacavo. Questo per evitare che si stacchi la presa di corrente dall'apparecchio. Inoltre, in caso di ribaltamento il cavo si gira automaticamente sull'altro lato.

- Nel cavo, formare un cappio a semicerchio, distante ca. 80 cm dal raccordo del cavo di connessione.
- Inserire il cavo nel pressacavo dal basso e avvolgerlo intorno alle barre di fissaggio.
- Prendere il cavo da entrambe le estremità e tirarlo ben teso nel pressacavo.

Avviamento del motore (illustrazione A2)

Prima di avviare il motore, è necessario accertarsi che l'albero della lama si trovi in posizione di sollevamento (1) Z2. Avviare il motore solo dalla parte posteriore dell'arieggiatore. Appoggiare in ogni caso l'arieggiatore sopra un piano livellato su cui non cresce erba alta (l'erba troppo alta inibisce la avviamento dell'albero lama e ostacola il ciclo d'avviamento). Dove non possibile, si può inclinare l'arieggiatore in maniera tale che l'utensile di taglio sia rivolto in direzione dell'utente, tuttavia, solo fino ad un punto realmente necessario.

- Per accendere il motore, mantenere innanzitutto premuto il pulsante rosso.
- Tirare con l'altra mano la leva di comando (D31RE) risp. la staffa di comando (D35RE) nella parte superiore del longherone.

Durante il funzionamento la leva di comando ovvero la staffa di comando deve essere mantenuta ferma in questa posizione.
– Dopodiché si potrà rilasciare il pulsante rosso.

IMPORTANTE

Se il motore non si avvia dopo 5 secondi dall'accensione dell'apparecchio, allora
1. Rilasciare di nuovo la staffa di comando
2. Staccare la spina di alimentazione!
3. Controllare il cavo di allacciamento
4. Controllare la tensione di alimentazione domestica (fusibile)
5. Controllare i bloccaggi dell'albero portalama dell'apparecchio
6. Farlo controllare da un'officina autorizzata.

10 SPEGNERE IL MOTORE (illustrazione F)

Per spegnere il motore, basta rilasciare la staffa di comando ovvero la leva di comando. Il motore si spegne e l'utensile di taglio si ferma. Attenzione! Fare attenzione al rinvenimento dell'utensile di taglio!

11 FERMARE IL MOTORE IN CASO DI EMERGENZA

ATTENZIONE

Evitare eventuali lesioni! Il motore e l'utensile di taglio devono essere fermati. In caso contrario cercare l'officina specializzata autorizzata piú vicina.

Lasciare la staffa di comando ovvero la leva di comando di sicurezza.
– L'utensile di taglio è in posizione di arresto
– Il motore si spegne

12 REGOLARE LA PROFONDITÀ DI ARIEGGIATURA

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

La regolazione della profondità di arieggiatura può essere effettuata soltanto a motore spento!

La profondità di lavoro dipende sostanzialmente dall'usura della lama e deve, inoltre, essere adattata al rispettivo tipo d'erba ovvero alle condizioni del terreno.

La profondità di arieggiatura deve essere sempre verificata e regolata sopra una superficie d'erba piana.

Con l'albero della lama abbassato i coltelli dovrebbero appena intagliare non zolla erbosa. È raccomandabile una profondità di lavoro di 3 mm. Su erba curata, senza pietre e su terreno morbido la profondità di arieggiatura può essere regolata ad un valore un po' più alto. In superfici d'erba con forte presenza di muschio si dovrebbe iniziare a una profondità di lavoro più bassa.

IT

Regolazione (illustrazione Z2 + V2)

Allo stato di consegna l'albero della lama si trova in posizione di sollevamento (1) **Z2**.
– La profondità di arieggiatura viene selezionata con l'ausilio dell'elemento a scatto grigio (2). Premere leggermente verso il basso l'elemento a scatto finché scatta nella posizione desiderata **V2**. Questo elemento a scatto consente di ritrovare in qualsiasi momento la posizione di lavoro regolata in precedenza.
– L'albero della lama viene abbassato per mezzo della leva nera (3) applicata a sinistra alla profondità di lavoro scelta. Premere innanzitutto leggermente verso il basso questa leva e tirarla successivamente fino al fermo contro l'elemento a scatto (2) **V2**. Per ridurre le forze a leva, è possibile sollevare leggermente l'apparecchio dal longherone superiore, finché le ruote posteriori non hanno più alcun contatto con il terreno.
– Per sollevare l'albero della lama dalla posizione di lavoro occorre innanzitutto premere verso il basso la leva (3) e spingerla quindi completamente in avanti. In Pos. (1) l'albero della lama non è più in posizione operativa. Di conseguenza non viene però variata la profondità di arieggiatura preregolata **Z2**.

Prova di arieggiatura

– Negli apparecchi nuovi occorre fare scattare l'elemento a scatto (2) nella posizione "**MIN**".
– Avviare il motore.
– Abbassare l'albero della lama.
– Muovere lentamente l'apparecchio in direzione di lavoro. Verificare il risultato di lavoro. Qualora il risultato di arieggiatura non dovesse essere soddisfacente, sollevare l'albero della lama, spegnere il motore e fare scattare l'elemento a scatto (2) nella prossima posizione.

– Eseguire una nuova prova di arieggiatura
  In caso di un bloccaggio del motore o rumore d'urto contro pietre, spegnere immediatamente l'apparecchio. Regolare una profondità di lavoro più bassa.

Dopo alcune ore di funzionamento potrebbe essere necessario un riaggiustamento dell'albero della lama a causa dell'usura. Ovviamente l'usura delle lame aumenta in proporzione alla frequenza di utilizzo. I terreni duri ovvero molto secchi accelerano l'usura.
In questo caso la regolazione della profondità di arieggiatura deve essere effettuata nello stesso modo descritto sopra

13 DISPOSITIVO DI RACCOLTA DELL'ERBA

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Funzionamento con sacco di raccolta (accessori)

L'arieggiatore può essere utilizzato anche con un sacco di raccolta supplementare (per il codice d'ordinazione si veda ai pezzi di ricambio e accessori originali).

Appendere il sacco per la raccolta dell'erba all'arieggiatore (illustrazione R1 + S1)

– Inserire il telaio del sacco di raccolta con la staffa in avanti nella tela di raccolta. Allineare le cuciture superiori della tela di raccolta alla staffa.
– Spingere i profilati di supporto del telo di raccolta sulle stanghe dell'intelaiatura del sacco di raccolta **R1**.
– Aprire verso l'alto la falda di espulsione dell'arieggiatore.
– Sollevare il sacco di raccolta in corrispondenza della staffa di sostegno e fissarlo con i due ganci laterali alla parte superiore dell'involucro dell'arieggiatore in modo che penda **S1**.
– Chiudere la falda di espulsione sul sacco di raccolta.

Quando si pratica l'arieggiatura l'erba badare che il sacco venga vuotato per tempo. Soltanto con un sacco di raccolta, che lascia traspirare aria, si ottiene una raccolta d'erba perfetta.

IMPORTANTE
Non lavare il sacco di raccolta dell'erba con acqua calda!

Per svuotare il sacco di raccolta (illustrazione L)

– Spegnere il motore e attendere finché si è completamente fermato l'utensile di taglio.
– Alzare sportello di lancio.
– Sospendere alla staffa di trasporto il sacco di raccolta riempito dell'arieggiatore – lo sportello di lancio si chiude automaticamente.
– Scuotere accuratamente il sacco di raccolta mantenendolo dalla staffa di trasporto nella parte inferiore del fondo.

Funzionamento senza sacco di raccolta

AVVERTENZA
Durante il funzionamento senza sacco di raccolta dell'erba, è necessario che la ribalta d'espulsione nell'alloggiamento dell'arieggiatore sia sempre chiuso (ribaltato verso il basso).

14 ESERCIZIO DI ARIEGGIATURA

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Arieggiatura in pendenza

IMPORTANTE
L'apparecchio può marciare su pendii e scarpate con un'inclinazione fino a 25°.
Per ragioni di sicurezza consigliamo però di non utilizzare questo potenziale teoretico. Di buona regola gli arieggiatori guidati manualmente non vanno utilizzati in pendenze di oltre 15°.

Manovrabilità del cavo durante l'arieggiatura

Mettere il cavo in modo che la macchina lo possa tirare senza incontrare resistenza, sulla superficie di prato su cui è già stato lavorato. Quando si gira la macchina, lo scarico di trazione porta automaticamente il cavo dall'altra parte del manubrio. Fare attenzione che il cavo sia sempre lontano dall'utensile di taglio e che non si annodi.
Controllare regolarmente che non sia danngeggiato e utilizzare soltanto in stato perfetto.

Controllo della sicurezza di funzionamento

Prima della scarificazione occorre accertarsi che la staffa o la leva di sicurezza funzioni perfettamente. Se la staffa / leva di comando viene rilasciata, il motore deve spegnersi e l'utensile di taglio deve fermarsi. Attenzione! L'utensile di taglio gira ancora per un po' dopo lo spegnimento!

Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano applicati correttamente e che non siano danneggiati!

Controllare se la parte superiore del longherone (isolamento) presenta danni. Se il flessibile di rivestimento è danneggiato, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata più vicina onde evitare che si subiscano lesioni (scossa elettrica) se si entra in contatto con particolari sotto tensione.

Dopo le prime ore di esercizio e successivamente di tanto in tanto, stringere tutte le viti e i dadi. Controllare lo stato e la posizione delle lame anche prima della scarificazione onde evitare eventuali pericoli (vedi a tal proposito il capitolo „Manutenzione dell'albero portalama").

AVVERTENZA

I lavori sull'albero portalama, l'apertura o rimozione di qualsiasi copertura fissata sull'apparecchio si devono affidare sempre a un'officina autorizzata, poiché occorre effettuare un controllo dell'isolamento ai sensi della norma DIN EN 60335 dopo gli interventi di riparazione o manutenzione sui componenti di isolamento (ad es. albero portalama, componenti di fissaggio, coperture).

Se l'albero portalama si blocca, ad es. dopo aver tamponato un ostacolo o a causa di corpi estranei, far controllare da un'officina autorizzata se lo scarificatore presenta componenti danneggiati o deformati. Far eseguire sempre da un'officina autorizzata anche le eventuali riparazioni che si rendono necessarie.

Limitazioni temporali

Il funzionamento degli arieggiatori è sottoposto ad un ordinamento regionale e temporaneo diverso. Lei è perciò pregato di informasi presso le autorità competenti, prima di azionarlo.

Consigli per la cura del prato (illustrazione M)

Durante l'arieggiatura, guidare l'apparecchio in linee diritte ad una velocità moderata. A causa del senso di rotazione in avanti dell'albero della lama, è richiesta soltanto una ridotta forza di spinta. A seconda delle caratteristiche del terreno in parte potrebbe essere necessario trattenere l'arieggiatore contro la direzione di lavoro. Evitare percorsi di curve strette.

Su erba con forte presenza di muschio o erbacce si consiglia di arieggiare una seconda volta ad angolo retto rispetto alla prima direzione di lavoro. Durante l'arieggiatura senza sacco di raccolta, prima della seconda passata, è necessario eliminare il prodotto arieggiato. L'altro materiale arieggiato potrebbe pregiudicare il risultato di arieggiatura, caricare inutilmente l'apparecchio e rendere inutilmente difficile il lavoro all'operatore (notevoli forze di spinta).

L'eliminazione/caricamento di materiale arieggiato può avvenire molto facilmente mediante un'aspirazione per mezzo di un tagliaerba TurboStar oppure manualmente con un rastrello.

15 PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'ARIEGGIATORE

IT

Una manutenzione periodica è la migliore garanzia per una lunga durata e un funzionamento privo di complicazioni!
Utilizzare solo pezzi di ricambio originali in quanto gli unici in grado di garantire sicurezza e qualità!

Nota di sicurezza! Per la spiegazione dei simboli si veda alla tabella pagina 3

Pulitura (illustrazione N3)

Subito dopo l'arieggiatura del prato togliere la sporcizia e i residui di erba. Appoggiare l'apparecchio sulla parte e usare una spazzola o uno straccio per pulirlo.
Le fessure per il raffreddamento del motore elettrico (1) devono essere pulite e libere da resti di erba.

IMPORTANTE

Non spruzzare mai la macchina con acqua. L'impianto elettrico si potrebbe danneggiare.

Conservazione

Riporre la macchina sempre in stato pulito, in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini. Lasciar raffreddare il motore prima di sistemare la macchina in un luogo chiuso.

Ribaltamento del longherone di guida

- Per facilitare la conservazione, allentare entrambi i dadi ad alette fino a quando il longherone di guida superiore non si può ribaltare verso il motore senza far resistenza.
- Non piegare o schiacciare il cavo né il tirante.

ATTENZIONE

Se occorre spostare il longherone a fini del trasporto o stoccaggio, allentando i dadi ad alette, il longherone può ribaltarsi accidentalmente. Inoltre possono formarsi punti di schiacciamento tra la parte inferiore e superiore del longherone. Pericolo di lesioni!

Trasporto e fissaggio dell'apparecchio (illustrazione N)

- Per trasportare l'apparecchio, non afferrarlo mai dall'espulsore! Afferrarlo davanti dall'impugnatura di trasporto e dietro dal longherone trasversale della parte inferiore del longherone di guida (vedi illustrazione N).
  Prima del sollevamento o del trasporto, si raccomanda di osservare il peso della macchina (vedi Dati tecnici). Il sollevamento di pesi elevati può causare problemi alla salute.
  Pertanto, raccomandiamo di sollevare e trasportare l'apparecchio sempre almeno con due persone.
- Trasportare l'apparecchio in posizione verticale.
- Disporre il mezzo di trasporto su un suolo piano per non far spostare l'apparecchio prima di fissarlo.
- Sganciare il sacco di raccolta dell'erba e fissarlo separatamente durante il trasporto.
- Fissare l'apparecchio con dispositivi di fissaggio per carichi appositamente omologati (ad esempio cinghie di fissaggio con elemento di serraggio) sopra o nel veicolo di trasporto con la massima sicurezza. Le cinghie di serraggio sono realizzate con nastri in fibre sintetiche. Ogni cinghia di serraggio è rispettivamente contrassegnata. L'etichetta contiene indicazioni importanti per l'uso.
- Durante il trasporto di prodotti che possono rotolare, si raccomanda di effettuare un fissaggio diretto con quattro cinghie di serraggio. Fissare l'apparecchio alle ruote per far sì che non si muova durante il trasporto.

ATTENZIONE

Non stringere eccessivamente le cinghie. Un fissaggio eccessivo dell'apparecchio potrebbe provocare danni.

Manutenzione dell'albero della lama

Prima di ogni arieggiatura si raccomanda di verificare la condizione e la sede fissa dell'albero della lama. È assolutamente necessario sostituire le lame usurate o danneggiate.

AVVERTENZA

Lasciare eseguire una sostituzione delle lame sempre da parte di un'officina specializzata e autorizzata, poiché dopo i lavori di riparazione e manutenzione ai componenti isolanti (ad esempio albero della lama, componenti di fissaggio) è necessario effettuare un test di isolamento conformemente alla normativa DIN EN 60335 vigente. Inoltre, a causa di un albero della lama erroneamente montato potrebbero staccarsi dei componenti con la conseguenza di gravissime lesioni.

- È necessario cambiare il completo set lame in quando è stato raggiunto il limite di usura (marcatura circolare applicata sulla lama) ovvero quando non è più possibile alcun riaggiustamento della profondità di arieggiatura.
- In caso di sostituzione utilizzare soltanto lame di arieggiatura originali! (no. di ordinazione: si veda ricambi originali e accessori).
- Utensili di lame di ricambio devono essere contrassegnate durevolmente con il nome e/o il simbolo del produttore o fornitore o il numero del pezzo.

Sostituzione della cinghia dentata

Per motivi tecnici di sicurezza avvisiamo esplicitamente sul fatto che le cinghie di azionamento devono essere sostituite esclusivamente con pezzi di ricambio originali (no. di ordinazione: si veda ricambi originali e accessori).

La sostituzione della cinghia dentata deve essere effettuata esclusivamente da parte di un'officina specializzata e autorizzata.

16 CAUSE DEI DISTURBI E LORO ELIMINAZIONE

Disturbi	Possibili cause	Soluzione
Il motore non si avvia dopo 5 secondi dall'accensione dell'apparecchio	Assenza della tensione di rete.	Collegare la spina di alimentazione **C2**. Controllare il fusibile.
	Cavo di connessione danneggiato.	Farlo controllare da un'officina autorizzata.
	Albero portalama bloccato	Controllare la profondità di scarificazione. Pulire l'albero portalama (staccare prima la spina dalla presa di corrente!). Inclinare la macchina all'avvio.
		Farlo controllare da un'officina autorizzata.
Il motore muore	Erba troppo alta	Pre-tagliare l'erba
	Bloccaggio a causa di corpi estranei	Lasciare verificare da parte di un'officina specializzata e autorizzata.
	Profondità di arieggiatura eccessiva	Regolare di nuovo la profondità di arieggiatura **V2**.
Risultato di lavoro insoddisfacente	Erba troppo alta	Pre-tagliare l'erba
	Lame usurate	Riaggiustare la profondità di arieggiatura **V2**. Lasciare sostituire l'albero della lama da un'officina specializzata e autorizzata
	Profondità di arieggiatura non adattata alle condizioni di erba o del terreno	Regolare di nuovo la profondità di arieggiatura **V2**.
Forti scossoni (vibrazioni)		Far controllare dall'officina autorizzata.
L'albero della lama non gira	Cinghia dentata difettosa	Lasciare verificare ossia sostituire da parte di un'officina specializzata e autorizzata.

Le riparazioni ad apparecchi elettrici devono essere effettuate solo da elettricisti specializzati. Non tentare di riparare da soli!

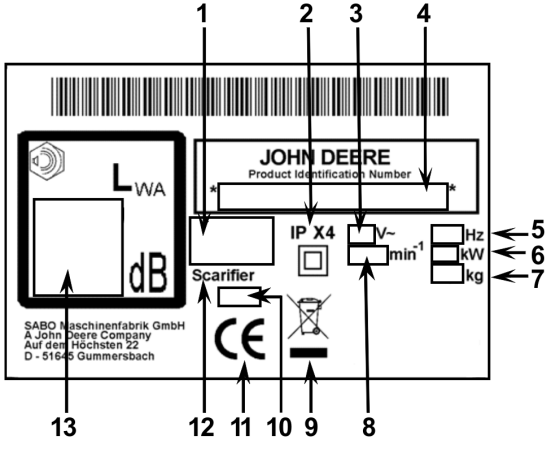
In caso di guasti o difetti non menzionati in questo testo, rivolgetevi all'officina autorizzata più vicina. Ciò vale in particolare per apparecchi con motore elettrico, dato che durante la riparazione deve essere sempre eseguita una prova protettiva di isolamento.

La vostra officina autorizzata sarà felice di aiutarvi se non volete eseguire i lavori di manutenzione da soli.

1 Esclarecimento da placa de identificação colocada na máquina 2
2 Introdução 2
3 Esclarecimento dos símbolos 3
4 Uso conforme o especificado 4
5 Normas gerais de segurança para o escarificador eléctrico 4
Avisos gerais de segurança 4
Preparativos 5
Manuseamento 5
Manutenção e conservação 7
6 Descrição dos componentes 8
7 Trabalhos preparatórios 8
Montar a parte inferior da haste do guiador (ilustração C1) 8
Montar a parte superior da haste do guiador (ilustração C3) 8
8 Antes da primeira utilização 9
9 Colocação em funcionamento do escarificador 9
Fixar o cabo de extensão (ilustração C2) 9
Fixar o cabo de extensão na guia do cabo (ilustração D2) 9
Ligar o motor (ilustração A2) 9
10 Desligar o motor (ilustração F) 10
11 Paragem em caso de emergência 10
12 Regular a profundidade de corte 10
Ajuste (ilustração Z2 + V2) 10
Teste do escarificador 10
13 Dispositivo de recolha de relva 11
Modo de funcionamento do cesto de recolha de relva (acessório) 11
Instalar o cesto de recolha no escarificador (ilustração R1 + S1) 11
Despejar o cesto de recolha (ilustração L) 11
Modo de funcionamento sem cesto de recolha 11
14 Funcionamento do escarificador 12
Trabalhar com o escarificador em posições inclinadas 12
Manipulação do cabo quando da escarificação 12
Verificação da segurança de funcionamento 12
Restrições de horário 12
Conselhos para cuidar da relva (ilustração M) 12
15 Cuidados e manutenção do escarificador 13
Limpeza (ilustração N3) 13
Conservação 13
Dobrar a haste de guiamento 13
Transporte e trancamento do aparelho (ilustração N) 13
Manutenção do eixo da lâmina 14
Troca da correia dentada 14
16 Avarias – causas e soluções 15
Dados técnicos ....vide o lado interno traseiro do envelope
Declaração de Conformidade ....antes dos Dados Técnicos

PT

1 ESCLARECIMENTO DA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO COLOCADA NA MÁQUINA



1 Designação de tipo
2 Tipo de protecção
3 Tensão de conexão
4 Número do modelo e de série
5 Frequência de rede
6 Potência
7 Peso
8 Velocidade de rotação do motor
9 Aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico. Levar o aparelho, acessórios e embalagem para uma reciclagem que não polua o meio ambiente
10 Ano de construção
11 Selo de conformidade da CE
12 Escarificador
13 Nível de pressão acústica garantido

2 INTRODUÇÃO

Prezada, jardineiro, prezada jardineira,

quando o orgulho sobre uma relva bem cuidada chega a satisfação no trabalho de jardinagem, se fica sabendo o que se tem nos seus aparelhos de jardim. Com o seu novo escarificador JOHN DEERE, realizou uma boa escolha. Ele une as vantagens de rendimento de uma grande marca de tradição com as inovações da alta tecnologia. Irá sentir que com ele trabalha e se alegrar ao ver o resultado perfeito.

Mas antes de iniciar os trabalhos de cuidados da relva, encontrará aqui algumas informações importantes que deve obedecer obrigatoriamente.

Antes de colocar o escarificador em funcionamento pela primeira vez, ler este manual de instruções cuidadosamente, para familiarizar-se com a correcta manipulação e manutenção da máquina e para evitar ferimentos ou danos no seu escarificador.

PT

Utilizar o escarificador com cuidado. Os pictogramas colocados no aparelho indicam medidas de precaução importantes. O significado dos pictogramas é esclarecido no verso.

Os avisos de segurança neste manual de instruções estão marcados com símbolos. O esclarecimento dos símbolos pode ser encontrado na tabela na próxima página.

As designações à esquerda e à direita se relacionam sempre ao lado esquerdo e direito do aparelho vistos na direcção de movimentação.

O quanto mais observar as instruções técnicas, tanto mais irá aumentar a confiabilidade de funcionamento do seu escarificador JOHN DEERE. Alertamos que os danos no escarificador, que forem ocasionados por erros de manipulação, não estão submetidos à nossa obrigação de garantia. Observar, sff., o excerto que acompanha das nossas condições de garantia.

Desejamos muita satisfação nos trabalhos de cuidados com a relva e terreno.

3 ESCLARECIMENTO DOS SÍMBOLOS

	ALERTA Ler e observar o manual de instruções e as normas gerais de segurança. Ao uso conforme o fim especificado pertence também a observação das condições de operação, manutenção e reparação prescritas pelo fabricante.
	ALERTA Manter terceiros afastados do sector de perigo! O contacto com a ferramenta de corte rotativa pode levar a sérios ferimentos. Os objectos ejectados podem ocasionar sérios ferimentos. Jamais trabalhar com o escarificacor, enquanto pessoas, especialmente crianças ou animais, estiverem nas proximidades.
	ADVERTÊNCIA Choques eléctricos podem levar a ferimentos sérios. O equipamento eléctrico não deve ser modificado. Verificar o condutor de conexão regularmente quanto a indícios de avaria e envelhecimento. Atentar ao posicionamento livre do cabo, não dobrar, friccionar ou esmagar. Os condutores de conexão defeituosos devem ser substituídos. Não respingar o aparelho com água. A instalação eléctrica pode ser avariada. Sempre deixar realizar a troca da lâmina por uma oficina especializada autorizada, pois deve ser executada uma verificação da protecção da isolamento depois dos serviços de reparação e manutenção nas peças de isolamento (p.ex. eixo da lâmina, peças de fixação) segundo a directiva existente DIN EN 60335.
	ALERTA Atenção com as lâminas afiadas! O contacto com a ferramenta de corte rotativa pode levar a sérios ferimentos nos pés. Somente arrancar o motor permanecendo atrás do aparelho. Prestar atenção, para que os pés não venham a ficar debaixo da carcaça da máquina.
	ALERTA Atenção com as lâminas afiadas! O contacto com a ferramenta de corte rotativa pode levar a sérios ferimentos nas mãos e pés. Com o motor/eixo da lâmina em funcionamento, observar a distância de segurança fornecida pelo comprimento do guiador. Prestar atenção para que as mãos e os pés não venham a entrar por debaixo da carcaça.
	Objectos ejectados podem causar sérios ferimentos. Antes de utilizar o escarificador, especialmente no caso de superfícies cobertas por folhas caídas, remover todas as pedras, bastões, fios e outros corpos estranhos da relva. Jamais utilizar o aparelho com dispositivos de protecção danificados ou faltantes. Verificar a ferramenta de corte regularmente quanto ao firme assentamento, desgaste e danos. Deixar que a lâmina desgastada ou danificada seja substituída por uma oficina autorizada.
	ADVERTÊNCIA Choques eléctricos podem levar a ferimentos sérios. Manter o condutor de conexão afastado da ferramenta de corte. No arranque, prestar atenção para que o cabo de conexão não se encontre nas proximidades do corpo do aparelho. Na escarificação, não passar sobre o cabo de conexão. Em caso de avaria, desligar o aparelho e esperar até que a ferramenta de corte pare, retirar a ficha da rede eléctrica. Os condutores de conexão defeituosos devem ser substituídos.
	CUIDADO Quando de trabalhos no aparelho, a ficha de rede não tiver sido retirada, o motor pode arrancar e causar sérios ferimentos. Antes de trabalhos de manutenção e reparação, desligar o motor e retirar a ficha da tomada. Para os avisos de limpeza e manutenção correspondentes, procurar informações no manual de instruções.

PT

	ADVERTÊNCIA O contacto com a ferramenta de corte rotativa pode levar a ferimentos graves nas mãos e pés. Objectos ejectados podem ocasionar sérios ferimentos. Desliga o motor e esperar até que a ferramenta de corte paralise: – quando o aparelho tiver de ser levantado ou deitado, por exemplo para o transportar; – ao movimentar-se fora da relva sobre caminhos e rodovias; – quando a máquina permanecer sem ser observada por um breve período de tempo; – antes de ajustar a profundidade do escarificador; – antes que o cesto de recolha seja removido.
	CUIDADO O contacto com as arestas afiadas da lâmina do escarificador pode levar a ferimentos. Sempre trajar sapatos de protecção quando de trabalhos de manutenção e de limpeza.
	ADVERTÊNCIA Utilizar óculos de protecção! Objectos ejectados podem causar ferimentos graves. Jamais utilizar o escarificador sem óculos de protecção.

4 USO CONFORME O ESPECIFICADO

- O aparelho é determinado exclusivamente para escarificar superfícies de grama e relva no âmbito dos cuidados de jardins e paisagens ("Uso conforme o especificado"). Toda a utilização para além destas, vale como não conforme com o especificado; o fabricante não se responsabiliza por danos que disto resultarem; o risco, neste caso, é assumido individualmente pelo utilizador. Ao uso conforme o especificado pertence também a observação das condições de operação, manutenção e reparação prescritas pelo fabricante.
- Se for utilizado em espaços públicos, parques, terrenos de desporto, estradas e áreas agrícolas ou florestais, deverão ser tomados cuidados especiais.
- O escarificador não deve ser empregado especialmente para a eliminação de ervas daninhas em junções de pedras, sobre terraços ou vias de pedestres, como picador motorizado e para o aplanamento de ondulações do solo, como. p.ex. monturos de toupeiras.
- Não é autorizado o uso de quaisquer aparelhos suplementares e de ampliação não liberados pela JOHN DEERE. Pelo uso de tais aparelho suplementares e de ampliação fica extinta a conformidade da CE e o direito de garantia. As modificações arbitrárias neste aparelho excluem uma responsabilidade do fabricante pelos danos resultantes.

5 NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA O ESCARIFICADOR ELÉCTRICO

Avisos gerais de segurança

PT

Para a sua própria segurança e de modo a garantir o funcionamento da máquina, leia com atenção este manual do operador. Familiarize-se com os dispositivos de controlo e o manuseamento da máquina.

- Não se esqueça de que o operador desta máquina ou quem dela se servir, não só é responsável por pôr em risco terceiros ou os seus bens com é igualmente responsável por todo o acidente que possa ocorrer durante a utilização da máquina.
- Este manual do operador faz parte do equipamento desta máquina, devendo por isso mesmo, ser entregue ao comprador no caso desta máquina voltar a ser vendida.
- Não autorize a utilização desta máquina a crianças ou jovens com idade inferior a 16 anos ou a outras pessoas não familiarizadas com este manual do operador. Tenha em conta que: a idade mínima do utilizador pode ser prescrita por regulamentação local.
- Deve alertar todos aqueles que venham a utilizar a máquina dos eventuais perigos, assim como das medidas de segurança a respeitar. Este aparelho somente deverá ser utilizado, sofrer manutenção e reparação por pessoas que estejam familiarizados com isto e estejam instruídos sobre os perigos.
- Este aparelho não é determinado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensóricas ou mentais limitadas ou com deficiência de experiência e/ou de conhecimento, a não ser que estas sejam fiscalizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança e recebem desta instruções de como utilizar o aparelho. Esta pessoa fiscalizadora deve decidir previamente se a pessoa com capacidades físicas, sensóricas ou mentais está habilitada para esta actividade.

Não deve servir-se da máquina se encontrarem terceiros, especialmente crianças ou animais nas proximidades.

- A máquina deve ser armazenada em local seguro. Quando a máquina não for utilizada, deve ser armazenado num local seco e fechado, inacessível às crianças.

Preparativos

- Durante a escarificação, devem sempre ser calçados sapatos firmes ou sapatos de segurança e calças longas. Não executar a escarificação com pés descalços ou sandálias. Para a protecção dos olhos, usar um óculos de segurança.

Antes e durante a utilização do escarificador, remova pedras, pedaços de madeira, arames e outros corpos estranhos, que possam ser presos e ejectados pela área de corte.

Se utilizar para os cuidados com a relva também um corta-relvas autónomo, devem ser observados os seguintes avisos de segurança em relação à superfície de serviço do corta-relvas autónomo:

- antes de trabalhos sobre estas superfícies (cortar a relva, escarificar, etc.) sempre deve ser testada a região do cabo limitador.
- se os cabos estiverem assentados na terra, eles devem ser verificados, nenhum cabo deve ser visível, um cuidado especial é recomendado no caso da estação de carga.
- se o cabo limitador está assentado acima do solo, estes devem ser estendidos directamente sobre o subsolo e não serem colocados frouxamente por sobre a grama. Os cabos devem ser fixados adequadamente através de pregos limitadores, ver o manual de instruções.
- os pregos limitadores não devem sobressair, caso contrário, os pregos devem ser novamente pressionados.
- remover os restos de cabo soltos antes de cortar a relva.

No caso dos estados acima descritos existe o perigo de que o cabo seja puxado pela ferramenta de trabalho e seja enrolada, o que pode levar a sérios ferimentos.

- A presença de galhos pendurados e obstáculos semelhantes podem ferir o utilizador ou impedir a escarificação. Antes de iniciar a escarificação, ter em conta a presença de possíveis obstáculos, como p. ex. galhos pendurados, e cortá-los ou removê-los.
- Para garantir o funcionamento correcto e seguro de um utensílio de jardinagem, é preciso usar um cabo de ligação de qualidade mínima de H 05 RN-F segundo DIN/VDE 0282/4, com uma secção transversal de 3X1 mm² e um acoplamento de borracha ou revestido de borracha segundo DIN/VDE 0620. A ligação deverá ser feita numa tomada para corrente alternada de 230V.
- Em caso de usar um cabo com um fecho resistente à abertura por crianças, deve convencer-se de que o mesmo funciona bem (marcha suave), caso contrário, a ficha do aparelho pode ser danificada.
- O dispositivo de contacto deve ser compatível com um fusível de acção retardada de 16 Amperes.
- Recomenda-se a utilização de um dispositivo de protecção de corrente residual de valor nominal máximo de 30 mA ou dispositivo de protecção equivalente.

O equipamento eléctrico não deve ser modificado. A extensão deve ser inspeccionada a intervalos regulares de modo a serem detectadas eventuais danificações ou sinais de desgaste devendo ser sempre utilizada em perfeito estado de utilização.

PT

- Se o aparelho tiver de ser operado num gerador de corrente, perguntar anteriormente a uma oficina especializada qual gerador de corrente é o adequado.
- Antes do uso do escarificador, para evitar um risco, testá-lo quanto ao firme assentamento das junções aparafusadas, a correcta montagem e o estado do eixo da lâmina. Uma lâmina e parafusos de fixação desgastados ou danificados devem ser trocados.

Manuseamento

- O aparelho não deve ser utilizado em ambientes com risco de explosão.

Manter os condutores de conexão afastados da ferramenta de corte.
Não passar com a máquina sobre o cabo de conexão ao escarificar, ao guiar sempre manter uma distância de segurança do cabo de conexão.

Caso o cabo de conexão seja danificado, desligar o aparelho e esperar até que a ferramenta de corte pare, retirar a ficha da rede eléctrica. Os condutores de conexão defeituosos devem ser substituídos. Atentar ao posicionamento livre do cabo, não dobrar, friccionar ou esmagar.

- Não ouvir rádio ou música com auscultadores. A segurança durante a manutenção e o funcionamento exige extrema atenção.
- Utilize o escarificador de dia ou com iluminação suficiente. Conduza o aparelho a velocidade de passo.
- Tenha cuidado especialmente nos sítios onde a visibilidade possa ser afectada por curvas, arbustos, árvores ou outros obstáculos.
- Não movimentar-se nas proximidades de degraus de terreno, valas e taludes. A máquina pode capotar repentinamente, quando uma roda passar sobre o canto de um barranco ou uma vala ou quando um canto ceder repentinamente.
- Não operar a máquina estando doente, cansado ou sob a influência de álcool, medicamentos ou drogas.
- Quando possível, se deve evitar o emprego do aparelho em relva molhada. Existe perigo de escorregamento.
- Procure equilibrar-se convenientemente quando trabalhar com o escarificador em terrenos inclinados. Execute este trabalho no sentido transversal em relação à encosta e nunca no sentido ascendente ou descendente. Tome todas as precauções quando mudar de direcção em terrenos inclinados.
- Não escarifique a relva em encostas extremamente inclinadas! A escarificação de relva em encostas oculta basicamente riscos. O seu escarificador de relva é tão potente que pode ainda escarificar relva em encostas com até 25° de inclinação. Por motivos de segurança, recomendamos, porém, fortemente, que não esgote este potencial de eficiência teórica. Basicamente, escarificadores de relva guiados manualmente, não devem ser empregados em encostas com mais de 15°.
- Tome todas as precauções quando necessitar de mudar de direcção ou quando puxar a máquina para si.
- Ao efectuar movimentos de marcha-atrás com a máquina arrisca-se a tropeçar. Evite fazer marcha-atrás com a máquina. Evite uma postura anormal. Preocupe-se em ter uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
- Respeite sempre a distância de segurança dada pela barra do guiador da máquina.
- A fim de evitar o deslize do aparelho ao carregá-lo, segure-o sempre pelos pegadoiros designados para isso (pegadoiros de transporte, caixa, extremidades da barra ou barra transversal da parte inferior da barra de guia). Não toque na tampa de ejecção!
- Tenha em atenção o peso da máquina antes de levantá-la ou carregá-la (vide as especificações técnicas). O levantamento de pesos excessivos pode causar problemas à saúde.
- Nunca levante ou transporte a máquina com o motor a trabalhar.
- Jamais utilizar a máquina com dispositivos de segurança e de protecção danificados ou faltantes.

Dispositivos de segurança são:

– Alça de comutação/alavanca de comutação de segurança
Soltar a alça de comutação/alavanca de comutação no momento de perigo: o motor deve desligar e a ferramenta de corte deve parar. Atenção! A ferramenta de corte continua em movimento!
A função da alça de comutação/alavanca de comutação de segurança não deve ser colocada fora de funcionamento.
Prestar atenção para um funcionamento correcto da alça de comutação/alavanca de comutação de segurança. Se este não for o caso, procurar uma oficina especializada e autorizada para o conserto.

PT

Dispositivos de protecção são:

– Carcaça, cesto de recolha de grama, tampa de ejecção
Estes dispositivos de protecção protegem contra ferimentos através de objectos ejectados com violência.
O aparelho não deverá ser operado com a carcaça danificada, respect., sem cesto de recolha de grama devidamente fixado ou tampa de ejecção encostada na carcaça.

– Carcaça
Este dispositivo de protecção protege contra ferimentos através do contacto com a ferramenta de corte rotativa.
O aparelho não deverá ser operado com a carcaça danificada. Prestar atenção para que mão e pés não entre debaixo da carcaça.

– Mangueira de cobertura na parte superior da haste, tampa do motor e suporte do motor, coberturas, peças de fixação, combinação interruptor-ficha com cabo, cabo de conexão.
Estes dispositivos de protecção protegem contra ferimentos por contacto com peças que estão sob tensão.
O equipamento eléctrico não deve ser modificado.
Os cabos de conexão defeituosos deverão ser substituí-dos. Utilizar um cabo de conexão da qualidade, no

mínimo, H 07 RN-F conforme a DIN/VDE 0282/4.
Depois de serviços de reparação ou manutenção em peças do isolamento, deve ser executada uma verificação de protecção de isolamento segundo a norma existente DIN EN 60335.

Os dispositivos de protecção não devem ser modificados.

- Durante a operação de arranque, tome todas as precauções e siga as instruções dadas pelo fabricante.

Durante a operação de arranque, mantenha os pés afastados do dispositivo de corte.

Durante o arranque do motor não deve balançar nem inclinar o aparelho. Em caso de necessidade, poderá ser ligeiramente inclinado, de modo a que o dispositivo de corte fique a apontar para o lado oposto do utilizador, entretanto somente na extensão que seja obrigatoriamente necessária.

Não aproxime as mãos ou pés das ferramentas de corte. Procure não colocar as mãos ou pés debaixo da carcaça.

Desligar o motor, retirar a ficha de rede, assegurar-se de que todas as peças móveis estão completamente paradas:
- ao abandonar a máquina;
- antes de verificar a conduta de conexão;
- antes de verificar, limpar ou executar trabalhos na máquina;
- antes de soltar bloqueios ou eliminar entupimentos no canal de ejecção;
- quando um corpo estranho for encontrado;
- quando a máquina começar a vibrar de maneira não usual.

- Quando um corpo estranho for atingido e se a máquina ficar bloqueada, por exemplo depois de colidir com um obstáculo, deverá fazer inspeccionar a máquina por um técnico especializado, no sentido de averiguar se não existem peças danificadas ou deformadas. Também deixar executar as reparações possivelmente necessárias por uma oficina especializada autorizada.
- Caso a máquina comece a vibrar intensamente de maneira anormal, é necessária uma verificação imediata pelo comerciante especializado.

Desligar o motor, assegurar-se de que todas as peças móveis estão completamente paralisadas,
- quando tiver que levantar ou deitar o escarificador, p.ex., para transporte;
- quando tiver de transportar a máquina na ida e volta para a superfície a ser arejada;
- ao movimentar-se fora da relva;
- quando tiver de abandonar a máquina por um breve intervalo de tempo;
- quando quiser ajustar o escarificador;
- antes de remover o cesto de recolha.

Manutenção e conservação

- Certifique-se de que todos os parafusos estão bem apertados e o aparelho se encontra num estado operacional seguro.

A abertura da tampa de descarga, a remoção do cesto de recolha da relva só devem ser efectuadas com o motor desligado.

Verifique com frequência o estado do sistema de recolha de relva: possível desgaste, danificação ou perda de funcionalidade.

Testar, antes de cada tarefa com o escarificador o estado e o firme assentamento do eixo da lâmina. Uma lâmina desgastada ou danificada deve ser obrigatoriamente substituída.

Sempre deixar realizar a troca da lâmina por uma oficina especializada autorizada, pois deve ser executada uma verificação da protecção da isolamento depois dos serviços de reparação e manutenção nas peças de isolamento (p.ex. eixo da lâmina, peças de fixação) segundo a norma existente DIN EN 60335.

- Por razões de segurança, substitua sempre as peças danificadas ou gastas.

Nos trabalhos de manutenção e de limpeza usam-se sempre luvas.

Os trabalhos de manutenção e de limpeza só deverão ser efectuados se o motor estiver desligado e a ficha tiver sido removida da tomada eléctrica.

PT

Não deve lavar o aparelho com água corrente ou com máquinas a pressão pois pode danificar o sistema eléctrico.

Por motivos de prestação de garantia e de segurança somente deverão ser utilizadas peças originais.

- **Nota para a Suíça:**
  Os aparelhos eléctricos só deverão ser utilizados se estiverem munidos de um comutador de segurança de corrente residual com corrente máxima de activação de 30mA.
- **Nota para a Áustria:**
  A tomada eléctrica de ligação do cabo de extensão deve ser protegida contra a projecção de água.

6 DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

1 Ficha de conexão-cabo eléctrico
2 Elemento de encaixe
3 Alavanca para abaixamento/levantamento do eixo da lâmina
4 Fendas de ar motor eléctrico
5 Cabo de transporte
6 Báscula de ejecção
7 Alívio de tracção para o cabo eléctrico
8 Guia do cabo
9 Botão de travamento (vermelho)
10 Alça de confirmação para o motor (alça de comutação de segurança) (D35RE)
Alavanca de confirmação para o motor (alavanca de comutação de segurança) (D31RE, sem figura)

7 TRABALHOS PREPARATÓRIOS

Para a montagem do escarificador, encontram-se as seguintes peças individuais na embalagem:

- Escarificador
- Parte superior da haste pronta para a montagem
- Parte inferior da haste
- Saco de ferramentas com o seguinte conteúdo:
  – Manual de instruções com declaração de conformidade
  – Diversas peças de fixação (alívio de tracção, parafusos redondos chatos, arruelas, porcas, guias de cabo, porcas tipo borboleta, conectores de cabo).

Se, contra o esperado, faltar uma peça, entre em contacto, sff., com o seu revendedor especializado.

Montar a parte inferior da haste do guiador (ilustração C1)

Antes da montagem da parte inferior da haste de guia deve, primeiramente, ser empurrado o alívio de tracção (1) sobre a haste inferior (2).

– Depor as extremidades da haste externamente de ambos os lados nos pontos de fixação da carcaça. Podem ser ajustadas duas alturas de haste.
– Empurrar os parafusos redondos chatos (3) que acompanham por dentro através da carcaça e da haste.
– Colocar por fora de ambos os lados uma arruela (4) sobre os parafusos e aparafusar com porcas auto-atarraxantes (5).

PT

Montar a parte superior da haste do guiador (ilustração C3)

– Colocar a parte superior da haste à direita e à esquerda na parte inferior da haste, de maneira que os furos de fixação de ambas as partes da haste coincidam.
– Inserir as guias de cabo (1) de fora para dentro, aparafusar ambas as partes da haste com uma arruela (2) em cada e uma porca tipo borboleta (3) sobre o lado interno.
– Colocar o cabo (4) e a tracção de Bowden (5) nas guias de cabos (1). Com isso, é impedida uma preensão do cabo, respect., da tracção de Bowden ao ser dobrada a haste de guiamento.
– Fixar o cabo e o cabo de tracção na haste inferior, auxiliado pelas correias de cabo do saco (6) de ferramentas.

8 ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Aviso de segurança!
Esclarecimento de símbolo, ver a tabela página 3

Testar todas as junções aparafusadas quando ao firme assentamento. Reapertar, caso necessário, os parafusos! Testar, especialmente, a montagem correcta e o estado do eixo da lâmina (ver para isso o capítulo „Manutenção do eixo da lâmina“).

Sempre deixar realizar serviços na lâmina por uma oficina especializada autorizada, pois deve ser executada uma verificação da protecção da isolamento depois dos serviços de reparação e manutenção nas peças de isolamento (p.ex. eixo da lâmina, peças de fixação) segundo a norma existente DIN EN 60335.

Prestar atenção, para que os dispositivos de protecção estejam colocados correctamente e não danificados!

9 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO ESCARIFICADOR

Aviso de segurança!
Esclarecimento de símbolo, ver a tabela página 3

IMPORTANTE

Se o aparelho tiver de ser operado num gerador de corrente, perguntar anteriormente a uma oficina especializada autorizada, qual gerador de corrente é o adequado.

Fixar o cabo de extensão (ilustração C2)

Para garantir o funcionamento correcto e seguro de um utensílio de jardinagem, é preciso usar um cabo de ligação de qualidade mínima de H 05 RN-F segundo DIN/VDE 0282/4, com uma secção transversal de 3X1 mm² e um acoplamento de borracha ou revestido de borracha segundo DIN/VDE 0620. O cabo deve ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra e corrente alternada 230 V e fusível de acção retardada de 16 A.

Em caso de usar um cabo com um fecho resistente à abertura por crianças, deve convencer-se de que o mesmo funciona bem (marcha suave), caso contrário, a ficha do aparelho pode ser danificada.

IMPORTANTE

O cabo com uma secção de 3 x 1 mm² deve ser utilizado apenas até 25 metros de comprimento. Ao utilizar um cabo de conexão de 3 x 1,5 mm², o comprimento pode ser de 40 metros.

- Inserir o cabo de conexão, primeiramente, na combinação interruptor-ficha na haste superior.
- E só depois ligar o cabo de extensão à tomada da rede eléctrica.
- Quando se pretender desligar o cabo, deve-se sempre antes desligar a ficha da rede.

Fixar o cabo de extensão na guia do cabo (ilustração D2)

ATENÇÃO

O aparelho não deve ser utilizado sem dispositivo de alívio de tracção, para evitar avarias da combinação interruptor-ficha e do cabo. Para a fixação segura no aparelho, o cabo deve ser dependurado no dispositivo de alívio de tracção. Com isso, é evitado o puxamento da tomada do cabo no aparelho. Para além disso, o cabo é rebatido automaticamente para o outro lado quando da virada.

- Formar, no cabo, um laço semicircular - a aprox. 80 cm afastado do acoplamento do cabo de conexão.
- Inserir o cabo no dispositivo de alívio de tracção por baixo e enlaçar a ponta de fixação.
- Pegar em ambas as extremidades e puxar firmemente no dispositivo de alívio de tracção.

Ligar o motor (ilustração A2)

Antes do arranque do motor, prestar atenção para que o eixo da lâmina encontre-se na posição de levantamento (1) Z2 .

Somente arrancar o motor em pé atrás do escarificador. Colocar o escarificador em todos os casos sobre uma superfície plana, sem relva alta (um relvado alto inibe o arranque do eixo da lâmina e dificulta o processo de arranque). Onde isto não for possível, poder-se á auxiliar através do posicionamento oblíquo do escarificador de maneira que a ferramenta de corte indique para a direcção oposta do utilizador, entretanto, apenas o bastante que seja obrigatoriamente necessário.

- Para ligar o motor, premir e manter premido, primeiramente, o botão vermelho.
- Com a outra mão, puxar a alavanca de comutação (D31RE), respect., a alça de comutação (D35RE) na parte superior da haste.
  Durante a operação, a alavanca de comutação, respect., a alça de comutação deve ser mantida nesta posição.
- A seguir, o botão vermelho pode ser solto.

PT

IMPORTANTE
Se o motor, após 5 segundos da ligação do aparelho, não arrancar
1. Soltar novamente a alça de comutação
2. Retirar a ficha de rede!
3. Testar a conduta de conexão
4. Testar a alimentação de tensão na casa (fusível)
5. Testar o eixo de facas quanto a bloqueios
6. Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.

10 DESLIGAR O MOTOR (ilustração F)

Para desligar o motor, soltar a alça de comutação, respect. alavanca de comutação. O motor desliga e a ferramenta de corte paralisa. Atenção! A ferramenta de corte movimenta-se em inércia!

11 PARAGEM EM CASO DE EMERGÊNCIA

ATENÇÃO
Evite ferimentos! O motor e a ferramenta de corte devem parar. Em caso contrário, procure a oficina autorizada mais próxima.
Soltar a alça de comutação, respect. alavanca de comutação de segurança.
– A ferramenta de corte paralisa.
– O motor apaga.

12 REGULAR A PROFUNDIDADE DE CORTE

Aviso de segurança!
Esclarecimento de símbolo, ver a tabela página 3

O ajuste do escarificador apenas deve ocorrer com o motor desligado!
A profundidade de trabalho depende do desgaste da faca e deve ser, para além disso, ajustada de acordo com as condições correspondentes da relva e do solo.

Sempre testar e ajustar a profundidade do escarificador sobre uma superfície de relva plana.

No caso de eixo da lâmina abaixado, a lâmina deve escarificar a raiz da relva. É recomendada uma profundidade de trabalho de até 3 mm. No caso de uma relva cuidada, sem pedras com solo macio, a profundidade do escarificador pode ser ajustada um pouco maior. No caso de superfície de relva com musgo, deve iniciar-se com uma profundidade de trabalho reduzida.

Ajuste (ilustração Z2 + V2)

No fornecimento, o eixo da lâmina encontra-se na posição levantada (1) **Z2**.
– A profundidade do escarificador é pré-seleccionada com ajuda do elemento de encaixe cinza (2). Premir levemente para baixo o elemento de encaixe e encaixar novamente na posição desejada **V2**. Esse elemento de encaixe lhe possibilita encontrar novamente a qualquer momento a posição de trabalho ajustada.
– O eixo da lâmina é abaixado com a alavanca preta colocada à esquerda (3) para a profundidade de trabalho pré-seleccionada. Premir, primeiramente, a alavanca levemente para baixo e, a seguir, puxar no elemento de encaixe (2) até o batente **V2**. Para a diminuição das forças de alavanca, o aparelho pode ser levantado levemente na haste superior até que as rodas traseiras não tenham nenhum contacto com o solo.
– Para levantar o eixo da lâmina da posição de trabalho, a alavanca (3) é, primeiramente, premida para baixo e, a seguir, empurrada bem para a frente. Na posição (1), o eixo da lâmina não está mais em funcionamento. A profundidade do escarificador pré-ajustada não será alterada com isso **Z2**!

Teste do escarificador

– No caso de aparelho novo, encaixar o elemento de encaixe (2) na posição "**MIN**".
– Arrancar o motor.
– Abaixar o eixo da lâmina.
– Movimentar o aparelho lentamente para a posição de trabalho. Testar o resultado do trabalho. Se o resultado da escarificação não for satisfatório, levantar o eixo da lâmina, desligar o motor e encaixar o elemento de encaixe (2) para a próxima posição.
– Teste do escarificador renovado
Quando do bloqueio do motor ou ruídos de batidas de pedras, desligar imediatamente o aparelho. Ajustar uma profundidade de trabalho menor.

PT

Após algumas horas de serviço, será necessário um reajuste do eixo da lâmina devido ao desgaste. Quanto mais intenso for o uso, tanto maior o desgaste da lâmina. Solos duros ou secos aceleram o desgaste.
O ajuste da profundidade do escarificador deve ser, então, executado como acima descrito.

13 DISPOSITIVO DE RECOLHA DE RELVA

Aviso de segurança!
Esclarecimento de símbolo, ver a tabela página 3

Modo de funcionamento do cesto de recolha de relva (acessório)

O escarificador poderá funcionar também com um cesto de recolha auxiliar (no. de pedido, ver peças sobresselentes originais e acessórios).

Instalar o cesto de recolha no escarificador (ilustração R1 + S1)

- Colocar a armação do saco de recolha com o arco à frente no pano de recolha. Alinhar a costura superior do pano de recolha no arco.
- Comprimir o perfilado de retenção sobre o quadro da armação do saco de recolha **R1**.
- Abrir a báscula de ejecção do escarificador para cima.
- Levantar o saco de recolha na alça de transporte e dependurar com o seu gancho lateral em cima na carcaça do escarificador **S1**.
- Dobrar a báscula de ejecção sobre o saco de recolha.

Prestar atenção ao escarificar, para que o saco de recolha seja esvaziado a tempo. Somente com um saco de recolha permeável ao ar irá atingir uma recolha de relva sem problemas.

IMPORTANTE
Não lavar o cesto de recolha em água quente!

Despejar o cesto de recolha (ilustração L)

- Desligar o motor e esperar a paralisação da ferramenta de corte.
- Levantar a tampa de ejecção.
- Dependurar na alça de transporte, o saco de recolha de relva cheio do escarificador – a báscula de ejecção fecha automaticamente.
- Sacudir a fundo o saco de recolha na alça de transporte e prendendo-o pelo lado inferior.

Modo de funcionamento sem cesto de recolha

ALERTA
Quando da operação sem cesto de recolha de relva, a tampa de ejecção na carcaça do escarificador deve permanecer sempre fechada (basculada para baixo).

14 FUNCIONAMENTO DO ESCARIFICADOR

Aviso de segurança! Esclarecimento de símbolo, ver a tabela página 3

Trabalhar com o escarificador em posições inclinadas

ATENÇÃO

O aparelho pode ser utilizado em encostas ou terrenos com uma inclinação até 25º.
Por motivos de segurança, recomendamos, porém, fortemente, que não esgote este potencial de eficiência teórica. Basicamente, os escarificadores guiados manualmente, não devem ser empregues em encostas com mais de 15°.

Manipulação do cabo quando da escarificação

Colocar o cabo de maneira que a máquina possa puxá-lo frouxamente sobre a superfície do relvado já trabalhada. Quando da manobra do aparelho o alívio de tracção comuta o cabo automaticamente para o outro lado da haste.
Prestar atenção para que o cabo seja mantido afastado da ferramenta de corte e não forme nenhum laço.
Verificar o condutor de conexão de rede regularmente quanto a sinais de avarias e somente utilizá-lo em estado impecável.

Verificação da segurança de funcionamento

Antes de cada escarificação, prestar atenção para que a alça de comutação, respect., a alavanca de comutação de segurança funcione de maneira impecável. Quando a alça de comutação/alavanca de comutação for solta, o motor deve desligar e a ferramenta de corte paralisar. Atenção! A ferramenta de corte movimenta-se em inércia!

Prestar atenção, para que os dispositivos de protecção estejam colocados correctamente e não danificados!

Testar a parte superior da haste (isolamento) quanto a avarias. Se a mangueira de revestimento estiver avariada, procurar obrigatoriamente a próxima oficina autorizada, pois se não podem ocorrer ferimentos (choque eléctrico) devido a contacto com peças condutoras de electricidade.

Depois das primeiras horas de serviço e de tempos em tempos, reapertar todos os parafusos e porcas. Para evitar um risco, testar também antes de cada escarificação o estado e o firme assentamento da lâmina (ver, para isso, o capítulo „Manutenção do eixo da lâmina").

ADVERTÊNCIA

Sempre deixar realizar serviços no eixo da lâmina, a abertura ou remoção de quaisquer coberturas ligadas ao aparelho por uma oficina especializada autorizada, pois deve ser executada uma verificação da protecção do isolamento depois dos serviços de reparação e manutenção nas peças de isolamento (p.ex. eixo da lâmina, peças de fixação, coberturas) de acordo com a norma existente DIN EN 60335.

No caso de bloqueio do eixo da lâmina, p.ex., através de movimentação sobre um obstáculo ou através de um corpo estranho, deixar testar por uma oficina especializada autorizada, se peças do escarificador foram danificadas ou deformadas. Sempre deixar executar também as reparações possivelmente necessárias por uma oficina especializada autorizada.

Restrições de horário

PT

Os horários para utilização de escarificador variam conforme os países e regiões onde são utilizados, pelo que deverá informar-se junto ás autoridades locais antes de começar a utilizar o seu escarificador.

Conselhos para cuidar da relva (ilustração **M**)

Ao trabalhar com o escarificador, guiar o aparelho em faixas rectas com velocidade de passos moderada. Devido à direcção de rotação para à frente do eixo da lâmina, somente é necessária uma leve força de deslocamento. Dependendo das características do solo, é parcialmente necessário, reter o escarificador contra a direcção de trabalho. Evitar movimentos em curvas fechadas.

No caso de relvas com muito musgo e ervas daninhas, recomenda-se uma segunda escarificação em ângulo recto à primeira direcção de trabalho. Quando escarificar sem cesto de recolha, remover, antes da segunda escarificação, o material ejectado na primeira escarificação. O material adicional que fica sobre o solo da primeira escarificação poderia piorar o resultado da escarificação, sobrecarregar adicionalmente o aparelho e dificultar desnecessariamente o trabalho do operador (intensas forças de deslocamento).

A remoção/recolha do material resultante da escarificação pode ocorrer da maneira mais fácil pela aspiração com um corta-relvas TurboStar ou por catação manual.

15 CUIDADOS E MANUTENÇÃO DO ESCARIFICADOR

A conservação regular é a melhor garantia para uma longa vida útil e uma operação sem falhas!
Somente utilizar peças de reposição originais, pois somente estas garantem pela segurança e qualidade!

Aviso de segurança!
Esclarecimento de símbolo, ver a tabela página 3

Limpeza (ilustração N3)

Remover sujidades e restos de relva directamente após a escarificação. Colocar o aparelho de lado e utilizar escova ou pano para a limpeza.
As fendas de ar para o arrefecimento do motor eléctrico (1) devem estar livres de sujidade e restos de relva.
IMPORTANTE
Jamais respingar água no aparelho. A instalação eléctrica pode ser avariada.

Conservação

Deve-se armazenar a máquina depois de limpo em local fechado e seco, inacessível a crianças. Deixe sempre arrefecer o motor antes de armazenar a máquina num espaço fechado.

Dobrar a haste de guiamento

- Para a guarda poupando espaço, soltar ambas as porcas borboleta, de maneira que a haste de guiamento superior se deixe dobrar sem resistência para o motor.
- Não dobrar ou esmagar, nesta ocasião, o cabo e o cabo de tracção.

CUIDADO
Quando deitar a haste para fins de transporte e armazenamento, pode ocorrer, quando da soltura das porcas borboleta, um giro inadvertido da haste. Além disso, podem ocorrer pontos de esmagamento entre a parte inferior e a parte superior da haste. Existe perigo de ferimentos!

Transporte e trancamento do aparelho (ilustração N)

- Se o aparelho tiver de ser carregado, não pegar na tampa de ejecção! Pegar na frente, na alça de transporte e atrás, na haste transversal da parte inferior da haste de guiamento (ver a figura N).
  Observar, antes de levantar ou transportar, o peso da máquina (ver Dados Técnicos). A elevação de pesos pesados pode levar a problemas de saúde.
  Recomendamos levantar ou transportar o aparelho sempre com, no mínimo, duas pessoas.
- Transportar o aparelho em pé.
- Estacionar o meio de transporte sobre um solo plano, para que o aparelho não possa rolar antes de ser preso.
- Soltar o saco de recolha de relva e prender separadamente durante o transporte.
- Fixar seguramente o aparelho com meios de fixação de carregamento autorizados (p.ex., cinto de amarração com elemento tensor) sobre ou no veículo. Cintos de amarração são faixas de cinto de fibras sintéticas. Cada cinto de amarração é identificado. A etiqueta contém importantes informações para utilização.
- No caso de cintos de carga que possam rolar, a amarração directa é recomendada com quatro cintos tensores. Prender o aparelho nas rodas de maneira que este não se movimente durante a viagem.

ATENÇÃO
Não apertar os cintos muito firmemente. Uma fixação muito intensa do aparelho, pode levar a avarias.

Manutenção do eixo da lâmina

Testar, antes de cada trabalho com o escarificador, o estado e o firme assentamento da lâmina. Substituir obrigatoriamente as lâminas desgastadas e danificadas.

ATENÇÃO

Sempre deixar realizar a troca da lâmina por uma oficina especializada autorizada, pois deve ser executada uma verificação da protecção da isolamento depois dos serviços de reparação e manutenção nas peças de isolamento (p.ex. eixo da lâmina, peças de fixação) segundo a norma existente DIN EN 60335.

Para além disso, podem soltar-se peças devido a um eixo de lâmina montado incorrectamente, o que pode levar a ferimentos graves.

- O jogo completo da lâmina deve ser substituído quando os limites de desgaste (marcação redonda na lâmina) tiverem sido atingidos, respect., um reajuste da profundidade do escarificador não for mais possível.
- Em caso de reposição apenas utilizar lâminas de escarificador genuínas (no. pedido ver Peças de Reposição e Acessórios Originais)!
- As lâminas de reposição de escarificador devem ser identificadas duradouramente com o nome e/ou a identificação da empresa do fabricante ou fornecedor e o no. da peça.

Troca da correia dentada

Por motivos de técnica de segurança, alertamos expressamente que a correia de accionamento apenas deve ser substituída por uma peça original. (No. pedido, ver Peças de Reposição e Acessórios Originais)!

Sempre deixar a execução da troca da correia dentada para uma oficina especializada autorizada.

16 AVARIAS – CAUSAS E SOLUÇÕES

Falhas	Causas possíveis	Solução
O motor não arranca após 5 segundos depois da ligação do aparelho	Nenhuma tensão de rede.	Conectar a ficha de rede **C2**. Verificar o fusível.
	Cabo de conexão danificado.	Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
	Eixo da lâmina bloqueado.	Verificar a profundidade de escarificação. Limpar o eixo da lâmina (retirar a ficha de rede anteriormente!). Inclinar a máquina no arranque.
		Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
O motor apaga.	A relva é muito alta.	Cortar a relva previamente.
	Bloqueio através de corpos estranhos.	Deixar testar por uma oficina especializada autorizada.
	Profundidade de escarificação muito grande.	Reajustar a profundidade de escarificação **V2**.
Resultado do trabalho não satisfatório	A relva é muito alta.	Cortar a relva previamente.
	Desgaste da lâmina.	Reposicionamento da profundidade de escarificação **V2**. Deixar o eixo da lâmina ser trocado por uma oficina especializada autorizada.
	Profundidade de escarificação não adaptada às condições da relva e do solo.	Reajustar a profundidade de escarificação **V2**.
Vibrações fortes		Deixar examinar numa oficina especializada e autorizada.
O eixo da lâmina não gira.	Correia dentada defeituosa	Deixar testar, respect., trocar por uma oficina especializada autorizada.

As reparações em aparelhos eléctricos somente deverão ser executadas por electrotécnicos. Não vá reparar, sff., por si mesmo!

No caso de falhas e defeitos, que não são aqui apresentados, dirija-se, sff., à oficina especializada autorizada mais próxima. Isto é válido especialmente para aparelhos com motor eléctrico, pois aqui, no caso de reparações, deverá ser realizado um teste de protecção de isolamento.

A sua oficina especializada autorizada lhe ajuda, da mesma forma, com prazer, no caso em que você não queira executar por si mesmo os trabalhos de manutenção aqui descritos.